



Manufacturer  
Fabricante  
Hersteller  
Fabricant  
Fabbricante  
Valmistaja  
製造商  
製造元  
Изготовитель  
Producător  
Tillverkare  
Производитель  
Proizvođač  
Výrobce  
Producent  
Fabrikant  
Κατασκευαστής  
Gyártó  
Produsent  
Producent  
Fabricante  
Proizvodáč  
Výrobca  
Izdelovalec  
Üretici  
الجهة المصنعة



Date of Manufacture  
Fecha de fabricación  
Herstellungsdatum  
Date de fabrication  
Data di produzione  
Valmistuspäivämäärä  
製造日期  
製造年月日  
Дата изготовления  
Data fabricației  
Tillverkningsdatum  
Дата на производство  
Datum proizvodnje  
Datum výroby  
Fremstillingsdato  
Productiedatum  
Ημερομηνία κατασκευής  
A gyártás dátuma  
Produksjonsdato  
Data produkcji  
Data de fabrico  
Datum proizvodnje  
Dátum výroby  
Datum izdelave  
Üretim Tarihi  
تاريخ التصنيع



CE Certification Mark  
Marca de certificación CE  
CE Zertifizierungsmarke  
Marquage CE  
Marcatura CE  
CE-sertifiointimerkki  
CE 认证标记  
CE 認証マーク  
Знак сертификации CE  
Marcă de certificare CE  
CE-märkning  
CE сертификационная маркировка  
Certifikacijska oznaka CE  
Označení CE certifikace  
CE-mærke  
CE-markering  
Σήμα πιστοποίησης CE  
CE tanúsítvány-jelölés  
CE-sertifiseringsmerke  
Znak CE  
Marca de certificação CE  
CE oznaka  
Certifikačná známka CE  
Oznaka CE  
CE Belgelendirme İşareti  
علامة المطابقة للمعايير الأوروبية CE



## Veraseal® 2 Full Face Non-Vented Mask

Máscara facial completa sin orificios de ventilación Veraseal® 2

Veraseal® 2 Unbelüftete Ganzgesichtsmaske

Masque facial intégral non-ventilé Veraseal® 2

Veraseal® 2, maschera non ventilata integrale

Aukoton Veraseal 2® -kokokasvomaski

Veraseal® 2 全面部非通气面罩

Veraseal® 2通気孔なしフルフェイスマスク

Полнолицевая неventилируемая маска Veraseal® 2

Mască neventilată Veraseal® 2 pentru întreaga față

Veraseal® 2 Icke-ventilerad helansiktmask

Неventилирана маска за цяло лице Veraseal® 2

Veraseal® 2 neventilirana maska preko cijelog lica

Celoobličejová maska bez větracích otvorů Veraseal® 2

Veraseal® 2 ikke-ventileret helansigtsmaske

Veraseal® 2 niet-geventileerd volgelaatsmasker

Μη αεριζόμενη στοματορινική μάσκα Veraseal® 2

Veraseal® 2 nem szellőztetett teljes arcmaszk

Veraseal® 2 ikke-ventilert helmaske

Pelnotwarzowa maska do wentylacji nieinwazyjnej bez otworów wentylacyjnych Veraseal® 2

Máscara facial completa sem ventilação Veraseal® 2

Veraseal® 2 neventilirana maska za celo lice

Neventilovaná maska na celú tvár Veraseal® 2

Celoobrazna neventilirana maska Veraseal® 2

Veraseal® 2 Havalandırmazsız Tam Yüz Maske

قناع الوجه الكامل® 2 بدون فتحات تنفيس

These instructions contain the following languages:

English, Spanish, German, French, Italian, Finnish, Chinese, Japanese, Russian, Romanian, Swedish, Bulgarian, Croatian, Czech, Danish, Dutch, Greek, Hungarian, Norwegian, Polish, Portuguese, Serbian, Slovak, Slovenian, Turkish, Arabic



Part number  
Referencia  
Teilenummer  
Référence  
Codice articolo  
Osanumero  
部件号  
部品番号  
Номер по каталогу  
Număr piesă  
Art.nr  
Номер на част  
Broj dijela  
Číslo dílu  
Delnummer  
Onderdeelnnummer  
Αριθμός εξαρτήματος  
Cikkszám  
Delenummer  
Numer katalogowy  
Número de peça  
Serijski broj  
Číslo dielu  
Številka dela  
Paçca numarasi  
رقم القطعة



Medical Device  
Producto sanitario  
Medizinisches Gerät  
Dispositif médical  
Dispositivo medico  
Lääkinnällinen laite  
医療器械  
医療機器  
Медицинское устройство  
Medicinski pripomoček  
Medicinsk utrustning  
Медицинско изделие  
Medicinski proizvod  
Zdravotnický prostředek  
Medicinsk enhed  
Medisch hulpmiddel  
Ιατρική Συσκευή  
Orvostechnika eszköz  
Medisinsk enhet  
Urządzenie medyczne  
Dispositivo médico  
Medicinsko sredstvo  
Zdravotnícka pomôcka  
Medicinski pripomoček  
Medikal Cihaz  
جهاز طبي



Use by Date  
Fecha de caducidad  
Verfallsdatum  
Date limite d'utilisation  
Da utilizzare entro la data indicata  
Viimeinen käyttöpäivä  
此日期前使用  
使用期限  
Использовать до указанной даты  
Datum upotrebe  
Bör användas före  
Крайна дата на използване  
Uputrijebiti do datuma  
Datum použitelnosti  
Sidste anvendelsesdato  
Uiterste houdbaarheidsdatum  
Ημερομηνία λήξης  
Felhasználhatósági idő  
Brukes innen  
Data przydatności do użycia  
Prazo de validade  
Rok upotrebe  
Dátum trvanlivosti  
Rok uporabnosti  
Son Kulanma Tarihi  
يستخدم قبل التاريخ



Importer/ Importador/ Importeur/ Importateur/ Importatore/ Maahantuoja/ 进口商/ 輸入業者/ Импортёр/  
Importator/ Importör/ Вноситель/ Uvoznik/ Importör/ Importör/ Importör/ Importeur/ Εισαγωγέας/ Importör/ Importör/  
Importeur/ Importador/ Uvoznik/ Dovozca/ Uvoznik/ Íthalatçı/ المستورد

Регистрационное удостоверение: РЗН  
2020/11868 от 04.09.2020

Уполномоченный представитель  
производителя: ООО "НМК", 121354,  
Россия, Москва, ул. Дорогобужская, д. 14,  
стр. 1, пом. 209А



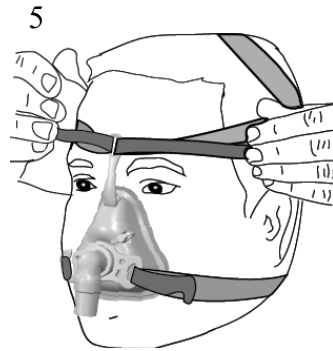
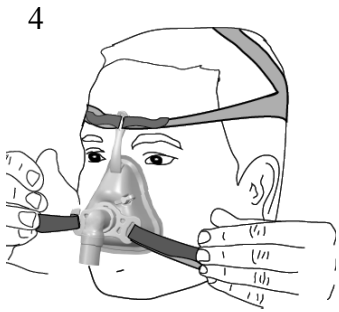
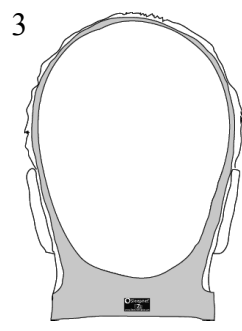
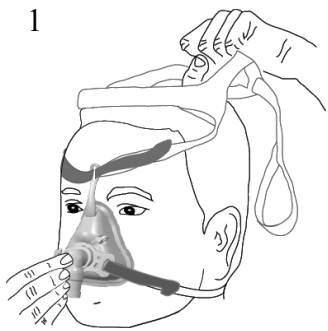
90145 Rev. H 2022-12



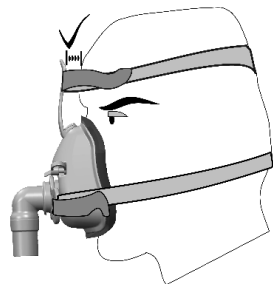
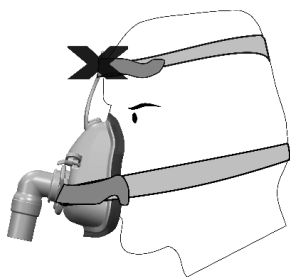
**Sleepnet Corporation**  
5 Merrill Industrial Drive  
Hampton, NH 03842 USA  
Tel: (603) 758-6600  
Fax: (603) 758-6699  
Toll Free: 1-800-742-3646 (USA)  
www.sleepnetmasks.com



Medical Product Services GmbH  
Borngasse 20, 35619 Braunfels Germany  
info@mps-gmbh.eu



5a



Explanation of Symbols Which Appear on the Device Labeling  
 Explicación de los símbolos que aparecen en la etiqueta del dispositivo  
 Erklärung der Symbole auf dem Etikett dieses Gerätes  
 Explication des symboles qui apparaissent sur l'étiquette de l'appareil  
 Spiegazione dei simboli che figurano sulle etichette del dispositivo  
 Laitteen etiketissä olevien symbolien selitykset  
 装置标签上的符号说明  
 装置のラベルに表示される記号の説明  
 Пояснение символов, используемых для маркировки устройства  
 Explicații cu privire la simbolurile ce apar pe eticheta dispozitivului  
 Förklaring av symboler i märkning på utrustningen  
 Обяснение на символите, поставени върху етикетите на изделието  
 Objašnjenje simbola koji se javljaju na etiketi uređaja  
 Vysvětlení symbolů uvedených na štítku prostředku  
 Forklaring af symboler på produktmærkningen  
 Uitleg van symbolen die worden weergegeven op de etikettering van het apparaat  
 Επεξήγηση των συμβόλων που εμφανίζονται στην επισήμανση της συσκευής  
 Az eszköz címkéjén szereplő szimbólumok magyarázata  
 Symbolforklaring på enhetens etikett  
 Objaśnienie symboli na etykietcie produktu  
 Explicação dos símbolos que aparecem na rotulagem do dispositivo  
 Objašnjenje simbola koji se pojavljuju na oznakama na proizvodu  
 Vysvetlivky k symbolom, ktoré sa objavujú na výrobných štítkoch zariadení  
 Razlaga simbolov na oznaki pripomočka  
 Cihaz Etiketine Görünen Sembollerin Açıklaması  
 شرح للرموز التي تظهر على ملصق الجهاز



Caution or Warning  
 Precaución o advertencia  
 Vorsichts- oder Warnhinweise  
 Avertissement ou mise en garde  
 Attenzione o avvertenza  
 Huomio tai varoitus  
 注意事項或警告  
 注意・警告  
 Внимание или Осторожно  
 Precauții sau avertismente  
 Försiktighetsåtgärd eller varning  
 Внимание или предупреждение  
 Opzež ili upozorenje  
 Upozornění nebo varování  
 Forsiktig eller advarsel  
 Let op of waarschuwing  
 Προσοχή ή Προειδοποίηση  
 Óvatosságra intés vagy figyelmeztetés  
 Varsel eller advarsel  
 Prestroga lub ostrzeżenie  
 Precauções ou advertências  
 Mera opreza ili upozorenje  
 Upozornenie alebo varovanie  
 Svarilo ali opozorilo  
 İkaz veya Uyarı  
 تنبيه أو تحذير



Lot number  
 Número de lote  
 Losnummer  
 Numéro du lot  
 Numero di lotto  
 Eränumero  
 批号  
 ロット番号  
 Номер партии  
 Gyártási tétel száma  
 Partinummer  
 Номер на партида  
 Broj serije  
 Číslo šarže  
 Partinummer  
 Lotnummer  
 Αριθμός παρτίδας  
 Gyártási tételszám  
 Partinummer  
 Numer partii  
 Número de lote  
 Broj šarže  
 Číslo šarže  
 Številka serije  
 Parti numarası  
 رقم التشغيلة



Refer to Instructions for Use  
 Consulte las instrucciones de uso.  
 Siehe Gebrauchsanleitung  
 Se reporter au Mode d'emploi  
 Consultare le Istruzioni per l'uso  
 Katsõ käyttöohjeet  
 参阅使用说明  
 使用説明書を参照  
 См. инструкции по применению  
 Consultați instrucțiunile de utilizare  
 Se bruksanvisningen  
 Видже инструкциите за употреба  
 Pogledajte upute za uporabu  
 Viz návod k použití  
 Se brugsanvisningen  
 Raadpleeg de gebruiksaanwijzing  
 Ανατρέξτε στις οδηγίες χρήσης  
 Lásd: Használati utasítás  
 Se bruksanvisningen  
 Patrz: Instrukcja obsługi  
 Consulte as instruções de utilização  
 Pogledati Uputstvo za upotrebu  
 Pozri pokyny na použitie  
 Glejte navodila za uporabo  
 Kullanım Talimatlarına Bakın  
 راجع إرشادات الاستعمال



This Product is not manufactured with Natural Rubber Latex / Este producto no se fabrica con látex de caucho natural / Dieses Produkt ist nicht mit Naturkautschuklatex hergestellt / Ce produit est fabriqué sans latex de caoutchouc naturel / Il prodotto non contiene lattice di gomma naturale / Tuotteen valmistuksessa ei ole käytetty luonnonkumilateksia / 本产品不含天然乳胶 / この製品には天然ゴムラテックスは使用されていません / Настоящий продукт изготавливается без применения натурального каучукового латекса / Acest produs nu este fabricat cu latex din cauciuc natural / Denna produkt är latexfri / Тоzi продукт не е произведен с естествен каучуков латекс / Ovaj proizvod nije proizveden koristeći lateks od prirodne gume / Tento výrobek není vyroben z přírodního latexu / Produktet indeholder ikke naturgummilætex / Dit product is vervaardigd zonder natuurrubber / Αυτό το προϊόν δεν κατασκευάζεται με φυσικό καουτσούκ / Ez a termék természetes gumi latex felhasználása nélkül készült / Dette produktet er ikke produsert med naturlig gummilætex / Produkt nie zawiera lateksu naturalnego/ Este produto não é fabricado com látex de borracha natural / Ovaj proizvod nije proizveden korišćenjem prirodne gume – lateksa / Tento výrobek nebol vyrobený z prírodného kaučuku / Ta izdelek ni izdelan iz naravnega lateksa / Bu Ürün, Doğal Kauçuk Lateks ile üretilmemiştir / ي عيبطلا ي طاطملا س لاف ال ا م ادخ س اب عن صن م ري ع ج ت م ل ا ا ده

### قبل الاستخدام

أفحص القناع يوميًا قبل كل استخدام. استبدل القناع إذا كانت هناك أجزاء تالفة به، أو إذا كان الجل مكشوف نتيجة لتمزقات أو ثقوب.

### إرشادات تركيب القناع

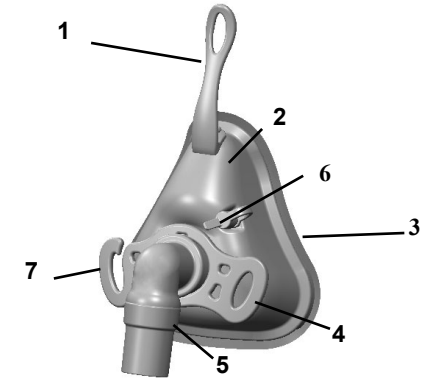
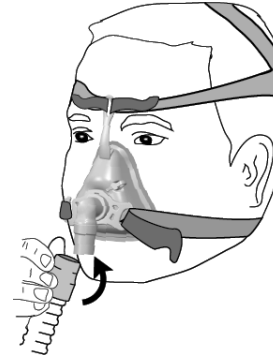
1. قم بحل شريط واحد في Velcro® بإخراج حلقة Velcro® من جديد على خطاف الفك السريع (الشكل 1).
  2. ابحث عن شريط Velcro® الذي تم حله وأدخله في حلقة Velcro® من جديد على خطاف الفك السريع (الشكل 2).
  3. تأكد من أن شرائط طاقم الرأس متوازية وأن طقم الرأس مشدود بالكامل ومستو على الرأس من الخلف (الشكل 3).
  4. اضبط شرائط طقم الرأس السفلية باستخدام عروات®. بعد شدّها بإحكام، تأكد من أن موصل طقم الرأس النشط Active Headgear Connector™ يمكن أن يتحرك بحرية. (الشكل 4).
  5. اضبط شرائط طقم الرأس العلوية باستخدام عروات® Velcro® (الشكل 5).
- ملاحظة:** لا تربط طقم الرأس بشكل مفرط يجب ألا تلمس المسطرة المرنة (Flexible Spacebar) (الشكل 15).
6. اضبط شرائط طقم الرأس السفلية للتأكد من أن الجزء السفلي من القناع مستقر على وجه المريض دون أن يسبب له المضايقة.
- ملاحظة:** لتحقيق أفضل درجات الإحكام والراحة، يجب أن يكون القناع مستقرًا على الوجه دون أن يكون مشدودًا. اضبط درجة الشد بحل شرائط Velcro®، وقم بشد أو حل الشرائط وقم بإعادة تركيب Velcro®.
7. قم بتوصيل تركيبية أنابيب القناع بأنبوب جهاز ضغط المجرى الهوائي الإيجابي وقم بتشغيل الجهاز وفقًا للضغط الموصى به (الشكل 6).

Verelco Industries B.V. علامة تجارية مسجلة لـ

Veraseal®

www.sleepnetmasks.com

6



#### Veraseal® 2 Non-Vented Mask

1. Flexible Spacebar™
2. Mask Shell
3. Airgel® Cushion
4. Active Headgear Connector
5. Elbow Assembly
6. Oxygen port
7. Quick Release Hook

#### Máscara sin orificios de ventilación Veraseal® 2

1. Barra Spacebar™ flexible
2. Carcasa de la máscara
3. Almohadilla de Airgel®
4. Conector del casco
5. Codo
6. Puerto de oxígeno
7. Mecanismo de liberación rápida

#### Veraseal® 2 Unbelüftete Maske

1. Flexible Spacebar™ (Stabilisator)
2. Maskenschale
3. Airgel® Kissen
4. Kopfgurt- Befestigungsvorrichtung
5. Drehwinkel
6. Sauerstoffanschluss
7. Schnellverschluss

#### Masque non-ventilé Veraseal 2

1. Barre d'espacement Flexible Spacebar™
2. Coque du masque
3. Coussinet Airgel®
4. Raccord de harnais actif
5. Coude
6. Connecteur d'oxygène
7. Attache rapide

#### Maschera non ventilata Veraseal® 2

1. Flexible Spacebar™
2. Conchiglia della maschera
3. Cuscinetto in Airgel®
4. Connettore attivo della cuffia
5. Gruppo a gomito
6. Ingresso ossigeno
7. Aggancio con apertura rapida

#### Aukoton Veraseal® 2 -maski

1. Flexible Spacebar™
2. Maskin kuori
3. Airgel®-geelityyny
4. Active Headgear Connector
5. Kulmakappale
6. Happiportti
7. Pikakiinnityskoukku

#### Veraseal® 2 非通气面罩

1. 灵活的 Spacebar™
2. 面罩壳
3. Airgel® 气垫
4. Active Headgear Connector
5. 弯管配件
6. 氧气口
7. 快速脱戴钩

#### Veraseal® 2 通気孔なしマスク

1. フレキシブル・スペースバー™
2. マスク本体
3. エアジェル®・クッション
4. アクティブ・ヘッドギアコネクタ
5. エルボー
6. 酸素ポート
7. クイックリリース・フック

#### Невентилируемая маска Veraseal® 2

1. Соединение Flexible Spacebar™
2. Корпус маски
3. Подушка Airgel®
4. Соединение Active Headgear Connector
5. Угловое соединение
6. Соединение для подачи кислорода
7. Быстроразъемный фиксатор

#### Mască neventilată Veraseal® 2

1. Conector flexibil (Flexible Spacebar™)
2. Corp mască
3. Garnitură de protecție Airgel®
4. Conector activ la banda de fixare pe cap (Active Headgear Connector)
5. Ansamblu curbat
6. Port de oxigen
7. Cărlig pentru detașare rapidă

#### Veraseal® 2 Ikke-ventilerad mask

1. Flexible Spacebar™
2. Maskhölje
3. Airgel®-kudde
4. Aktiv anslutning på maskhållare
5. Armbågskomponent
6. Syrgasport
7. Snabbkopplingskrok

#### Veraseal® 2 Невентилируема маска

1. Гъвкав държач (Flexible Spacebar™)
2. Корпус на маската
3. Airgel® възглавница
4. Активен конектор за прикрепването за глава
5. Ъглов механизъм
6. Отвор за кислород
7. Фиксатор за бързо освобождаване

#### Veraseal® 2 neventilirana maska

1. Flexible Spacebar™
2. Školjka maske
3. Airgel® jastučić
4. Aktivna kopča za naglavnu opremu (Active Headgear Connector™)
5. Zglobni sklop
6. Otvor za kisik
7. Kuka za brzo otpuštanje

#### Maska Veraseal® 2 bez větracích otvorů

1. Bezkontaktní distanční popruh (Flexible Spacebar)
2. Kryt masky
3. Poduška Airgel®
4. Upínací zařízení náhlavní soupravy
5. Otočné kolínko
6. Přívod kyslíku
7. Rychloupínací háček

#### Veraseal® 2 ikke-ventileret maske

1. Flexible Spacebar™
2. Maskeskal
3. Airgel®-pude
4. Active Headgear Connector
5. Vinkelsamling
6. Iltport
7. Hurtigudløsningskrog

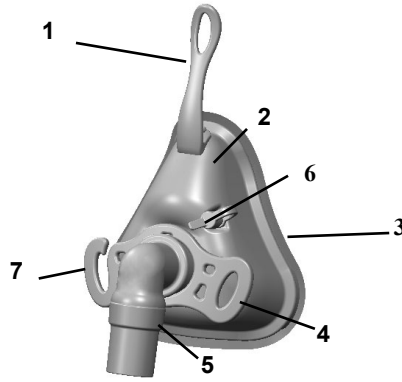
#### Veraseal® 2 niet-geventileerd masker

1. Flexible Spacebar™
2. Maskerkapje
3. Airgel®-kussen
4. Aansluiting van actieve hoofdband
5. Elleboog
6. Zuurstofkanaal
7. Snelsluithaak

#### Veraseal® 2 Μη Αερισζόμενη Μάσκα

1. Εύκαμπτη λωρίδα Flexible Spacebar™
2. Κέλυφος μάσκας
3. Μαξιλαράκι Airgel®
4. Ενεργός συνδετήρας εξαρτήματος κεφαλής
5. Γωνιακή διάταξη
6. Θύρα Οξυγόνου
7. Αγκιστρο γρήγορης απασφάλισης

التهوية عن العمل، وهو يُستخدم للتهوية اعتمادًا على الضغط الإيجابي. القناع مخصص لاستخدام مريض واحد لمدة قصيرة (7 أيام بحد أقصى) للمرضى البالغين (<30 كجم) المؤهلين للخصوع للتهوية غير الباضعة في المستشفى أو البيئة المؤسسية.



- ملاحظة**
- لا يحتوي نظام القناع على كلوريد متعدد الفينيل (PVC)، أو "دي إيثيل هكسيل فثالات (DEHP)، أو فثالات. إذا ظهر لدى المريض أي رد فعل تجاه أي قطعة في نظام القناع، فيجب التوقف عن استخدامه.
  - هذا المنتج غير مُصنَع باستخدام اللاتكس المطاطي الطبيعي.
  - يحتاج هذا القناع لجهاز زفير منفصل.
  - لا يحتوي هذا القناع على صمام مضاد للاختناق.
  - تحقق من حجم القناع مناسب.

- تنبيهات**
- تبعًا للقانون الفيدرالي الأمريكي لا يسمح ببيع هذا الجهاز إلا بواسطة الطبيب أو بأمر منه.
  - لا تعرض القناع لدرجات حرارة أعلى من 140 فهرنهايت (60 مئوية).
  - القناع مخصص لاستخدام مريض واحد. وهو مخصص لاستخدام لمدة قصيرة (لا تزيد عن 7 أيام) ويجب ألا يُستخدم مع العديد من الأشخاص. لا تقم بتطهيره أو تعقيمه.
  - استشر الطبيب المعالج قبل استخدام القناع إذا كان المريض يستخدم أي أدوية أو أجهزة لإزالة الإفرازات العميقة.

- تحذيرات**
- لا يجب أن يستخدم المريض هذا المنتج إذا كان يعاني من الغثيان أو القيء، أو إذا كان يأخذ دواء بوصفة طبية قد يؤدي إلى القيء أو إذا كان لا يستطيع نزع القناع بمفرده.
  - هذا القناع غير مناسب لتوفير الهواء اللازم لإنقاذ الحياة.
  - يجب أن يتم استخدام هذا القناع برفقة جهاز تهوية يعتمد على الضغط الإيجابي ومزود بصمام زفير. يجب ألا يتم استخدام القناع ما لم يتم تشغيل جهاز التهوية بالضغط الإيجابي وعمله بشكل صحيح. حينما يعمل جهاز التهوية بشكل صحيح، يسمح صمام الزفير للهواء المزفور بالخروج للجو المحيط حينما لا يعمل جهاز التهوية، قد تتم إعادة تنفس الهواء المزفور. إعادة تنفس الهواء المزفور، قد تؤدي في بعض الحالات، إلى الاختناق.
  - يجب استخدام هذا القناع برفقة جهاز تهوية مع صمامات الزفير، والتبهيئات الكافية، وأنظمة السلامة في حالة توقف جهاز التهوية عن العمل، يتطلب استخدام هذا القناع نفس مستوى الاهتمام والمساعدة شأنه شأن أنبوب القصبة الهوائية.
  - لا يحتوي هذا القناع على صمام مضاد للاختناق يسمح للمريض بالتنفس في حالة وقف جهاز التهوية عن العمل.
  - إذا كان المريض يعاني من قصور في الجهاز التنفسي، فعليه ارتداء هذا القناع فقط عند تلقيه للعلاج.
  - استخدم هذا القناع وضغط خط الأساس يبلغ 3 سنتيمتر من الماء أو أعلى.
  - في حالة استخدام الأكسجين مع هذا القناع، يجب إيقاف تشغيل تدفق الأكسجين أثناء توقف الماكينة عن العمل. شرح التحذير: أثناء توقف جهاز الضغط الإيجابي عن العمل، واستمرار تدفق الأكسجين، قد يتراكم الأكسجين الذي يدخل في أنبوب الجهاز داخل حجرة جهاز الضغط الإيجابي. الأكسجين المتجمع قد يؤدي للحريق.
  - عند الوصول لمعدل تدفق ثابت للأكسجين الإضافي، سيختلف تركيز الأكسجين المستنشق، تبعًا لإعدادات الضغط وتنفس المريض ومعدل التسرب.

- لا يجب استخدام الدخان أو مصادر اللهب المكشوفة مثل الشموع عند استخدام الأكسجين.
- هذا القناع غير مخصص للمرضى ممن لا يوجد لديهم مشكلة تنفسية عفوية. يجب ألا يتم استخدام هذا القناع مع المرضى غير المتعاونين أو متبدلي الإحساس أو غير المستجيبين أو غير القادرين على نزع القناع. قد لا يكون هذا القناع مناسبًا للأشخاص الذين يعانون من الحالات التالية: اختلال وظيفة العضلة العاصرة للقلب، الارتداد المفرط وضعف في السعال الانعكاسي، فتق الحجاب الحاجز. في حالة حدوث أي تهيج غير معاد في الجلد، أو ضيق في الصدر، أو ضيق في التنفس، أو انتفاخ في المعدة، أو ألم في البطن، تجشؤ أو انتفاخ بسبب الهواء الذي تم ابتلاعه، أو صداع حاد يتعرض له المريض أثناء الاستخدام أو بعده مباشرة يجب إبلاغ أخصائي الرعاية الصحية عنه على الفور.

- قد يؤدي استخدام القناع إلى وجع في الأسنان أو اللثة أو الفك أو يؤدي إلى تفاقم مشكلة موجودة في الأسنان بالفعل. إذا حدثت مثل هذه الأعراض، فاستشر طبيب أو طبيب أسنان.
- استشر طبيبك إذا تعرض المريض لأي من الأعراض التالية أثناء استخدام القناع: جفاف العينين، وجع العينين، عداوى العين، رؤية مشوشة. استشر طبيب عيون إذا استمرت الأعراض.
- لا تربط شرائط طقم الرأس بشكل مفرط. تتضمن علامات الربط المفرط: إحمرار شديد، أو وجع، أو بروز الجلد حول حواف القناع. قم بإرخاء شرائط طقم الرأس قليلًا لتخفيف حدة الأعراض.
- قد يحدث تسرب شديد غير مقصود إذا لم يتم وضع القناع بشكل صحيح.

**معلومات عامة**

يمكن استخدام القناع لمدة 7 أيام. يرجى التخلص من القناع والملحقات تبعًا للإرشادات المحلية والإقليمية. لا يحتوي هذا القناع وكل ملحقاته على اللاتكس المطاطي الطبيعي. تبعًا لتوجيه EU MDR 2017/745، أبلغ الجهة المصنعة والسلطة المختصة بالدولة العضوة في الاتحاد الأوروبي بأي حوادث خطيرة.

#### التنظيف والصيانة

هذا القناع يتم التخلص منه بعد الاستخدام وهو مخصص للاستخدام مع مريض واحد لمدة قصيرة (7 أيام بحد أقصى) فقط. يجب التخلص من القناع إذا كان متسخًا للغاية. يمكن تنظيف القناع يوميًا أو حسب الحاجة باستخدام ماسحة مشبعة بكمول الأيزوبروبيل بنسبة 70% v/v أو بمسحه بقطعة قماش مبللة بالماء. إذا استخدمت قطعة قماش مبللة، فاستخدم صابونًا لطيفًا. اشطف القناع جيدًا ودعه يجف في الهواء، بعيدًا عن أشعة الشمس المباشرة.

**ملاحظة:** الوسادة الجل، على الرغم من ملمسها الناعم، لن تتمزق أو تسرب أو تنفصل عن القناع عند استخدامها بشكل طبيعي. الوسادة الجل غير عرضة للتلف. سوف تتمزق وتقطع وتنشق عند إساءة استعمالها.

#### المعلومات الفنية

مقاومة لتدفق الهواء عند 50 لتر/دقيقة: 0.10 سنتيمتر من الماء  
مقاومة لتدفق الهواء عند 100 لتر/دقيقة: 0.50 سنتيمتر من الماء  
المجال الممتنع (تقريبًا): صغير 155.3 مل متوسط 181.7 مل كبير 196.6 مل كبير للغاية 200.6 مل  
حرارة التشغيل: لا تعرض القناع لدرجات حرارة أعلى من 140 فهرنهايت (60 مئوية).

#### Veraseal® 2 nem szellőztetett maszk

1. Flexible Spacebar™ (rugalmas távtartó)
2. Maszk kéreg
3. Airgel® párna
4. Aktív fejrész csatlakozó
5. Könyökszerelvény
6. Oxigén port
7. Gyorskioldó horog

#### Veraseal® 2 ikke-ventilert maske

1. Flexible Spacebar™
2. Maskeskall
3. Airgel® pute
4. Active Headgear Connector [Aktiv hovedutstyrkopleing]
5. Vinkeltilkobling
6. Oksygenport
7. Hurtigtugsplippkrok

#### Maska bez otworów wentylacyjnych

1. Elastyczny separator Flexible Spacebar™
2. Muszla maski
3. Mankiet żelowy Airgel®
4. Aktywne złącze mocowania
5. Kolanko
6. Port tlenu
7. Haczyk szybko zwalnający

#### Máscara facial completa sem ventilação Veraseal® 2

1. Flexible Spacebar™
2. Revestimento da máscara
3. Almofada Airgel®
4. Conector de fixador ativo
5. Conjunto do cotovelo
6. Entrada de oxigénio
7. Gancho de libertação rápida

#### Veraseal® 2 neventilirana maska

1. Flexible Spacebar™
2. Obrazina maske
3. Airgel® jastučić
4. Konektor seta traka za glavu (Active Headgear Connector™)
5. Koleni cevi
6. Priključak za kiseonik
7. Kukica za brzo skidanje maske

#### Neventilovaná maska Veraseal® 2

1. Flexibilný mechanizmus pre nastavenie medzery Spacebar™
2. Kryt masky
3. Poduška Airgel®
4. Aktívny konektor k postroju na hlavu
5. Postroj na rameno
6. Otvor na privod kyslíka
7. Rýchloúplňací háčik

#### Neventilirana maska Veraseal® 2

1. Uopgljivi nastavek Flexible Spacebar™
2. Ogradnje maske
3. Blazina Airgel®
4. Obroček za naglavni sistem Active Headgear Connector
5. Ventilacijski sklop s kolenom
6. Odprtina za kisik
7. Kljukica za hitro sprostitev

#### Veraseal® 2 Havalandırmasız Maske

1. Flexible Spacebar™
2. Maske Kabuğu
3. Airgel® Yastık
4. Active Headgear Connector (Aktif Başlık Bağlayıcı)
5. Dirsek Düzeneği
6. Oksijen portu
7. Kolay Çıkarılan Kanca

#### قناع Veraseal® 2 بدون فتحات تنفيس

1. المسطرة المرنة (Flexible Spacebar™)
2. هيكل القناع
3. وسادة Airgel®
4. موصل طقم الرأس النشط (Active Headgear Connector)
5. تركيبة مرفقية
6. منفذ الأكسجين
7. خطاف الفك السريع

The Veraseal 2 Full Face Non-Vented Mask is a disposable device intended to provide a patient interface for the application of noninvasive ventilation. The mask is to be used as an accessory to ventilators with exhalation valves, adequate alarms, and safety systems for ventilator failure, and which are intended to administer positive pressure ventilation. The mask is intended for SHORT TERM SINGLE PATIENT USE (maximum of 7 days) on adult patients (>30 kg) who are appropriate candidates for noninvasive ventilation in the hospital or institutional environment.

## NOTES

- ▶ The mask system does not contain PVC, DEHP or phthalates. If the patient has ANY reaction to any part of the mask system, discontinue use.
- ▶ This product is not manufactured with natural rubber latex.
- ▶ This mask requires a separate exhalation device.
- ▶ The mask does not include an anti-asphyxia valve.
- ▶ Verify that the mask is the right size.

## CAUTIONS

- ▶ In the U.S. Federal Law restricts this device for sale by or on the order of a physician.
- ▶ Do not expose the mask to temperatures above 140°F (60°C).
- ▶ The mask is intended for SINGLE PATIENT USE ONLY. It is intended for short term use (not more than 7 days) and must not be used on multiple persons. Do not sterilize or disinfect.
- ▶ Consult attending physician prior to using mask if the patient is using any medications or devices to remove deep secretions.

## WARNINGS

- ▶ This product should not be used if the patient is experiencing nausea, vomiting, taking a prescription drug that may cause vomiting, or if they are unable to remove the mask on their own.
- ▶ This mask is not suitable for providing life support ventilation.
- ▶ This mask must be used with a POSITIVE PRESSURE VENTILATOR WITH AN EXHALATION VALVE. The mask should not be used unless the positive pressure ventilator is turned on and operating properly. When the ventilator is functioning properly, the exhalation valve allows exhaled air to escape to ambient. When the ventilator is not operating, exhaled air may be re-breathed. Re-breathing of exhaled air can, in some circumstances, lead to suffocation.
- ▶ This mask must be used with VENTILATORS WITH EXHALATION VALVES, ADEQUATE ALARMS, AND SAFETY SYSTEMS FOR VENTILATOR FAILURE; use of this mask requires the same level of attention and assistance as the use of a tracheal tube.
- ▶ This mask does not include an anti-asphyxia valve that would allow a patient to breathe if the ventilator failed.
- ▶ If the patient has respiratory insufficiency, they should wear this mask ONLY when therapy is being delivered.
- ▶ Use this mask with baseline pressure of 3 cm H<sub>2</sub>O or higher.
- ▶ If oxygen is used with this mask, the oxygen flow must be turned off when the machine is not operating. Explanation of the warning: When the positive pressure device is not in operation, and the oxygen flow is left on, oxygen delivered into the device tubing may accumulate within the positive pressure device enclosure. Oxygen accumulated will create a risk of fire.
- ▶ At a fixed flow rate of supplemental oxygen, the inhaled oxygen concentration will vary, depending on pressure settings, patient breathing, and leak rate.
- ▶ No smoking or open flames such as candles may be used when oxygen is in use.
- ▶ This mask is not intended for patients without a spontaneous respiratory drive. This mask should not be used on patients who are uncooperative, obtunded, unresponsive, or unable to remove the mask. This mask may not be suitable for persons with the following conditions: impaired cardiac sphincter function, excessive reflux, impaired cough reflex, and hiatal hernia.
- ▶ Any unusual skin irritation, chest discomfort, shortness of breath, gastric distension, abdominal pain, belching or flatulence from ingested air, or severe headache experienced by the patient during or immediately after use should be immediately reported to the attending healthcare professional.
- ▶ Using a mask may cause tooth, gum or jaw soreness or aggravate an existing dental condition. If symptoms occur, consult a physician or dentist.
- ▶ Consult a physician if the patient experiences any of the following symptoms while using the mask: Drying of the eyes, eye pain, eye infections, or blurred vision. Consult an ophthalmologist if symptoms persist.
- ▶ Do not overtighten the headgear straps. Signs of overtightening include: excessive redness, sores, or bulging skin around the edges of the mask. Loosen headgear straps to alleviate symptoms.
- ▶ Significant unintentional leak may occur without properly fitting the mask.

- ▶ Oksijen kullanırken mum gibi açık alevler kullanılmamalıdır ve sigara içilmemelidir.
- ▶ Bu maske spontan solunum dürtüsü olmayan hastalar için tasarlanmamıştır. Bu maske, işbirliği yapmayan, uyuşuk, tepkisiz veya maskeyi çıkaramayan hastalarda kullanılmamalıdır. Bu maske şu durumlara sahip kişiler için uygun olmayabilir: bozulmuş kardiyak sfinkter fonksiyonu, aşırı reflü, bozulmuş öksürük reflüsü ve hiatal herni.
- ▶ Herhangi bir anormal cilt tahrişi, göğüste rahatsızlık, nefes darlığı, mide şişliği, karın ağrısı, yutulan hava nedeniyle geçirme veya midede gaz birikmesi ya da kullanım sırasında veya hemen sonrasında hastanın yaşadığı şiddetli baş ağrısı hemen uzman sağlık görevlisine bildirilmelidir.
- ▶ Maske kullanımı dış, diş eti veya çene ağrısına neden olabilir veya mevcut bir diş rahatsızlığını kötüleştirebilir. Belirtiler ortaya çıkarsa, bir doktora veya diş hekimine danışın.
- ▶ Hasta maskeyi kullanırken şu belirtilerden herhangi birini yaşarsa bir doktora danışın: Gözlerde kuruma, göz ağrısı, göz enfeksiyonları veya bulanık görme. Belirtiler devam ederse bir göz doktoruna danışın.
- ▶ Başlık kayışlarını aşırı sıkmayın. Aşırı sıkma belirtileri şunlardır: maskenin kenarlarında aşırı kızarıklık, yaralar veya şişkin cilt. Belirtileri hafifletmek için başlık kayışlarını gevşetin.
- ▶ Maske düzgün şekilde takılmadığında, belirgin derecede istenmeyen sızıntı meydana gelebilir.

## GENEL BİLGİLER

Maskenin kullanım ömrü 7 gündür. Lütfen maskeyi ve aksesuarları yerel ve bölgesel yönergelerle uygun olarak atın. Bu maske ve tüm aksesuarları doğal kauçuk lateks içermez. EU MDR 2017/745 uyarınca, lütfen ciddi vakaları üreticiye ve AB Üye Devleti yetkili makamına bildirin.

## TEMİZLEME VE BAKIM

Bu maske tek kullanımlıktır ve yalnızca tek hastada kısa süreli kullanımı (maksimum 7 gün) için tasarlanmıştır. Maske çok kirliyse atılmalıdır. Maske günlük olarak veya gerektiğinde %70 v/v izopropil alkol çubuğu kullanılarak veya nemli, sabunlu bir bezle silinerek temizlenebilir. Nemli bir bez kullanıyorsanız yumuşak sabun kullanın. İyice durulayın ve doğrudan güneş ışığından uzakta kurumaya bırakın.

**NOTE:** Jel yastık, dokunulduğunda ipeksi olmasına rağmen normal kullanımda yırtılmaz, sızıntı yapmaz veya maskeden ayrılmaz. Jel yastık yok edilemez değildir. Yanlış kullanım veya suistimale maruz kalırsa yırtılacak, kesilecek ve kopacaktır.

## TEKNİK BİLGİLER

Hava akışına karşı direnç 50 L/dak: 0,10 cm H<sub>2</sub>O

Hava akışına karşı direnç 100 L/dak: 0,50 cm H<sub>2</sub>O

Ölü Alan (yaklaşık): **Küçük** 155,3 ml **Orta** 181,7 ml **Büyük** 196,6 ml **Ekstra Büyük** 200,6 ml

Çalışma Sıcaklığı: Maskeyi 140°F (60°C) üzerindeki sıcaklıklara maruz bırakmayın.

## KULLANMADAN ÖNCE

- ▶ Maskeyi her gün veya her kullanımdan önce kontrol edin. Parçalar hasar görmüşse veya yırtılma ya da delinme nedeniyle jel açığa çıkmışsa maskeyi değiştirin.

## MASKE TAKMA TALİMATLARI

1. Bir Velcro® kayışı Velcro halkasını hızlı serbest bırakma kancasından kaydırarak ayırın, başlığı başın üzerinden geçirin ve maskeyi yüze ortalayın (Şekil 1).
2. Ayrılmış Velcro® kayışı bulun ve Velcro halkasını hızlı serbest bırakma kancasına geri kaydırın (Şekil 2).
3. Başlık kayışlarının paralel olduğundan ve başlığın başın arkasında tamamen uzatılmış ve düz olduğundan emin olun (Şekil 3).
4. Velcro® tırnakları kullanarak alt başlık kayışlarını ayarlayın. Sıktıktan sonra Aktif Başlık Konektörünün™ serbestçe hareket edebildiğinden emin olun. (Şekil 4).
5. Velcro® tırnakları kullanarak üst başlık kayışlarını ayarlayın (Şekil 5).

**NOT:** Başlığı aşırı sıkmayın. Esnek Ara Çubuğu altına temas etmemelidir (Şekil 5a).

6. Maskenin alt kısmının hastanın yüzüne rahat bir şekilde oturduğundan emin olmak için alt başlık kayışlarını ayarlayın.

**NOT:** Optimum sızdırmazlık ve konfor için maske tam oturmalı ancak sıkı olmamalıdır. Velcro kayışları çıkararak, kayışları sıkarak veya gevşeterek ve Velcro'yu yeniden takarak gerginliği ayarlayın.

7. Maske boru düzeneğini pozitif hava yolu basınç cihazının borusuna bağlayın ve cihazı açarak belirtilen basınca getirin (Şekil 6).

Velcro®, Velcro Industries B.V.'nin tescilli ticari markasıdır.

Veraseal® Sleepnet Corporation'ın ticari markasıdır.

Web sitemiz olan [www.sleepnetmasks.com](http://www.sleepnetmasks.com)'u ziyaret edin.

قناع الوجه الكامل 2 VERASEAL بدون فتحات تنفيس

عربي

المحتويات: قناع 2 Veraseal بدون فتحات تنفيس مزود بطمق للراس

صنع في الولايات المتحدة الأمريكية من قطع أمريكية وقطع مستوردة

يستخدم بوصفة طبية فقط

الغرض من الاستخدام

قناع الوجه الكامل بدون فتحات تنفيس 2 Veraseal هو قناع يتم التخلص منه بعد الاستخدام وهو يعمل كسطح لوجه المريض تنم التهوية غير الباعثة من خلاله. يستخدم هذا القناع كملحق لأجهزة التهوية مع صمامات الزفير، والتبويض الكافية، وأنظمة السلامة في حالة توقف جهاز



## GENERAL INFORMATION

The mask has a service life of 7 days. Please dispose of the mask and accessories in accordance with local and regional guidelines. This mask and all its accessories do not contain natural rubber latex. Per EU MDR 2017/745, please report serious incidents to manufacturer and EU Member State competent authority.

## CLEANING AND MAINTENANCE

This mask is disposable and is intended for single patient short term use (maximum of 7 days) only. The mask should be discarded if heavily soiled. The mask may be cleaned daily or as needed using a 70% v/v isopropyl alcohol swab or by wiping with a damp, soapy cloth. If using a damp cloth, use mild soap. Rinse thoroughly and allow to air dry, out of direct sunlight.

**NOTE:** The gel cushion, although silky to the touch, will not tear, leak, or detach from the mask under normal use. The gel cushion is not indestructible. It will tear, cut, and rip if subjected to mishandling or abuse.

## TECHNICAL INFORMATION

Resistance to air flow at 50 L/min: 0.10 cm H<sub>2</sub>O

Resistance to air flow at 100 L/min: 0.50 cm H<sub>2</sub>O

Dead Space (approx.): **Small** 155.3 ml **Medium** 181.7 ml **Large** 196.6 ml **Extra Large** 200.6 ml

Operating Temperature: Do not expose the mask to temperatures above 140°F (60°C).

## BEFORE USE

- Inspect mask daily or prior to each use. Replace the mask if parts are damaged, or if gel is exposed due to tears or punctures.

## MASK FITTING INSTRUCTIONS

- Detach one Velcro® strap by sliding the Velcro loop off the quick release hook, slip the headgear over the head and center the mask on the face (Figure 1).
  - Find the detached Velcro® strap and slide the Velcro loop back on the quick release hook (Figure 2).
  - Be sure the headgear straps are parallel and the headgear is fully extended and flat across the back of the head (Figure 3).
  - Adjust the bottom headgear straps by using the Velcro® tabs. After tightening, make sure the Active Headgear Connector™ can move freely. (Figure 4).
  - Adjust the upper headgear straps by using the Velcro® tabs (Figure 5).
- NOTE:** Do NOT overtighten the headgear. The Flexible Spacebar should not touch the forehead (Figure 5a).
- Adjust the bottom headgear straps to make sure the bottom of the mask is sealed comfortably against the patient's face.

**NOTE:** For optimal seal and comfort, mask should be snug, but not tight. Adjust the tension by detaching the Velcro straps, tightening or loosening the straps, and reattaching the Velcro.

- Connect the mask tubing assembly to the positive airway pressure device tubing and turn the device on to the prescribed pressure (Figure 6).

Velcro® is a registered trademark of Velcro Industries B.V.

Veraseal® is a trademark of Sleepnet Corporation.

Visit our website at [www.sleepnetmasks.com](http://www.sleepnetmasks.com).

- Prepričajte se, da so glavni trakovi vzporedni in da je glavni sistem v celoti raztegnjen prek zadnjega dela glave (slika 3).
  - Z zavihkoma Velcro® zategnite spodnja glavna trakova. Po zatesnitvi se prepričajte, da se lahko obroček za glavni sistem Active Headgear Connector™ prosto premika (slika 4).
  - Z zavihkoma Velcro® zategnite zgornja glavna trakova (slika 5).
- OPOMBA:** Naglavnega sistema NE zategnite premočno. Upogljivi nastavek se ne sme dotikati čela (slika 5a).
- Prilagodite spodnja glavna trakova in se prepričajte, da se spodnji del maske udobno prilaga bolnikovemu obrazu.
- OPOMBA:** Za optimalno namestitve in udobje se mora maska tesno prilagati, vendar ne sme tiščati. Prilagodite napetost, tako da odpnete sprijemalne trakove, jih zategnite ali popustite in zapnite nazaj.
- Priključite cevni sklop maske s cevjo naprave, ki ustvarja pozitivni tlak za dihalne poti, in vklopite napravo tako, da bo ustvarila predpisani tlak (slika 6).

Velcro® je registrirana znamka družbe Velcro Industries B.V.

Veraseal® je blagovna znamka družbe Sleepnet Corporation.

Obiščite naše spletno mesto [www.sleepnetmasks.com](http://www.sleepnetmasks.com).

## VERASEAL 2 HAVALANDIRMASIZ TAM YÜZ MASKE

TÜRK

İçindekiler: Veraseal 2 Havalandırmazsız Maske, Başlıklı

ABD'de üretilen ve ithal edilen parçalar

Sadece Rx

## KULLANIM AMACI

Veraseal 2 Havalandırmazsız Tam Yüz Maske, noninvaziv ventilasyon uygulaması için bir hasta arayüzü sağlamak üzere tasarlanmış tek kullanımlık bir cihazdır. Maske, ekshalasyon valfleri, yeterli alarmları ve ventilatör arızası için güvenlik sistemleri olan ve pozitif basınçlı ventilasyon uygulaması amaçlanan ventilatörlere aksesuar olarak kullanılmalıdır. Maske, hastane veya kurum ortamında noninvaziv ventilasyon için uygun adaylar olan yetişkin hastalarda (>30 kg) KISA SÜRELİ TEK HASTA KULLANIMI (maksimum 7 gün) için tasarlanmıştır.

## NOTLAR

- Maske sistemi PVC, DEHP veya ftalat içermez. Hastanın maske sisteminin herhangi bir parçasına karşı HERHANGİ bir reaksiyonu varsa, kullanmayı bırakın.
- Bu ürün, doğal kauçuk lateks ile üretilmemiştir.
- Bu maske, ayrı bir soluk verme cihazı gerektirir.
- Maske, asfiksi önleyici valf içermez.
- Maskenin doğru boyutta olduğundan emin olun.

## İKAZLAR

- ABD'de, Federal Yasa bu cihazın bir doktor tarafından veya reçetesi ile satılmasına izin vermektedir.
- Maskeyi 140°F (60°C) üzeri sıcaklıklara maruz bırakmayın.
- Maske SADECE TEK HASTADA KULLANIM için tasarlanmıştır. Kısa süreli kullanım için tasarlanmıştır (en fazla 7 gün) ve birden fazla kişide kullanılmamalıdır. Sterilize veya dezenfekte etmeyin.
- Hasta derin sekresyonları atlatmak için herhangi bir ilaç veya cihaz kullanıyorsa, maskeyi kullanmadan önce uzman bir doktora danışın.

## UYARILAR

- Hastada bulantı veya kusma varsa, kusmaya neden olabilecek bir reçeteli ilaç kullanıyorsa veya maskeyi kendi başına çıkaramıyorsa bu ürün kullanılmamalıdır.
- Bu maske, yaşam destek ventilasyonu sağlamaya uygun değildir.
- Bu maske, EKSHALASYON VALFLİ POZİTİF BASINÇLI VENTİLATÖR ile birlikte kullanılmalıdır. Pozitif basınçlı ventilatör açık olmadığı ve düzgün çalışmadığı sürece maske kullanılmamalıdır. Ventilatör düzgün çalıştığında, ekshalasyon valfi ekshale edilen havanın ortama kaçmasına izin verir. Ventilatör çalışmadığında, ekshale edilen hava yeniden solunabilir. Ekshale edilen havanın yeniden solunması bazı durumlarda boğulmaya yol açabilir.
- Bu maske EKSHALASYON VALFLERİ, YETERLİ ALARMLAR VE VENTİLATÖR ARIZASI İÇİN EMNİYET SİSTEMLERİNE SAHİP VENTİLATÖRLER ile birlikte kullanılmalıdır. Bu maskenin kullanımı trakeal tüp kullanımı ile aynı düzeyde dikkat ve yardım gerektirir.
- Bu maske, ventilatörün arızalanması durumunda hastanın solunum yapmasını sağlayacak bir asfiksi önleyici valf içermez.
- Hastada solunum yetmezliği varsa, bu maske SADECE tedavi verilirken takılmalıdır.
- Bu maskeyi 3 cm H<sub>2</sub>O veya daha yüksek taban basıncı ile kullanın.
- Bu maske ile oksijen kullanılıyorsa, makine çalışmadığında oksijen akışı kapatılmalıdır. Uyarının açıklaması: Pozitif basınç cihazı çalışmadığında ve oksijen akışı açık bırakıldığında, cihaz hortumuna verilen oksijen pozitif basınç cihazı muhafazası içinde birikebilir. Biriken oksijen yangın riski oluşturacaktır.
- Sabit bir tamamlayıcı oksijen akış hızında, solunan oksijen konsantrasyonunu basınç ayarları, hastanın solunumu ve sızıntı oranına bağlı olarak değişiklik gösterecektir.

## ESPAÑOL MÁSCARA FACIAL COMPLETA SIN ORIFICIOS DE VENTILACIÓN VERASEAL 2

Contenido: Máscara sin orificios de ventilación Veraseal 2 con casco

Fabricada en EE. UU. con piezas de EE. UU. y piezas importadas.

Únicamente con receta

## USO PREVISTO

La máscara facial completa sin orificios de ventilación Veraseal 2 es un dispositivo desechable que está pensado para servir de interfaz del paciente en la aplicación de ventilación no invasiva. Se utiliza como accesorio para ventiladores que estén provistos de válvulas de espiración y los sistemas de seguridad y las alarmas necesarias en caso de fallo del ventilador, y cuyo propósito sea suministrar ventilación de presión positiva. La máscara está diseñada para el USO EN UN SOLO PACIENTE A CORTO PLAZO (máximo de 7 días) en pacientes adultos (más de 30 kg) que cumplan las características oportunas para la ventilación no invasiva en un entorno hospitalario o institucional.

## NOTAS

- Este producto no contiene PVC, DEHP ni ftalatos. Si el paciente presentara CUALQUIER tipo de reacción a alguna pieza de la máscara, deje de usarla.
- Este producto no se fabrica con látex de caucho natural.
- Esta máscara requiere un dispositivo de espiración externo.
- La máscara no incluye válvula anti-asfisia.
- Compruebe que el tamaño de la máscara sea el adecuado.

## PRECAUCIONES

- Las leyes federales de los EE. UU. solo permiten la venta de este dispositivo bajo prescripción médica.
- No exponer la máscara a temperaturas superiores a 60 °C (140 °F).

- Pred uporabo maske se posvetujte z bolnikovim zdravnikom, če bolnik jemlje kakršna koli zdravila ali uporabljaja pripomočke za odstranjevanje globokih izločkov.
- OPOZORILA**
- Proizvoda ne uporabljajte, če je bolniku slabo, bruha, jemlje zdravilo na recept, ki bi lahko povzročilo bruhanje, ali če si ne more sam odstraniti maske.
  - Ta maska ni primerna za ventilacijo pri ohranjanju življenjskih funkcij.
  - To masko morate uporabljati z VENTILATORJEM S POZITIVNIM TLAKOM, KI IMA VENTIL ZA IZDIHAVANJE. Maske ne smete uporabljati, če ventilator s pozitivnim tlakom ni vključen in ne deluje pravilno. Pri pravilnem delovanju ventilatorja ventil za izdihavanje omogoča odvajanje izdihanega zraka v okolje. Če ventilator ne deluje, lahko bolnik ponovno vdihne izdihani zrak. Ponovno vdihavanje izdihanega zraka lahko v nekaterih primerih povzroči zadušitev.
  - To masko morate uporabljati z VENTILATORJI, KI IMAJO VENTILE ZA IZDIHAVANJE, USTREZNE ALARME IN VARNOSTNE SISTEME V PRIMERU ODPOVEDI VENTILATORJA; uporaba te maske zahteva enako mero pozornosti in nadzora kot uporaba trahealne cevke.
  - Ta maska ne vključuje ventila proti zadušitvi, ki bi bolniku omogočil dihanje v primeru odpovedi ventilatorja.
  - Če ima bolnik respiratorno insuficienco, lahko nosi to masko SAMO med izvajanjem zdravljenja.
  - Masko uporabljajte z izhodiščnim tlakom 3 cm H<sub>2</sub>O ali višjim.
  - Če z masko uporabljate kisik, morate pretok kisika izklopiti, kadar naprava ne deluje. Razloga opozorila: Kadar naprava s pozitivnim tlakom ne deluje, pretok kisika pa ostane vklopljen, se lahko kisik, ki se dovaja v ventilacijsko cev, nabira v ohišju naprave s pozitivnim tlakom. Nakopičeni kisik lahko povzroči požar.
  - Pri nespremenljivem pretoku nadomestnega kisika se bo koncentracija vdihanega kisika spreminjala glede na nastavitve tlaka, dihanje bolnika in hitrost puščanja.
  - Kisika ne smete uporabljati med kajenjem ali v bližini odprtega ognja, kot so sveče.
  - Ta maska ni namenjena za bolnike, ki ne diha spontano. Te maske ne smejo uporabljati bolniki, ki ne sodelujejo, so otopeli, se ne odzivajo, ali bolniki, ki maske ne morejo odstraniti. Maska morda ni primerna za osebe z naslednjimi stanji: poslabšano delovanje kardialnega sfinktra, čezmeren refluks, poslabšan refleks kašljanja in hiatusna hernija.
  - Če se med uporabo ali takoj po uporabi maske pri bolniku pojavijo naslednji simptomi, nemudoma obvestite bolnikovega zdravnika: nenavadno draženje kože, nelagodje v prsih, zadihanost, distenzija želodca, bolečine v trebuhu, spahovanje ali napejnanje zaradi zaužitega zraka ali hud glavobol.
  - Uporaba maske lahko povzroči zobobol, bolečine v dlesnih ali čeljusti oziroma poslabša obstoječe težave z zobmi. Če se pojavijo ti simptomi, se posvetujte z zdravnikom ali zobozdravnikom.
  - Posvetujte se z zdravnikom, če se med uporabo maske pri bolniku pojavi kateri od naslednjih simptomov: suhe oči, bolečina v očeh, očesne okužbe ali meglen vid. Če simptomi ne izzvenijo, se posvetujte z oftalmologom.
  - Naglavnih trakov ne zategnite premočno. Znaki, da so trakovi preveč zategnjeni, so: prekomerna rdečica, bolečina ali izbočena koža ob robovih maske. Popustite naglavne trakove, da omilite simptome.
  - Če maske ne namestite pravilno, lahko pride do znatnega nenamerne puščanja.

#### **SPLOŠNE INFORMACIJE**

Življenjska doba maske je 7 dni. Masko in dodatke zavrzite v skladu z lokalnimi in regionalnimi smernicami. Maska in njeni dodatki ne vsebujejo naravnega lateksa. V skladu z EU MDR 2017/745 o resnih dogodkih poročajte proizvajalcu in pristojnemu organu v državi članici EU.

#### **ČIŠČENJE IN VZDRŽEVANJE**

Maska je namenjena za enkratno in kratkotrajno uporabo (največ 7 dni) na enem bolniku. Če je maska zelo umazana, jo zavrzite. Masko lahko čistite vsak dan ali po potrebi tako, da uporabite robček s 70-odstotnim v/v izopropilnim alkoholom ali krpo, namočeno v milnico. Če uporabljate vlažno krpo, uporabite blago milnico. Temeljito splaknite in pustite, da se posuši na zraku, stran od neposredne sončne svetlobe.

**OPOMBA:** Čeprav je blazinica iz gela svilnata na dotik, se pri normalni uporabi ne bo predrla ali snela z maske in ne bo puščala. Blazinica iz gela ni neuničljiva. V primeru napačne uporabe ali zlorabe se bo predrla, raztrgala ali razparala.

#### **TEHNIČNE INFORMACIJE**

Upor pri pretoku zraka 50 l/min: 0,10 cm H<sub>2</sub>O

Upor pri pretoku zraka 100 l/min: 0,50 cm H<sub>2</sub>O

Mrtvi prostor (pribl.): **Mala** 155,3 ml **Srednja** 181,7 ml **Velika** 196,6 ml **Zelo velika** 200,6 ml

Delovna temperatura: Maske ne izpostavljajte temperaturam, višjim od 60 °C (140 °F).

#### **PRED UPORABO**

- Masko pregledajte vsak dan ali pred vsako uporabo. Zamenjajte masko, če so njeni deli poškodovani ali če je gel zaradi raztrganin ali predrtja izpostavljen.

#### **NAVODILA ZA NAMESTITVEV MASKE**

1. Odpnite enega od trakov Velcro® s potegom sprjemalnega traku s kljukice za hitro sprostitev, namestite naglavni sistem prek glave in postavite masko na sredino obraza (slika 1).
2. Odpniti trak Velcro® pripnite nazaj na kljukico za hitro sprostitev (slika 2).

- La máscara está prevista PARA USO EXCLUSIVO DE UN SOLO PACIENTE. Está prevista para uso a corto plazo (no más de 7 días) y no se debe utilizar en varias personas. No esterilizar ni desinfectar.
- Antes de utilizar la máscara consulte a su médico en caso de que el paciente esté tomando algún medicamento o utilizando algún dispositivo para eliminar secreciones profundas.

#### **ADVERTENCIAS**

- Este producto no debe utilizarse si el paciente experimenta náuseas, vómitos, está tomando un medicamento prescrito que pueda causar vómitos o si no puede quitarse la máscara por sí mismo.
- Esta máscara no es adecuada para proporcionar ventilación de soporte vital.
- Esta máscara se debe utilizar con un VENTILADOR DE PRESIÓN POSITIVA CON VÁLVULA DE ESPIRACIÓN. La máscara no se debe utilizar a menos que el ventilador de presión positiva esté encendido y funcionando correctamente. Cuando el ventilador funciona correctamente, la válvula de espiración permite que el aire espirado salga de la máscara al ambiente. Cuando el ventilador no funciona correctamente, el aire espirado puede volver a aspirarse. La aspiración del aire espirado puede llevar, en algunos casos, a la asfíxia.
- Esta máscara se debe utilizar con VENTILADORES CON VÁLVULAS DE ESPIRACIÓN Y CON LOS SISTEMAS DE SEGURIDAD Y LAS ALARMAS NECESARIAS EN CASO DE FALLO DEL VENTILADOR; el uso de esta máscara requiere el mismo nivel de atención y asistencia que el uso de un tubo traqueal.
- Esta máscara no incluye una válvula antiasfíxia que permitiría que el paciente respirara si el ventilador fallase.
- Si el paciente sufre de insuficiencia respiratoria, SOLO debe utilizar la máscara cuando se le esté administrando la terapia correspondiente.
- No utilice esta máscara con presiones de referencia inferiores a 3 cm H<sub>2</sub>O.
- Si se utiliza oxígeno con esta máscara, el flujo de oxígeno debe estar interrumpido cuando el aparato no esté en funcionamiento. Explicación de la advertencia: Cuando el dispositivo de presión positiva no está en funcionamiento, y se permite el flujo de oxígeno, el oxígeno suministrado al tubo puede acumularse dentro del recinto del aparato de presión positiva. El oxígeno acumulado en el recinto del aparato creará un riesgo de incendio.
- Para un caudal fijo de oxígeno adicional, la concentración de oxígeno inhalado variará en función de los ajustes de la presión, la respiración del paciente y el porcentaje de fugas.
- No se debe fumar o utilizar llamas desnudas, como por ejemplo velas, cuando se está utilizando oxígeno.
- Esta máscara no está indicada en pacientes sin un impulso respiratorio espontáneo. Esta máscara no debe utilizarse en pacientes que no estén dispuestos a colaborar, aturridos, adormecidos o que no puedan quitarse la máscara. Esta máscara no debe utilizarse en personas que presenten las siguientes condiciones: función debilitada del esfínter cardiaco, reflujo excesivo, reflejo tusígeno debilitado y hernia de hiato.
- Deberá informar inmediatamente al profesional de la salud en el caso de que se produzca irritación cutánea, molestia torácica, dificultades en la respiración, distensión gástrica, dolor abdominal, eructos o gases por la ingestión de aire, o de que padezca dolores de cabeza agudos durante o inmediatamente después de utilizar la máscara.
- El uso de una máscara puede causar dolor en los dientes, las encías o las mandíbulas o agravar una afección dental existente. Si se produjeran estos síntomas, consulte a su médico o dentista.
- Consulte a un médico si experimenta alguno de los siguientes síntomas al utilizar la máscara: sequedad de ojos, dolor en los ojos, infecciones oculares o visión borrosa. Consulte a un oftalmólogo si los síntomas persisten.
- No apriete en exceso las correas del casco. Si el casco está demasiado apretado, notará lo siguiente: enrojecimiento excesivo, llagas o piel hinchada alrededor del borde de la máscara. Afloje las correas del casco para aliviar los síntomas.
- Pueden darse fugas accidentales importantes si no se coloca correctamente la máscara.

#### **INFORMACIÓN GENERAL**

La máscara tiene un periodo de vida útil de 7 días. Deseche la máscara y sus accesorios de acuerdo con la normativa local y regional. Esta máscara y sus accesorios no contienen látex de caucho natural. Según UE MDR 2017/745, comuníquese cualquier incidente grave al fabricante y a la autoridad competente del Estado miembro de la UE.

#### **LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO**

Esta máscara es desechable y está prevista únicamente para el uso a corto plazo en un solo paciente (máximo 7 días). La máscara se debe descartar si estuviera muy sucia. La máscara se puede limpiar a diario, o cuando sea necesario, con una torunda impregnada en alcohol isopropílico al 70 % v/v o frotando con un paño húmedo jabonoso. Si se utiliza un paño húmedo, utilice jabón suave. Limpie a fondo y deje que se seque al aire, alejada de la luz directa del sol.

**NOTA:** La almohadilla de gel, aunque sea suave al tacto, no se separará ni se desprenderá de la máscara ni se romperá en condiciones normales de uso, pero no es indestructible. Su manipulación indebida o forzada puede hacer que se desprenda, se corte o se rasgue.

## INFORMACIÓN TÉCNICA

Resistencia al flujo de aire a 50 l/min: 0,10 cm H<sub>2</sub>O

Resistencia al flujo de aire a 100 l/min: 0,50 cm H<sub>2</sub>O

Volumen de espacio muerto (aprox.): **Pequeña** 155,3 ml **Mediana** 181,7 ml **Grande** 196,6 ml **Extragrande** 200,6 ml

Temperatura de funcionamiento: No exponer la máscara a temperaturas superiores a 60 °C (140 °F).

### ANTES DE SU UTILIZACIÓN

- Inspeccione la máscara a diario o antes de cada uso. Sustituya la máscara si alguna pieza está dañada o el gel está a la vista por haberse rasgado o agujereado el producto.

### INSTRUCCIONES DE COLOCACIÓN DE LA MÁSCARA

1. Desprenda una de las correas de Velcro® sacándola del gancho de liberación rápida; coloque el casco en la cabeza y centre la máscara en la cara (Figura 1).
2. Localice la correa de Velcro® que ha soltado, vuelva a introducirla en el gancho de liberación rápida y ciérrela (Figura 2).
3. Localice la correa de Velcro® que ha soltado, vuelva a introducirla en el gancho de liberación rápida y ciérrela (Figura 2).
4. Ajuste las correas inferiores del casco mediante las lengüetas de Velcro®. Tras apretar las correas, asegúrese de que el conector Active Headgear Connector™ se pueda mover libremente (Figura 4).
5. Ajuste las correas superiores del casco mediante las lengüetas de Velcro® (Figura 5).

**NOTA:** NO apriete en exceso el casco. La barra separadora flexible no debe tocar la frente (Figura 5a).

6. Ajuste las correas inferiores del casco para asegurarse de que la parte inferior de la máscara quede sellada de forma cómoda a la cara del paciente.

**NOTA:** Para un sellado y confort óptimos, la máscara debe estar colocada firmemente, pero sin apretar. Para ajustar la tensión suelte las correas de Velcro, apriételas o aflójelas y vuelva a cerrarlas.

7. Conecte la máscara a los tubos del dispositivo de presión positiva en las vías respiratorias, encienda el dispositivo y ajústelo a la presión prescrita (Figura 6).

Velcro® es una marca registrada de Velcro Industries B.V.

Veraseal® es una marca comercial de Sleepnet Corporation.

Visite nuestro sitio Web en [www.sleepnetmasks.com](http://www.sleepnetmasks.com).

DEUTSCH

VERASEAL 2 UNBELÜFTETE GANZGESICHTSMASKE

Inhalt: Veraseal 2 Unbelüftete Maske mit Kopfgurt

Hergestellt in den USA aus in den USA gefertigten und importierten Teilen.

REZEPTPFLICHTIG

BESTIMMUNGSGEMÄSSER GEBRAUCH

Die unbelüftete Veraseal 2 Ganzgesichtsmaske ist ein Einweggerät, das als Patientenschnittstelle zur Anwendung einer nichtinvasiven Beatmung dienen soll. Zu verwenden ist die Maske als Zubehör für Beatmungsgeräte, die über Ausatemungsventile, eine angemessene Alarmvorrichtung und ein Sicherheitssystem für Störungen des Beatmungsgerätes verfügen und die dazu dienen, positive Druckbeatmung anzuwenden. Die Maske ist zur KURZZEITIGEN EINZELPATIENTENANWENDUNG (höchstens sieben Tage) bei erwachsenen Patienten (> 30 kg) gedacht, die für eine nichtinvasive Beatmung im Krankenhaus oder einer Therapieeinrichtung infrage kommen.

### HINWEISE

- Das Maskensystem enthält kein PVC, DEHP oder Phthalate. Bei JEGLICHER Unverträglichkeitsreaktion des Patienten auf einen Bestandteil des Maskensystems die Behandlung abbrechen.
- Dieses Produkt wurde nicht mit Naturkautschuklatex hergestellt.
- Für die Verwendung dieser Maske ist eine separate Ausatemungsvorrichtung erforderlich.
- Diese Maske umfasst kein Anti-Asphyxieventil.
- Stellen Sie sicher, dass die Maske die richtige Größe hat.

### VORSICHTSHINWEISE

- Der Verkauf dieser Apparatur ist nach Bundesrecht der Vereinigten Staaten nur durch einen Arzt oder auf Rezept erlaubt.
- Die Maske gegen Temperaturen über 60°C (140°F) schützen.
- Die Maske ist nur zur Benutzung durch einen EINZIGEN PATIENTEN VORGESEHEN. Sie ist für eine kurzzeitige Verwendung (nicht mehr als sieben Tage) vorgesehen und darf nicht von mehreren Personen verwendet werden. Nicht sterilisieren oder desinfizieren.
- Fragen Sie vor einer Anwendung der Maske den behandelnden Arzt, ob der Patient Medikamente oder Hilfsmittel zur Beseitigung festsitzender Verschleimungen benutzt.

### WARNHINWEISE

- Die Maske sollte nicht bei Patienten eingesetzt werden, die über Übelkeit und Erbrechen klagen, ein verschreibungspflichtiges Medikament einnehmen, das zu Erbrechen führen kann, oder die nicht in der Lage sind, die Maske selbst abzunehmen.

дни). V prípade silného znečistenia by ste masku mali vyhodiť. Masku môžete čistiť denne alebo podľa potreby pomocou tampónu namočeného v 70% v/v izopropylalkohole alebo pomocou navlhčenej a namydenej handričky. Ak použijete navlhčenú handričku, použite jemné mydlo. Masku dobre opláchnite a nechajte vysušiť bez priameho slnečného svitu.

**POZNÁMKA:** Gélová, na dotyk jemná vložka sa pri normálnom používaní neroztrhne, nepretečie ani neodtrhne. Gélová vložka však nie je nezničiteľná. Pri nesprávnom zaobchádzaní alebo zneužití hrozí jej roztrhnutie, odtrhnutie či zvrásnenie.

### TECHNICKÉ INFORMÁCIE

Odpor voči prietoku vzduchu 50 l/min: 0,10 cm H<sub>2</sub>O

Odpor voči prietoku vzduchu 100 l/min: 0,50 cm H<sub>2</sub>O

Nevyužitý objem (cca): **Malá** 155,3 ml **Stredná** 181,7 ml **Veľká** 196,6 ml **Extra veľká** 200,6 ml

Prevádzková teplota: Nevystavujte masku teplotám nad 60 °C.

### PRED POUŽITÍM

- Skontrolujte masku pred použitím alebo každý deň. Ak sa časť masky poškodí alebo ak dôjde k úniku gélu v dôsledku natrhnutia či prepichnutia vložky, masku vymeňte.

### POKYNY NA NASADENIE MASKY

1. Odopnite jeden popruh so suchým zipsom Velcro® tak, že cez rýchlopínací háčik vytiahnete von jednu časť popruhu so suchým zipsom. Nasadte postroj na hlavu a umiestnite masku doprostred tváre (obrázok 1).
2. Vezmite odopnutý popruh so suchým zipsom Velcro® a jednu časť pretiahnite späť na rýchlopínací háčik (obrázok 2).
3. Uistite sa, že sú popruhy postroja na hlavu založené rovnomerne a postroj na hlavu je v zadnej časti hlavy celkom natiiahnutý a popruhy sa nevzdúvajú (obrázok 3).
4. Upravte spodné popruhy postroja na hlavu pomocou pútok so suchým zipsom Velcro®. Po pripnutí sa uistite, že je možné voľne pohybovať aktívnym konektorom postroja na hlavu Active Headgear Connector™ (obrázok 4).
5. Upravte horné popruhy postroja na hlavu pomocou pútok so suchým zipsom Velcro® (obrázok 5).

**POZNÁMKA:** Postroj na hlavu príliš NEZATÁHUJTE. Flexibilný pás na vytvorenie medzery by sa nemal dotýkať čela (obrázok 5a).

6. Upravte spodné popruhy postroja na hlavu, aby ste sa uistili, že spodná časť masky pevne sedí na tvári pacienta.

**POZNÁMKA:** Pre optimálne tesnenie a komfort by maska mala byť nasadená pohodlne, ale nie natesno. Upravte ťah masky na hlavu, tak že odopnete suchý zips, pritiahnete alebo povolíte popruhy, a opätovne zapnete suchý zips.

7. Pripojte hadičku masky k hadičke prístroja generujúceho pozitívny tlak do dýchacích ciest a zapnite prístroj na predpísanú úroveň tlaku (obrázok 6).

Velcro® je registrovaná ochranná známka spoločnosti Velcro Industries B.V.

Veraseal® je ochranná známka spoločnosti Sleepnet Corporation.

Navštívte našu webovú stránku na adrese [www.sleepnetmasks.com](http://www.sleepnetmasks.com)

CELOOBRAZNA VENTILIRANA MASKA VERASEAL® 2 SLOVENŠČINA

Vsebina: Neventilirana maska Veraseal 2 z naglavnim sistemom

Izdelano v ZDA iz delov iz ZDA in uvoženih delov

Samo na recept

PREDVIDENA UPORABA

Celoobrazna neventilirana maska Veraseal 2 je pripomoček za enkratno uporabo, ki služi kot bolnikov vmesnik za neinvazivno ventilacijo. Masko se uporablja kot dodatek k ventilatorjem, ki so opremljeni z ventili za izdihavanje, ustreznimi alarmi in varnostnimi sistemi v varnostnimi sistemi in namenjeni ventilaciji s pozitivnim tlakom. Masko je namenjena za KRATKOTRAJNO UPORABO NA ENEM BOLNIKU (največ 7 dni) za odrasle bolnike (> 30 kg), ki so primerni kandidati za neinvazivno ventilacijo v bolnišnici ali zdravstveni ustanovi.

### OPOMBE

- Masko ne vsebuje PVC, DEHP ali ftalatov. Če ima bolnik KAKRŠNO KOLI reakcijo na masko, jo prenehajte uporabljati.
- Ta proizvod ni izdelan iz naravnega lateksa.
- Za to masko je potrebna ločena naprava za izdihavanje.
- Masko ne vključuje ventila proti zadušitvi.
- Prepričajte se, da je maska ustrezno velika.

### SVARILA

- Zakonodaja ZDA dovoljuje prodajo tega pripomočka le zdravnikom ali po naročilu zdravnikov.
- Maske ne izpostavljajte temperaturam, višjim od 60 °C (140 °F).
- Masko je namenjena za UPORABO IZKLJUČNO NA ENEM BOLNIKU. Namenjena je za kratkotrajno uporabo (ne dlje od 7 dni), ki je omejena na eno osebo. Ne sterilizirajte ali razkužujte.



## POZNÁMKY

- Maska a príslušné diely neobsahujú PVC, DEHP a ftaláty. Ak by sa u pacienta vyskytla AKÁKOL'VEK reakcia na niektorý z dielov alebo kryt masky, prestaňte ju používať.
- Tento výrobok nebol vyrobený z prírodného kaučuku.
- Táto maska si vyžaduje samostatný exhalačný prístroj.
- Ventil proti zaduseniu nie je súčasťou masky.
- Skontrolujte, či máte vhodnú veľkosť masky.

## UPOZORNENIA

- Podľa federálnej legislatívy USA môže tento prístroj predávať iba lekár alebo môže byť na predaj iba na lekárske predpis.
- Nevystavujte masku teplotám nad 60 °C.
- Masku je možné používať IBA U JEDNÉHO PACIENTA. Masku je určená ku krátkodobému použitiu (nie viac ako 7 dní), nie je možné použitie u viacerých osôb. Masku opätovne nesterilizujte ani nedezinfikujte.
- V prípade, že pacient užíva nejaké lieky alebo prístroje na odstránenie vnútorných sekrétov, poraďte sa pred použitím masky o jej použití s jeho ošetroujúcim lekárom.

## VAROVANIA

- Tento výrobok by sa nemal používať, ak pacient trpí nevoľnosťou alebo zvracaním, prípadne užíva lieky, ktoré by mohli vyvolať zvracanie, alebo ak si nie je schopný masku zložiť sám.
- Táto maska nie je vhodná na zaistenie prívodu vzduchu v život ohrozujúcich situáciách.
- Túto masku je nutné používať spolu s VENTILAČNÝM PRÍSTROJOM VYUŽÍVAJÚCIM POZITÍVNY TLAK OPATRENÝM EXHALAČNÝM VENTILOM. Masku by sa nemala používať, kým nie je zapnutý ventilačný prístroj na generovanie pozitívneho tlaku, alebo ak nefunguje správne. Ak ventilačný prístroj funguje správne, exhalačný ventil umožňuje vývod vydychnutého vzduchu do miestnosti. Ak ventilačný prístroj na generovanie pozitívneho tlaku nie je zapnutý, môže dôjsť k opätovnému vdychnutiu vydychnutého vzduchu. Opätovné vdychovanie vydychnutého vzduchu môže viesť v niektorých prípadoch k duseniu.
- Túto masku je nutné používať spolu s VENTILAČNÝMI PRÍSTROJMI S EXHALAČNÝMI VENTILMI, VHODNÝMI SIGNALIZAČNÝMI PRÍSTROJMI A BEZPEČNOSTNÝMI SYSTÉMAMI PRE PRÍPAD ZLYHANIA VENTILAČNÉHO PRÍSTROJA. Použitie tejto masky si vyžaduje rovnakú mieru pozornosti a asistenčných služieb ako použitie tracheálnej trubice.
- Táto maska neobsahuje ventil proti zaduseniu, ktorý by pacientovi umožnil dýchať v prípade zlyhania ventilačného prístroja.
- Ak pacient trpí problémami s dýchaním, túto masku by mal nosiť IBA v priebehu liečby.
- Používajte túto masku pri základnom tlaku 3 cm H<sub>2</sub>O alebo vyššom.
- Ak sa pri použití masky používa prívod kyslíka, prívod kyslíka musí byť vypnutý vždy, keď prístroj nie je v prevádzke. Vysvetlivky k varovaniám: Ak prístroj generujúci pozitívny tlak nie je v prevádzke a prívod kyslíka zostane zapnutý, môže dôjsť k akumulácii kyslíka privádzaného do hadičky v priestoroch prístroja generujúceho pozitívny tlak. Akumuláciou kyslíka vzniká riziko požiaru.
- Pri stabilnom prietoku doplnkového kyslíka sa bude inhalovaná koncentrácia kyslíka líšiť v závislosti od nastavenia tlaku, dýchania pacienta a uniknutého množstva kyslíka.
- Počas používania kyslíka je zakázané fajčiť alebo používať otvorené plamene, ako napríklad sviečky.
- Táto maska nie je určená pre pacientov bez samostatného dýchania. Táto maska by nemala byť používaná u pacientov, ktorí nespolupracujú, nemajú citlivosť, nereagujú alebo nie sú schopní si masku sami zložiť. Táto maska nemusí byť vhodná pre osoby s nasledujúcimi typmi ochorení: poruchou funkcie zvieracia srdca, nadmernou regurgitáciou, vykašliavaním a hiátnou herniou.
- Akékoľvek neobvyklé kožné podráždenie, nepríjemný pocit na hrudi, dýchavičnosť, žalúdočná distenzia, bolesti brucha, grganie alebo nadúvanie spôsobené vdychnutým vzduchom či silné bolesti hlavy u pacienta počas alebo bezprostredne po použití masky by mali byť okamžite hlásené ošetrojúcemu lekárovi.
- Použitie masky môže spôsobiť bolesť zubov, ďasien alebo čeluste, prípadne zhoršiť existujúce ochorenia v ústnej dutine. Ak sa vyskytnú nejaké príznaky, poraďte sa s lekárom alebo zubárom.
- Poradte sa s lekárom, ak sa u pacienta počas používania masky vyskytnú nasledujúce príznaky: Suché oči, bolesti oka, očné infekcie alebo rozmazané videnie. Ak príznaky pretrvávajú, poraďte sa s oftalmológom.
- Nezaťahujte príliš silno popruhy postroja na hlavu. K príznakom príliš zatiahnutých popruhov patrí: nadmerné začervenanie, vredy alebo napuchnutie pokožky v oblasti okrajov masky. Pre zmiernenie príznakov, popruhy postroja uvoľnite.
- Pri nesprávnom nasadení masky môže dochádzať k nezamýšľanému úniku významného množstva vzduchu.

## VŠEOBECNÉ INFORMÁCIE

Životnosť masky po otvorení je 7 dní. Masku a príslušenstvo zlikvidujte podľa štátnych a miestnych nariadení o likvidácii odpadu. Táto maska ani príslušenstvo neobsahujú prírodný kaučuk. V súlade s nariadením EÚ MDR 2017/745 nahlásite závažné nehody výrobcovi a príslušnému orgánu členského štátu EÚ.

## ČISTENIE A ÚDRŽBA

Táto maska je jednorázová a je určená výhradne na krátkodobé použitie u jedného pacienta (po max. dobu 7

- Diese Maske ist nicht zur lebenserhaltenden Beatmung geeignet.
- Diese Maske ist mit einem POSITIVDRUCKBEATMUNGSGERÄT MIT AUSATMUNGSVENTIL zu verwenden. Die Maske darf erst verwendet werden, wenn das Positivdruckbeatmungsgerät eingeschaltet ist und korrekt funktioniert. Bei einer ordnungsgemäßen Funktionsweise des Beatmungsgerätes kann ausgeatmete Luft über das Ausatmungsventil an die Umgebung abgegeben werden. Funktioniert das Beatmungsgerät nicht, könnte ausgeatmete Luft wieder eingeatmet werden. Ein erneutes Einatmen ausgeatmeter Luft kann unter gewissen Umständen zu Erstickung führen.
- Die Maske ist mit BEATMUNGSGERÄTEN MIT AUSATMUNGSVENTIL, ANGEMESSENER ALARMVORRICHTUNG UND SICHERHEITSSYSTEM FÜR STÖRUNGEN DES BEATMUNGSGERÄTES ZU VERWENDEN; die Verwendung dieser Maske erfordert dieselbe Aufmerksamkeit und Betreuung wie die Verwendung eines Trachealtubus.
- Diese Maske verfügt über kein Anti-Asphyxieventil, das dem Patienten die Atmung ermöglichen würde, falls das Beatmungsgerät ausfällt.
- Patienten, die unter Ateminsuffizienz leiden, sollten diese Maske NUR während der Durchführung einer Therapie tragen.
- Die Maske darf nicht mit einem Basisdruck unter 3 cm H<sub>2</sub>O verwendet werden.
- Bei Verwendung von Sauerstoff mit dieser Maske muss die Sauerstoffzufuhr abgeschaltet werden, wenn das CPAP-Gerät nicht in Betrieb ist. Erläuterung des Warnhinweises: Wenn das CPAP-Gerät nicht in Betrieb ist und die Sauerstoffzufuhr eingeschaltet bleibt, kann sich der durch den Schlauch zugeführte Sauerstoff in dem Gehäuse des CPAP-Geräts ansammeln. Bei Ansammlung von Sauerstoff im Gehäuse des CPAP-Geräts besteht Feuergefahr.
- Bei einem fest eingestellten Sauerstoffzugabestrom, hängt die Sauerstoffkonzentration der eingeatmeten Luft von der Druckeinstellung, vom Atmungsverhalten des Patienten und vom Verlust durch Undichtigkeiten ab.
- Bei Verwendung von Sauerstoff sind Rauchen und offenes Feuer, z. B. Kerzen, verboten.
- Diese Maske ist nicht für Patienten ohne Spontanatmung vorgesehen. Diese Maske sollte nicht bei Patienten eingesetzt werden, die unkooperativ, benommen, reaktionsunfähig oder unfähig sind, die Maske selbst abzunehmen. Diese Maske könnte für Personen mit folgenden Problemen nicht geeignet sein: beeinträchtigte Funktion des M. sphincter cardiae, sehr starker Reflux, beeinträchtigter Hustenreflex und Zwerchfellbruch.
- Jede Art von ungewöhnlicher Hautreizung, von ungewöhnlichem, unangenehmem Brustgefühl, von Kurzatmigkeit, Magenüberdehnung, Unterleibsschmerzen, Aufstoßen oder Blähungen infolge von Luftaufnahme oder von starken Kopfschmerzen während oder direkt nach dem Gebrauch sollten Sie Ihrem Arzt sofort mitteilen.
- Die Verwendung einer Maske kann zu Zahn-, Zahnfleisch- oder Kieferschmerzen führen oder eine bestehende dentale Erkrankung verschlimmern. Wenden Sie sich bei Symptomen an Ihren Arzt oder Zahnarzt.
- Wenden Sie sich an einen Arzt, wenn bei der Verwendung der Maske folgende Symptome auftreten: Austrocknen der Augen, Augenschmerzen, Augeninfektion oder verschwommenes Sehen. Suchen Sie einen Augenarzt auf, wenn die Symptome anhalten.
- Die Kopfgurte nicht zu fest anziehen. Anzeichen für zu festes Anziehen sind: extreme Rötung, Druckstellen oder Hautwülste an den Rändern der Maske. Kopfgurte lockern, um die Symptome zu lindern.
- Wird die Maske nicht richtig aufgesetzt, kann es zu unbeabsichtigter Undichtigkeit kommen.

## ALLGEMEINE INFORMATIONEN

Die Maske hat eine Nutzungsdauer von sieben Tagen. Bitte entsorgen Sie die Maske und das Zubehör unter Einhaltung der örtlichen und regionalen Richtlinien. Diese Maske und ihr Zubehör enthalten keinen Naturkautschuklatex. Melden Sie gemäß EU-MDR 2017/745 schwerwiegende Vorkommnisse an den Hersteller und die zuständige Behörde des EU-Mitgliedsstaates.

## REINIGUNG UND WARTUNG

Diese Maske ist ein Einwegartikel und nur zur kurzzeitigen Anwendung (höchstens sieben Tage) bei einem einzigen Patienten vorgesehen. Bei starker Verschmutzung sollte die Maske entsorgt werden. Die Maske kann täglich oder nach Bedarf mit einem Tupfer mit Isopropylalkohol (70 % v/v) oder mit einem feuchten, seifigen Tuch gereinigt werden. Verwenden Sie bei einem feuchten Tuch milde Seife. Spülen Sie gründlich und lassen Sie die Maske an der Luft ohne direkte Sonneneinstrahlung trocknen.

**HINWEIS:** Obwohl sich das Gelkissen seidig anfühlt, reißt, leckt bzw. trennt es sich bei normaler Verwendung und bei Befolgung der empfohlenen Reinigungs- und Wartungsprotokolle nicht von der Maske. Das Gelkissen ist jedoch nicht unzerstörbar. Bei Missbrauch oder falschem Gebrauch kann es zerreißen.

## TECHNISCHE INFORMATIONEN

Luftströmungswiderstand bei 50 L/min: 0,10 cm H<sub>2</sub>O  
Luftströmungswiderstand bei 100 L/min: 0,50 cm H<sub>2</sub>O  
Totraumvolumen (ungefähr): **Klein** 155,3 ml **Mittelgroß** 181,7 ml **Groß** 196,6 ml **Extra Groß** 200,6 ml  
Betriebstemperatur: Die Maske darf keinen Temperaturen höher als 60°C ausgesetzt werden.

## VOR DER VERWENDUNG:

- Prüfen Sie die Maske täglich oder vor jeder Verwendung. Verwenden Sie eine neue Maske, wenn Teile beschädigt sind oder wenn Gel durch Risse oder Einstiche austritt.

## ANPASSEN DER MASKE

1. Eines der Klettbander durch Abziehen der Klettbandschleife vom Schnellverschluss lösen, dann die Kopfgurtvorrichtung über den Kopf ziehen und die Maske auf dem Gesicht zentrieren. (Abbildung 1)
2. Das gelöste Klettband wieder befestigen, indem Sie es durch den Schnellverschluss haken ziehen. (Abbildung 2)
3. Sicherstellen, dass die Gurte der Kopfgurtvorrichtung parallel verlaufen und die Kopfgurtvorrichtung voll ausgedehnt flach am Hinterkopf anliegt. (Abbildung 3)
4. Die unteren Kopfgurte mit den Klettverschlüssen anpassen. Nach dem Festziehen sicherstellen, dass der Active Headgear Connector™ frei beweglich ist. (Abbildung 4)
5. Die oberen Kopfgurte mit den Klettschlaufen anpassen. (Abbildung 5)

**HINWEIS:** Den Kopfgurt nicht zu fest anziehen. Der Flexible Spacebar-Stabilisator sollte die Stirn nicht berühren (Abbildung 5a).

6. Die unteren Gurte der Kopfgurtvorrichtung so einstellen, dass das Unterteil der Maske bequem das Gesicht des Patienten abdichtet.

**HINWEIS:** Für eine optimale Abdichtung und optimalen Komfort sollte die Maske bequem aber nicht zu fest sitzen. Passen Sie die Spannung an, indem Sie die Klettverschlüsse lösen und in einer neuen Position wieder befestigen.

7. Die Maske an die Schläuche des Positivdruckbeatmungsgerätes anschließen und das Gerät auf den vorgegebenen Druck einschalten. (Abbildung 6)

Veraseal® ist ein Markenzeichen der Sleepnet Corporation.  
Besuchen Sie unsere Website unter [www.sleepnetmasks.com](http://www.sleepnetmasks.com).

FRANÇAIS

## MASQUE FACIAL INTÉGRAL NON-VENTILÉ VERASEAL 2

Contenu : Masque non ventilé Veraseal 2 avec harnais  
Fabriqué aux États-Unis avec des composants importés et américains  
UNIQUEMENT SUR ORDONNANCE

### USAGE PRÉVU

Le masque facial intégral non ventilé Veraseal 2 est un masque à usage unique conçu pour une utilisation dans le cadre d'une thérapie de ventilation non invasive. Le masque doit être utilisé comme accessoire des ventilateurs à pression positive, équipés de valves d'expiration, d'alarmes et de systèmes de sécurité adéquats, en cas de défaillance. Le masque est conçu pour une UTILISATION DE COURTE DURÉE POUR UN SEUL PATIENT (maximum 7 jours) et est destiné à des adultes (>30 kg) qui peuvent bénéficier d'une ventilation non invasive dans un environnement hospitalier ou institutionnel.

### REMARQUES

- Aucun des composants du masque ne contient de PVC, de DEHP ou de phtalates. En cas de RÉACTION QUELCONQUE du patient, ce dernier doit cesser d'utiliser le masque.
- Ce produit est fabriqué sans latex de caoutchouc naturel
- Ce masque doit être utilisé avec un dispositif d'expiration séparé.
- Le masque ne contient pas de valve anti-asphyxie.
- Vérifier que le masque a une taille adéquate.

### MISES EN GARDE

- Les lois fédérales américaines n'autorisent la vente de cet appareil que sur ordonnance ou par un médecin.
- Ne pas exposer le masque à des températures supérieures à 60 °C (140 °F).
- Ce masque est réservé à L'USAGE D'UN SEUL PATIENT. Il est destiné à une utilisation de courte durée (pas plus de 7 jours) et ne doit pas être utilisé par plusieurs personnes. Ne pas stériliser ni désinfecter.
- En cas de prise de médicaments ou d'utilisation d'appareils destinés à évacuer les sécrétions profondes, consulter un médecin avant d'utiliser le masque.

### AVERTISSEMENTS

- Ne pas utiliser ce produit si le patient a des nausées ou des vomissements, s'il prend un médicament sur ordonnance pouvant provoquer des vomissements, ou s'il n'est pas en mesure de retirer le masque sans aide.
- Ce masque ne doit pas être utilisé pour une ventilation de réanimation.
- Ce masque doit être utilisé avec un VENTILATEUR À PRESSION POSITIVE ÉQUIPÉ D'UNE VALVE D'EXPIRATION. Ne pas utiliser ce masque si le ventilateur à pression positive n'est pas en marche ou ne fonctionne pas correctement. Lorsque le ventilateur fonctionne correctement, la valve d'expiration permet d'évacuer l'air expiré dans la pièce. Lorsque le ventilateur ne fonctionne pas, l'air expiré peut être réinhalé. La réinhalation d'air expiré peut, dans certains cas, entraîner l'asphyxie.
- Ce masque doit être utilisé avec des VENTILATEURS ÉQUIPÉS DE VALVES D'EXPIRATION, D'ALARME ET DE SYSTÈMES DE SÉCURITÉ ADÉQUATS EN CAS DE PANNE ; l'utilisation de ce masque nécessite le même degré d'attention et d'assistance que pour l'utilisation d'un tube trachéal.
- Ce masque n'est pas équipé de valve anti-asphyxie permettant au patient de respirer en cas de panne du ventilateur.
- Si le patient souffre d'insuffisance respiratoire, il ne doit porter le masque QUE pendant le traitement.
- Utiliser ce masque avec des pressions initiales égales ou supérieures à 3 cm H<sub>2</sub>O.
- Si de l'oxygène est utilisé avec ce masque, le débit d'oxygène doit être arrêté lorsque l'appareil n'est

- Bila kakvu neobičnu iritaciju kože, nelagodnost u grudima, otežano disanje, nadimanje želuca, bol u stomaku, podrigivanje ili nadimanje usled progutanog vazduha ili jake glavobolje koje pacijent oseti tokom ili neposredno nakon upotrebe maske treba odmah prijaviti ordinirajućem lekaru.
- Korišćenje maske može izazvati bol zuba, desni ili vilice ili pogoršati postojeće stomatološko stanje. Ako se pojave simptomi, obratite se lekaru ili stomatologu.
- Obratite se lekaru ako pacijent ima neki od sledećih simptoma dok koristi masku: Sušenje očiju, bol u očima, infekcije oka ili zamućen vid. Obratite se oftalmologu ako simptomi potraju.
- Nemojte previše stezati trake za glavu. Znaci preteranog stezanja su: prekomerno crvenilo, ranice ili natečena koža oko ivica maske. Opustite trake za glavu da ublažite simptome.
- Ako maska nije pravilno postavljena, može doći do prekomernog curenja.

### OPŠTE INFORMACIJE

Rok trajanja maske je 7 dana. Masku i pribor odložite na otpad u skladu sa lokalnim i regionalnim smernicama. Ova maska i sav njen pribor ne sadrže prirodnu gumu - lateks. U skladu sa direktivom EU MDR 2017/745, prijavite ozbiljne incidente proizvođaču i nadležnom telu države članice EU.

### ČIŠĆENJE I ODRŽAVANJE

Ova maska služi za jednokratnu upotrebu i namenjena je za jednog pacijenta i kratkoročnu upotrebu (najviše 7 dana). Masku treba odložiti na otpad ako je mnogo zaprljana. Maska se može čistiti svakodnevno ili po potrebi, korišćenjem vataranog štapića sa 70% v/v izopropanol alkohola ili brisanjem vlažnom, nasapunjanom krpom. Ako koristite vlažnu krp, upotrebite blag sapun. Temeljno isperite i pustite da se osuši na vazduhu, zaštićeno od direktne sunčeve svetlosti.

**NAPOMENA:** Gel jastučić, iako je svilenkast na dodir, neće se pocepiti, probušiti ili odvojiti od maske pri normalnoj upotrebi. Gel jastučić nije neuništiv. Pocepaće se ako je izložen pogrešnom ili grubom rukovanju.

### TEHNIČKI PODACI

Otpor protoku vazduha pri 50 l/min: 0,10 cm H<sub>2</sub>O

Otpor protoku vazduha pri 100 l/min: 0,50 cm H<sub>2</sub>O

Mrtav prostor (približno): **Mala** 155,3 ml **Srednja** 181,7 ml **Velika** 196,6 ml **Ekstra velika** 200,6 ml

Radna temperatura: Ne izlagati masku temperaturama preko 60°C (140°F).

### PRE UPOTREBE

- Proverite masku svakodnevno ili pre svake upotrebe. Zamenite masku ako su delovi oštećeni ili ako je gel jastučić pocepan ili probušen.

### UPUTSTVO ZA POSTAVLJANJE MASKE

1. Oslobodite jednu Velcro® traku povlačenjem Velcro petlje sa kukice za brzo skidanje maske, navucite set traka za glavu preko glave i postavite masku na sredinu lica (slika 1).
2. Pronađite slobodnu Velcro® traku i ponovo navucite Velcro petlju na kukicu za brzo skidanje maske (slika 2).
3. Osigurajte da su trake za glavu paralelne i da je set traka za glavu potpuno razvučen i da ravno leži na potiljku (slika 3).
4. Podesite donje trake seta traka za glavu korišćenjem Velcro® jezičaka. Nakon pritezanja, proverite da li Active Headgear Connector™ može slobodno da se pomera. (Slika 4).
5. Podesite gornje trake seta traka za glavu korišćenjem Velcro® jezičaka (slika 5).

**NAPOMENA:** NE pritezati previše set traka za glavu. Flexible Spacebar ne treba da dodiruje čelo (slika 5a).

6. Podesite donje trake seta traka za glavu tako da donja ivica maske udobno leži na licu pacijenta.

**NAPOMENA:** Da bi optimalno i udobno prijanjala, maska ne treba da bude previše zategnuta. Podesite zategnutost odvajanjem Velcro traka, pritezanjem ili otpuštanjem traka i ponovnim kačenjem.

7. Povežite sklop creva maske sa crevima aparata za pozitivni pritisak vazduha i uključite uređaj na prepisani pritisak (slika 6).

Velcro® je registrovana trgovačka marka kompanije Velcro Industries B.V.

Veraseal® je robna marka Sleepnet korporacije.

Posetite naš veb-sajt [www.sleepnetmasks.com](http://www.sleepnetmasks.com)

## NEVENTILOVANÁ MASKA NA CELÚ TVÁR VERASEAL 2

SLOVENČINA

Obsah: Neventilovaná maska s postrojom na hlavu Veraseal 2

Vyrobené v USA z dovezených dielov

Iba na lekársky predpis  
**ZAMYŠĽANÉ POUŽITIE**

Neventilovaná maska na celú tvár Veraseal 2 je jednorazová zdravotnícka pomôcka určená na zaistenie priestoru pre neinvazívnu ventiláciu u pacienta. Maska sa používa ako doplnok k ventilačným prístrojom s exhaláčnymi ventilmi, vhodnými signalizačnými zariadeniami a bezpečnostnými systémami oznamujúcimi zlyhanie ventilačných prístrojov, ktoré sú určené na generovanie ventilácie s pozitívnym tlakom. Maska je určená na KRÁTKODOBÉ POUŽITIE U JEDNÉHO PACIENTA (po max. dobu 7 dní) u dospelých pacientov (>30 kg), ktorí sú vhodnými kandidátmi na liečbu neinvazívnou ventiláciou v nemocnici alebo inom zariadení.

6. Ajuste as correias inferiores do fixador para se certificar de que a parte inferior da máscara se encontra confortavelmente vedada junto ao rosto do doente.

**NOTA:** Para uma vedação e conforto ideais, a máscara deverá estar bem ajustada, mas não apertada. Ajuste a tensão retirando as tiras de Velcro, apertando ou soltando as correias e voltando a prender o Velcro.

7. Ligue o conjunto de tubos da máscara aos tubos do dispositivo de pressão positiva nas vias respiratórias e ligue o dispositivo na pressão prescrita (Figura 6).

Velcro® é uma marca comercial registada da Velcro Industries B.V.

Veraseal® é uma marca comercial da Sleepnet Corporation.

Visite o nosso website em [www.sleepnetmasks.com](http://www.sleepnetmasks.com).

SRPSKI

## VERASEAL 2 NEVENTILIRANA MASKA ZA CELO LICE

Sadržaj: Veraseal 2, neventilirana maska sa setom traka za glavu

Proizvedeno u SAD od delova iz SAD i iz uvoza

Isključivo na recept

### NAMERAVANA UPOTREBA

Veraseal 2 neventilirana maska za celo lice je maska za jednokratnu upotrebu koja omogućuje primenu neinvazivne ventilacije. Maska se koristi kao dodatak za ventilatore sa ventilima za izdisanje, sa odgovarajućim alarmima i sigurnosnim sistemima za slučaj kvara ventilatora, koji obezbeđuju ventilaciju sa pozitivnim pritiskom. Maska je namenjena **KRATKOROČNOM KORIŠĆENJU ZA JEDNOG PACIJENTA** (najviše do 7 dana) kod odraslih pacijenata (preko 30 kg) koji su odgovarajući kandidati za neinvazivnu ventilaciju u bolnici ili sličnoj ustanovi.

### NAPOMENE

- Sistem maske ne sadrži PVC, DEHP ili ftalate. Prekinuti upotrebu ako pacijent ima BILO KAKVU reakciju na bilo koji deo maske.
- Ovaj proizvod nije proizveden korišćenjem prirodne gume – lateksa.
- Ova maska zahteva poseban uređaj za izdisanje.
- Ova maska nema ventil za sprečavanje gušenja.
- Proveriti da li je maska odgovarajuće veličine.

### MERE OPREZA

- Savezni zakon u SAD dozvoljava prodaju ovog uređaja samo po nalogu lekara.
- Ne izlagati masku temperaturama preko 60°C (140°F).
- Maska je namenjena SAMO ZA JEDNOG PACIJENTA. Namenjena je samo za kratkoročno korišćenje (najviše 7 dana) i ne sme se koristiti na više pacijenata. Ne sterilisati niti dezinfikovati.
- Posavetovati se sa lekarom pre upotrebe maske ako pacijent koristi lekove ili medicinska sredstva za uklanjanje sekreta.

### UPOZORENJA

- Proizvod ne treba koristiti ako pacijent oseća mučninu, povraća, uzima prepisani lek koji može izazvati povraćanje ili ako nije u stanju da samostalno skine masku.
- Maska nije pogodna za pružanje ventilacije namenjene održavanju vitalnih funkcija.
- Ova maska se mora koristiti sa VENTILATOROM SA POZITIVNIM PRITISKOM SA VENTILOM ZA IZDISANJE. Masku treba koristiti samo ako je ventilator sa pozitivnim pritiskom uključen i ispravno radi. Kada ventilator ispravno funkcioniše, ventil za izdisanje omogućava da izdahnuti vazduh izađe u okolinu. Kada ventilator ne radi, uzdahnuti vazduh može biti ponovo udisan. Ponovno udisanje izdahnutog vazduha može, pod nekim okolnostima, dovesti do gušenja.
- Ova maska se mora koristiti sa VENTILATORIMA SA IZDISANJE, ADEKVATNIM ALARMIMA I SIGURNOSNIM SISTEMIMA ZA KVAR VENTILATORA; upotreba ove maske zahteva isti nivo pažnje i pomoći kao i upotreba trahealne cevi.
- Ova maska nema ventil za sprečavanje gušenja koji bi omogućio da pacijent diše u slučaju kvara ventilatora.
- Ako pacijent ima respiratornu insuficijenciju, ovu masku treba da nosi SAMO tokom terapije.
- Koristiti masku sa osnovnim pritiskom od 3 cm H<sub>2</sub>O ili višim.
- Ako se koristi kiseonik sa ovom maskom, protok kiseonika mora da bude isključen kada mašina ne radi. Objašnjenje upozorenja: Kada je uređaj sa pozitivnim pritiskom nije u funkciji, a protok kiseonika nije prekinut, kiseonik isporučen u cevi uređaja može da se akumulira u kućištu uređaja sa pozitivnim pritiskom. Akumuliran kiseonik može da dovede do požara.
- Pri konstantnom protoku dodatnog kiseonika, koncentracija udahnutog kiseonika će varirati zavisno od podešavanja pritiska, disanja pacijenta i brzine curenja.
- Kada se koristi kiseonik, zabranjeno je pušenje i upotreba otvorenog plamena, kao što su sveće.
- Ova maska nije namenjena pacijentima koji ne dišu spontano. Ovu masku ne treba koristiti kod pacijenata koji ne sarađuju, u nesvesti su, ne reaguju ili nisu u stanju da uklone masku. Ova maska može biti neodgovarajuća za osobe sa sledećim stanjima: oštećena funkcija srčanog sfinktera, izraziti refluks, smanjen refluks kašlja i hijatalna hernija.

pas en marche. Explication de l'avertissement : Lorsque l'appareil à pression positive n'est pas en marche et que le débit d'oxygène est actif, l'oxygène acheminé dans la tubulure de l'appareil peut s'accumuler dans le boîtier de l'appareil à pression positive. L'oxygène accumulé dans le boîtier de l'appareil crée un risque d'incendie.

- En présence d'un débit fixe d'oxygène de subsistance, la concentration d'oxygène inhalé variera en fonction des paramètres de pression, de la respiration du patient et du taux de fuite.
- Ne pas fumer et ne pas allumer de bougies ou d'autres flammes nues pendant l'utilisation d'oxygène.
- Ce masque est contre-indiqué pour les patients sans mouvement respiratoire spontané. Ne pas utiliser ce masque chez les patients non coopératifs, amorphes, non réceptifs ou incapables de le retirer. Ce masque est contre-indiqué chez les personnes présentant les états suivants : dysfonctionnement du sphincter cardiaque, reflux excessif, dysfonctionnement du réflexe de toux et hernie hiatale.
- Signalez immédiatement au professionnel de la santé les conditions suivantes pouvant survenir pendant ou immédiatement après l'utilisation du dispositif : essoufflement, irritation cutanée, douleur de poitrine, distension gastrique, douleur abdominale, éructation ou flatulence provoquée par l'ingestion de l'air, ainsi que toute céphalée grave.
- L'utilisation d'un masque peut entraîner des douleurs au niveau des dents, des gencives et de la mâchoire ou encore aggraver l'état dentaire existant. Si ces symptômes surviennent, consultez un médecin ou un dentiste.
- Consultez un médecin si vous constatez un des symptômes suivants lorsque vous utilisez le masque : sécheresse oculaire, douleurs oculaires, infections oculaires ou vision floue. Consultez un ophtalmologiste si les symptômes persistent.
- Ne serrez pas excessivement les sangles du harnais. Les signes suivants indiquent que les sangles sont trop serrées : rougeur excessive, marques ou bourrelet de peau autour des bords du masque. Desserrez les sangles du harnais pour atténuer les symptômes.
- Des fuites significatives non intentionnelles peuvent se produire si le masque n'est pas convenablement ajusté.

### INFORMATIONS GÉNÉRALES

Le masque a une durée de vie de 7 jours. Veuillez mettre au rebut le masque et les accessoires conformément à la réglementation locale et régionale. Ce masque et ses accessoires ne contiennent pas de latex de caoutchouc naturel. Conformément au MDR 2017/745 de l'UE, veuillez signaler les incidents graves au fabricant et à l'autorité compétente de l'État membre de l'UE.

### NETTOYAGE ET ENTRETIEN

Ce masque à usage unique est destiné à une utilisation de courte durée pour un seul patient (maximum 7 jours). Ce masque doit être jeté s'il est très sale. Il est conseillé de nettoyer ce masque quotidiennement ou dès que c'est nécessaire avec un tampon imbibé d'alcool isopropylique (70 %) ou en l'essuyant avec un chiffon humide et du savon. Si vous utilisez un chiffon humide, utilisez un savon doux. Rincez abondamment et laissez sécher à l'air libre, à l'abri des rayons du soleil.

**REMARQUE :** Le coussinet de gel, bien qu'il soit doux au toucher, ne se déchire pas, ne fuit pas ou ne se détache pas du masque dans des conditions normales d'utilisation. Toutefois, le coussinet de gel n'est pas indestructible. Il peut se déchirer, se sectionner ou se fendre s'il est soumis à une manipulation inadéquate ou à un usage incorrect.

### INFORMATIONS TECHNIQUES

Résistance au débit d'air de 50 L/min : 0,10 cm H<sub>2</sub>O

Résistance au débit d'air de 100 L/min : 0,50 cm H<sub>2</sub>O

Volume mort (environ) : **Petit** 155,3 ml **Moyen** 181,7 ml **Grand** 196,6 ml **Très Grande Taille** 200,6 ml

Température de fonctionnement : Ne pas exposer le masque à des températures supérieures à 60 °C (140 °F).

### AVANT TOUTE UTILISATION

- Inspecter le masque quotidiennement et avant chaque utilisation. Changer le masque si des parties sont endommagées, ou si le gel est apparent suite à des déchirures ou des perforations.

### INSTRUCTIONS POUR LA MISE EN PLACE DU MASQUE

1. Détacher une sangle en Velcro® en faisant glisser la boucle Velcro pour la sortir de l'attache rapide, positionner le harnais sur la tête et centrer le masque sur le visage. (Figure 1)
  2. Prendre la sangle en Velcro® détachée et faire glisser la boucle en Velcro pour la ramener sur l'attache rapide. (Figure 2)
  3. S'assurer que les sangles du harnais sont parallèles, que le harnais est complètement déployé et qu'il est positionné à plat à l'arrière de la tête. (Figure 3)
  4. Ajuster les sangles inférieures du harnais avec les pattes Velcro®. Après avoir serré les sangles, s'assurer que le raccord du harnais actif (Headgear Connector™) peut bouger librement. (Figure 4)
  5. Ajuster les sangles supérieures du harnais avec les pattes Velcro®. (Figure 5)
- REMARQUE :** Ne PAS trop serrer le harnais. La barre d'espacement Flexible Spacebar ne doit pas toucher le front (Figure 5a).
6. Ajuster les sangles inférieures du harnais pour s'assurer que la partie inférieure du masque est confortablement ajustée sur le visage.

**REMARQUE:** Pour une étanchéité et un confort optimal, le masque doit être ajusté, mais pas serré. Ajuster la longueur en détachant les sangles en Velcro, serrer ou desserrer les sangles avant de refixer le Velcro.

7. Raccorder le masque à la tubulure de l'appareil de ventilation à pression positive et allumer l'appareil à la pression prescrite (Figure 6).

Velcro® est une marque déposée de Velcro Industries B.V.

Veraseal® est une marque commerciale de Sleepnet Corporation.

Visitez notre site Internet à l'adresse [www.sleepnetmasks.com](http://www.sleepnetmasks.com).

ITALIANO

## MASCHERA NON VENTILATA INTEGRALE VERASEAL 2

Contenuto: Maschera non ventilata Veraseal 2 con cuffia  
Prodotto negli USA con materiali locali e di importazione  
SOLO SU PRESCRIZIONE MEDICA

### USO PREVISTO

La maschera non ventilata integrale Veraseal 2 è un dispositivo monouso il cui scopo è fornire al paziente un'interfaccia per l'applicazione della ventilazione non invasiva. La maschera deve essere utilizzata come accessorio dei ventilatori che dispongono di valvole di esalazione, allarmi e sistemi di sicurezza adeguati in caso di guasto del ventilatore e che hanno lo scopo di somministrare una ventilazione con pressione positiva. La maschera deve essere utilizzata PER BREVI PERIODI (fino a un massimo di 7 giorni) SU UN SOLO PAZIENTE adulto (>30 kg) che sia un candidato idoneo alla ventilazione non invasiva in ambiente ospedaliero o clinico.

### NOTE

- La maschera non contiene PVC, DEHP o ftalati. Qualora si riscontri una QUALSIASI reazione avversa a qualunque componente della maschera, interrompere l'uso.
- Il prodotto non contiene lattice di gomma naturale.
- Questa maschera richiede un dispositivo di esalazione separato.
- La maschera non include una valvola anti-asfissia.
- Verificare che la maschera sia della misura corretta.

### PRECAUZIONI

- Le leggi federali statunitensi limitano la vendita di questo dispositivo a personale medico o su prescrizione medica.
- Non esporre la maschera a temperature superiori a 60°C.
- Questa maschera è destinata ESCLUSIVAMENTE ALL'USO SU UN SOLO PAZIENTE. Deve essere utilizzata per un periodo di tempo limitato (non superiore ai 7 giorni) e non può essere usata su diverse persone. Non sterilizzare né disinfettare.
- In caso di assunzione di farmaci o di utilizzo di dispositivi per la rimozione delle secrezioni profonde da parte del paziente, prima di utilizzare la maschera consultare il medico curante.

### AVVERTENZE

- Questo prodotto non deve essere usato se il paziente presenta nausea, vomito, se assume un farmaco che può causare vomito o se non è in grado di rimuovere la maschera autonomamente.
- Questa maschera non è adatta per fornire ventilazione assistita come sostegno vitale.
- Questa maschera deve essere utilizzata con un VENTILATORE A PRESSIONE POSITIVA CON VALVOLA DI ESALAZIONE. La maschera deve essere sempre utilizzata con il ventilatore a pressione positiva acceso e perfettamente funzionante. Quando il ventilatore funziona correttamente, la valvola di esalazione consente la fuoriuscita dell'aria espirata. Quando il ventilatore non funziona, c'è il rischio di reinalazione dell'aria espirata. L'inspirazione dell'aria già espirata, in alcuni casi, può causare soffocamento.
- Questa maschera deve essere utilizzata con VENTILATORI CON VALVOLE DI ESALAZIONE, ALLARMI E SISTEMI DI SICUREZZA ADEGUATI IN CASO DI GUASTO DEL VENTILATORE; l'uso di questa maschera richiede lo stesso livello di attenzione e assistenza necessario per l'utilizzo del tubo tracheale.
- La maschera non è dotata di valvola anti-asfissia che consentirebbe al paziente di respirare in caso di guasto del respiratore.
- Se il paziente soffre di insufficienza respiratoria, deve indossare questa maschera SOLO quando viene somministrata una terapia.
- Usare la maschera con pressione di base pari ad almeno 3 cm H<sub>2</sub>O o superiore.
- Se si usa ossigeno con questa maschera, il flusso di ossigeno deve essere chiuso quando la macchina non è in funzione. Spiegazione dell'avvertenza: quando il dispositivo a pressione positiva non è in funzione e il flusso di ossigeno rimane aperto, l'ossigeno erogato nel tubo può accumularsi all'interno della macchina CPAP, con conseguente rischio di incendio.
- Somministrando un flusso di ossigeno fisso, la concentrazione dell'ossigeno inalato varia a seconda delle impostazioni della pressione, della respirazione del paziente e del tasso di perdita.
- Quando viene impiegato l'ossigeno, evitare di fumare e accendere fiamme libere, come ad es. candele.
- Questa maschera non è adatta a pazienti privi di ventilazione spontanea. Inoltre non deve essere usata su pazienti non collaborativi, semiconscienti, che non reagiscono o non sono in grado di rimuovere la maschera. La maschera potrebbe non essere adatta a persone con le seguenti patologie: compromissione della funzionalità dello sfintere cardiaco, reflusso eccessivo, compromissione del riflesso tussigeno ed ernia iatale.

utilização desta máscara requer o mesmo nível de atenção e assistência que a utilização de um tubo traqueal.

- Esta máscara não inclui uma válvula antiasfíxia que permitiria que o doente respirasse caso o ventilador falhasse.
- Se o doente tiver insuficiência respiratória, APENAS deverá utilizar esta máscara quando estiver a receber a terapêutica.
- Utilize esta máscara com pressões de referência de 3 cm H<sub>2</sub>O ou superiores.
- Se for utilizado oxigénio com esta máscara, o fluxo de oxigénio deverá ser desligado quando o aparelho não estiver a funcionar. Explicação das advertências: quando o aparelho de pressão positiva não está a funcionar e o fluxo de oxigénio é deixado ligado, o oxigénio que entra nos tubos do ventilador poderá acumular-se na estrutura do aparelho de pressão positiva. O oxigénio acumulado irá criar risco de incêndio.
- A uma taxa de fluxo fixo de oxigénio suplementar, a concentração de oxigénio inalado irá variar, dependendo das definições de pressão, da respiração do doente e da taxa de fuga.
- É proibido fumar ou fazer chamas abertas, como velas, quando o oxigénio está a ser utilizado.
- Esta máscara não se destina a doentes sem impulso respiratório espontâneo. Esta máscara não deve ser utilizada em doentes não cooperantes, atordoados, adormecidos ou sem capacidade para retirar a máscara. Esta máscara não é adequada a pessoas com os seguintes quadros clínicos: função do esfíncter cardíaco debilitada, refluxo excessivo, reflexo da tosse debilitado e hérnia de hiato.
- Deverá informar imediatamente um médico caso o doente sinta qualquer irritação cutânea anormal, desconforto no peito, falta de ar, distensão gástrica, dor abdominal, eructação ou flatulência causada pelo ar ingerido ou dores de cabeça fortes durante ou imediatamente após a utilização da máscara.
- A utilização da máscara pode causar dor de dentes, de gengivas ou dos maxilares ou agravar um problema dentário existente. Se sentir estes sintomas, consulte um médico ou um dentista.
- Consulte um médico se sentir algum um dos seguintes sintomas ao utilizar a máscara: secura dos olhos, dor ocular, infeções oculares ou visão turva. Consulte um oftalmologista se os sintomas persistirem.
- Não aperte demasiado as correias do fixador. Vermelhidão, feridas ou pele inchada à volta das extremidades da máscara são alguns dos sinais de aperto excessivo. Solte um pouco as correias do fixador para aliviar os sintomas.
- Poderão ocorrer fugas acidentais significativas se a máscara não estiver bem colocada.

### INFORMAÇÕES GERAIS

A máscara tem uma vida útil de 7 dias. Elimine a máscara e respetivos acessórios de acordo com as diretrizes locais e regionais. Esta máscara e todos os respetivos acessórios não contêm látex de borracha natural. De acordo com as regras da EU MDR 2017/745, reporte os incidentes graves ao fabricante e à autoridade competente do Estado-membro da UE.

### LIMPEZA E MANUTENÇÃO

Esta máscara é descartável e destina-se apenas a utilização por um único doente a curto prazo (máximo de 7 dias). A máscara deverá ser eliminada se estiver muito suja. A máscara poderá ser limpa diariamente ou conforme necessário, utilizando uma gaze impregnada em álcool isopropílico 70% v/v ou limpando com um pano húmido com sabão. Se utilizar um pano húmido, utilize sabão suave. Limpe meticulosamente e deixe secar ao ar, afastada da luz solar direta.

**NOTA:** a almofada de gel, ainda que seja suave ao toque, não irá rasgar-se, verter ou separar-se da máscara em condições normais de utilização. A almofada de gel não é indestrutível. O seu manuseamento indevido ou forçado pode soltá-la, cortá-la ou abri-la.

### INFORMAÇÕES TÉCNICAS

Resistência ao fluxo do ar a 50 l/min: 0,10 cm H<sub>2</sub>O

Resistência ao fluxo do ar a 100 l/min: 0,50 cm H<sub>2</sub>O

Espaço morto (aprox.): **Pequena** 155,3 ml **Média** 181,7 ml **Grande** 196,6 ml **Extra Grande** 200,6 ml

Temperatura de funcionamento: não exponha a máscara a temperaturas superiores a 60 °C.

### ANTES DA UTILIZAÇÃO

- Inspeção a máscara diariamente ou antes de cada utilização. Substitua a máscara se houver peças danificadas ou se o gel estiver exposto devido a cortes ou perfurações.

### INSTRUÇÕES DE COLOCAÇÃO DA MÁSCARA

1. Solte uma das correias de Velcro® retirando a tira de velcro do gancho de libertação rápida, passe o fixador por cima da cabeça e centre a máscara no rosto (Figura 1).
2. Encontre a correia de Velcro® que estiver solta e volte a passar a tira de velcro no gancho de libertação rápida (Figura 2).
3. Certifique-se de que as correias do fixador estão paralelas e que o fixador se encontra totalmente estendido e liso na parte de trás da cabeça (Figura 3).
4. Ajuste as correias inferiores do fixador utilizando as abas de Velcro®. Depois de estarem apertadas, certifique-se de que o conector de fixador ativo™ pode mover-se livremente. (Figura 4).
5. Ajuste as correias superiores do fixador utilizando as abas de Velcro® (Figura 5).

**NOTA:** NÃO aperte demasiado as correias do fixador. A Flexible Spacebar não deverá tocar na testa (Figura 5a).

Temperatura robocza: Nie wystawiać maski na działanie temperatur powyżej 60°C (140°F).

#### PRZED UŻYCIEM

- Maskę należy kontrolować codziennie lub przed każdym użyciem. W razie uszkodzenia części lub odślnięcia żeluzu z powodu rozzerwania lub nakłucia maski, maskę należy wymienić.

#### INSTRUKCJE DOTYCZĄCE ZAKŁADANIA MASKI

1. Zdjąć jeden pasek z rzepem Velcro®, zsuwając pętlę z haczyka szybko zwalnającego, nasunąć mocowanie na głowę i ustawić maskę na środku twarzy (Rysunek 1).
2. Chwycić zdjęty pasek z rzepem Velcro® i ponownie wsunąć pętlę na haczyk szybko zwalnający (Rysunek 2).
3. Upewnić się, że paski mocowania są ułożone równolegle, a mocowanie jest maksymalnie rozciągnięte i leży płasko z tyłu głowy (Rysunek 3).
4. Dostosować dolne paski mocowania za pomocą rzepów Velcro®. Po zaciśnięciu należy upewnić się, że aktywne złącze mocowania Active Headgear Connector™ może poruszać się swobodnie (Rysunek 4).
5. Dostosować górne paski mocowania za pomocą rzepów Velcro® (Rysunek 5).

**UWAGA:** NIE zaciskać nadmiernie mocowania. Elastyczny separator Flexible Spacebar nie powinien dotykać czoła (Rysunek 5a).

6. Dostosować dolne paski mocowania, aby upewnić się, że dół maski jest szczelny i wygodnie przylega do twarzy pacjenta.

**UWAGA:** W celu uzyskania optymalnego uszczelnienia i komfortu maska powinna być dobrze dopasowana, ale nie może być zbyt ciasna. Dostosować napięcie, odłączając paski z rzepem, zaciskając lub poluzowując je, a następnie ponownie zakładając rzepy.

7. Podłączyć przewód maski do przewodu urządzenia wytwarzającego dodatnie ciśnienie i włączyć urządzenie, ustawiając zalecone ciśnienie (Rysunek 6).

Velcro® to zarejestrowany znak towarowy firmy Velcro Industries B.V.

Veraseal® jest znakiem towarowym firmy Sleepnet Corporation.

Odwiedź naszą stronę internetową pod adresem: [www.sleepnetmasks.com](http://www.sleepnetmasks.com).

- È necessario avvertire immediatamente il medico curante in caso di eventuali irritazioni cutanee anomale, dolore toracico, insufficienza respiratoria, distensione gastrica, dolori addominali, eruttazione o flatulenza dovuta a ingestione d'aria o forti dolori alla testa accusati dal paziente durante o immediatamente dopo l'utilizzo.
- L'uso della maschera potrebbe causare dolori a denti, gengive, mascella oppure aggravare una patologia dentale preesistente. Nel caso in cui dovessero verificarsi tali sintomi, consultare il proprio medico o dentista.
- Consultare un medico qualora dovesse verificarsi uno qualsiasi dei seguenti sintomi durante l'uso della maschera: secchezza oculare, dolore oculare, infezioni oculari o visione offuscata. Se i sintomi persistono, rivolgersi a un oculista.
- Non stringere eccessivamente le cinghie della cuffia. Se le cinghie sono troppo strette, si possono notare: arrossamento eccessivo, piaghe o gonfiore della pelle intorno ai bordi della maschera. Per alleviare tali sintomi allentare le cinghie della cuffia.
- Se la maschera non viene sistemata adeguatamente potrebbero verificarsi significative perdite accidentali.

#### INFORMAZIONI GENERALI

La durata massima dell'utilizzo della maschera è di 7 giorni. Smaltire la maschera e gli accessori, in conformità alle disposizioni di legge locali. Questa maschera e tutti i suoi accessori non contengono lattice di gomma naturale. Secondo l'MDR dell'UE 2017/745, segnalare incidenti gravi al produttore e all'autorità competente dello Stato membro dell'UE.

#### PULIZIA E MANUTENZIONE

Questa maschera monouso è destinata esclusivamente a un uso limitato (per un massimo di 7 giorni) su un unico paziente. Gettare via la maschera qualora fosse molto sporca. La maschera può essere pulita una volta al giorno o quando necessario, utilizzando un tampone impregnato di alcool isopropilico al 70% in volume o strofinandola con un panno umido e insaponato. Qualora si utilizzi un panno umido, usare un sapone delicato. Risciacquare abbondantemente e lasciare asciugare all'aria, al riparo dall'esposizione diretta ai raggi solari.

**NOTA:** l'imbottitura in gel, nonostante sia morbida al tatto, non si laceri, non si rompe e non si stacca dalla maschera durante l'uso normale. Tuttavia, l'imbottitura in gel non è indistruttibile e può lacerarsi, tagliarsi e strapparsi se utilizzata in modo errato.

#### DATI TECNICI

Resistenza al flusso dell'aria a 50 l/min: 0,10 cm H<sub>2</sub>O

Resistenza al flusso dell'aria a 100 l/min: 0,50 cm H<sub>2</sub>O

VOLUME DELLO SPAZIO MORTO (appross.): **Small** 155,3 ml **Medium** 181,7 ml **Large** 196,6 ml

**Extra Large** 200,6 ml

Temperatura operativa: non esporre la maschera a temperature superiori a 60°C.

#### PRIMA DELL'USO

- Esaminare la maschera una volta al giorno o prima di ciascun utilizzo. Qualora alcune parti fossero danneggiate o il gel fosse scoperto a causa di strappi o perforazioni, sostituire la maschera.

#### ISTRUZIONI PER INDOSSARE LA MASCHERA

1. Staccare una cinghia sfilando l'anello in Velcro® dal gancio con apertura rapida, sistemare la cuffia sulla testa e centrare la maschera sul viso (Figura 1).
2. Individuare la cinghietta in Velcro® staccata e infilare di nuovo l'anello in Velcro nel gancio con apertura rapida (Figura 2).
3. Assicurarsi che le cinghie della cuffia siano parallele e che la cuffia stessa sia ben stesa e piana sulla parte posteriore della testa (Figura 3).
4. Regolare le cinghie inferiori della cuffia usando le linguette in Velcro®. Dopo la regolazione, assicurarsi che l'Active Headgear Connector™ possa muoversi liberamente (Figura 4).
5. Regolare le cinghie superiori della cuffia usando le linguette in Velcro® (Figura 5).

**NOTA:** NON stringere eccessivamente la cuffia. Il raccordo flessibile non deve toccare la fronte (Figura 5a).

6. Regolare le cinghie inferiori della cuffia per assicurarsi che la parte inferiore della maschera aderisca comodamente al viso del paziente.

**NOTA:** Per una tenuta e un comfort ottimali, la maschera deve essere indossata in modo aderente, senza stringere. Regolare la tensione staccando le cinghiette in Velcro®, serrandole o allentandole e ricollegando il Velcro.

7. Collegare la maschera al tubo del dispositivo a pressione positiva delle vie aeree e regolare il dispositivo alla pressione prescritta (Figura 6).

Velcro® è un marchio registrato di Velcro Industries B.V.

Veraseal® è un marchio registrato di Sleepnet Corporation.

Visita il nostro sito internet su [www.sleepnetmasks.com](http://www.sleepnetmasks.com).

## PORTUGUÊS MÁSCARA FACIAL COMPLETA SEM VENTILAÇÃO VERASEAL® 2

Conteúdo: Máscara sem ventilação Veraseal 2 com fixador

Fabricada nos EUA com peças dos EUA e peças importadas

Apenas com receita médica

UTILIZAÇÃO PREVISTA

A máscara facial completa sem ventilação e com válvula antiáfxia Veraseal 2 é um dispositivo descartável destinado a servir de interface do doente na aplicação de ventilação não invasiva. Deve ser utilizada como acessório para ventiladores com válvulas de exalação, alarmes adequados e sistemas de segurança para falhas de ventilação e que se destinam a administrar ventilação de pressão positiva. A máscara destina-se a UTILIZAÇÃO POR UM ÚNICO DOENTE A CURTO PRAZO (máximo de 7 dias) em doentes adultos (>30 kg) que sejam candidatos adequados a ventilação não invasiva em ambiente hospitalar ou institucional.

#### NOTAS

- O sistema da máscara não contém PVC, DEHP nem ftalatos. Se o doente apresentar ALGUM tipo de reação a qualquer peça do sistema da máscara, pare a utilização.
- Este produto não é fabricado com látex de borracha natural.
- A máscara requer um dispositivo de expiração separado.
- A máscara não inclui uma válvula antiáfxia.
- Verifique se a máscara tem o tamanho correto.

#### PRECAUÇÕES

- As leis federais dos Estados Unidos apenas permitem a venda deste dispositivo com receita médica.
- Não exponha a máscara a temperaturas superiores a 60 °C.
- A máscara destina-se à UTILIZAÇÃO POR UM ÚNICO DOENTE. A utilização prevista é de curto prazo (não mais de 7 dias) e não deve ser utilizada por várias pessoas. Não esterilize nem desinfete.
- Caso o doente esteja a tomar algum medicamento ou a utilizar algum dispositivo para eliminar secreções profundas, consulte um médico antes de utilizar a máscara.

#### ADVERTÊNCIAS

- Este produto não deve ser utilizado se o doente sentir náuseas, vômitos, estiver a tomar um medicamento receitado que possa causar vômitos ou se não conseguir retirar a máscara sozinho.
- Esta máscara não é adequada para ventilação de suporte de vida.
- Esta máscara tem de ser utilizada com um VENTILADOR DE PRESSÃO POSITIVA COM UMA VÁLVULA DE EXALAÇÃO. A máscara não deverá ser utilizada sem que o ventilador de pressão positiva esteja ligado e a funcionar corretamente. Quando o ventilador está a funcionar corretamente, a válvula de exalação permite que o ar expirado saia para o ambiente. Quando o ventilador não está a funcionar, o ar exalado pode ser reinhalado. A reinalação de ar exalado pode, em alguns casos, causar asfíxia.
- Esta máscara deverá ser utilizada com VENTILADORES COM VÁLVULAS DE EXALAÇÃO, ALARMES ADEQUADOS E SISTEMAS DE SEGURANÇA PARA FALHAS DE VENTILAÇÃO; a



Sisältö: Aukoton Veraseal 2 -maski ja päähihnat

Valmistettu Yhdysvalloissa yhdysvaltalaisista ja maahantuoduista osista

Vain lääkärin määräyksestä

**KÄYTTÖTARCOITUS**

Aukoton Veraseal 2 -kokokasvomaski on kertakäyttöinen laite, joka on tarkoitettu potilaan rajapinnaksi ei-invasiiviseen hengityshoitoon. Maski on tarkoitettu lisävarusteeksi hengityslaitteisiin, joissa on uloshengitysventtiilit sekä riittävät hälytys- ja turvajärjestelmän laitteen toimintahäiriön varalta ja jotka on tarkoitettu ylipainehengityshoitoon. Maski on tarkoitettu YHDEN POTILAAAN LYHYTAIKAISEEN KÄYTTÖÖN (enintään 7 päivää) ei-invasiiviseen hengityshoitoon soveltuville aikuisille (> 30 kg) potilaille sairaaloissa tai laitospäästöissä.

**HUOMAUTUKSIA**

- Maskijärjestelmä ei sisällä PVC:tä, DEHP:tä eikä ftalaatteja. Jos potilaalla ilmenee PIENIKIN reaktio jonkin maskijärjestelmän osan vaikutuksesta, käyttö on keskeytettävä.
- Tuotteen valmistuksessa ei ole käytetty luonnonkumilateksia.
- Maski edellyttää erillisen uloshengityslaitteen.
- Maskissa ei ole asfyksianestventtiiliä.
- Tarkista, että maski on oikean kokoinen.

**VASTA-AIHEET**

- Yhdysvaltain liittovaltiolain mukaan tätä laitetta saa myydä vain lääkäri tai lääkärin määräyksestä.
- Älä altista maskia yli 60 °C:een lämpötiloille (140 °F).
- Maski on tarkoitettu VAIN YHDEN POTILAAAN KÄYTTÖÖN. Se on tarkoitettu lyhytaikaiseen (enintään 7 päivää kestävään) käyttöön, eikä sitä saa käyttää useilla henkilöillä. Älä steriloi äläkä desinfioi.
- Keskustelee hoitavan lääkärin kanssa ennen maskin käyttöä, jos syvällä olevien eritteiden poistoon käytetään lääkkeitä tai laitteita.

**VAROITUKSET**

- Tuotetta ei saa käyttää, jos potilas voi pahoin tai oksentelee, jos hänelle on määrätty lääkettä, joka saattaa aiheuttaa oksentelua, tai jos hän ei pysty irrottamaan maskia itse.
- Tämä maski ei sovellu elämää ylläpitäväksi laitteeksi.
- Tuotte tulee käyttää ULOSHENGITYSVENTTIILILLÄ VARUSTETUN YLIPAINEHENGITYSLAITTEEN kanssa. Maskia saa käyttää vain, kun ylipainehengityslaitte on kytkettynä toimintaan ja toimii asianmukaisesti. Kun hengityslaitte toimii asianmukaisesti, uloshengitysventtiili päästää hengitetyn ilman huoneilmaan. Kun hengityslaitte ei toimi, saattaa uloshengitysilma päätyä uudelleen hengitettäväksi. Uloshengitysilman hengittäminen uudelleen voi joissakin olosuhteissa aiheuttaa tukehtumisen.
- Maskia tulee käyttää sellaisten HENGITYSLAITTEIDEN yhteydessä, JOISSA ON RIITTÄVÄT HÄLYTYS- JA TURVAJÄRJESTELMÄN LAITTEEN TOIMINTAHÄIRIÖN VARALTA; maskin käyttö vaatii saman verran valvontaa ja apua kuin henkitorvikanyyliin käyttö.
- Tässä maskissa ei ole asfyksianestventtiiliä, jonka avulla potilas voisi hengittää hengityslaitteen mahdollisen toimintavian aikana.
- Jos potilaalla on hengitysvajaus, maskia saa käyttää VAIN hoitoa annettaessa.
- Tätä maskia on käytettävä vähintään 3 cm H<sub>2</sub>O:n peruspaineella.
- Jos CPAP-maskin kanssa käytetään happea, happivirtaus on suljettava, kun CPAP-laite ei ole toiminnassa. Varoituksen selitys: Kun CPAP-laite ei ole käynnissä ja happivirtaus on auki, letkuihin pääsevä happi voi kerääntyä CPAP-koneen koteloon. CPAP-koneen koteloon kerääntynyt happi voi aiheuttaa palovaaran.
- Jos lisähappea annettaessa käytetään kiinteää virtausnopeutta, sisäänhengitetyn hapen happipitoisuus vaihtelee paineasetusten, potilaan hengityksen ja vuotomäärän mukaan.
- Tupakointi ja avotulen, kuten kynttilöiden, käyttö on kielletty happea käytettäessä.
- Maskia ei ole tarkoitettu potilaille, jotka eivät hengitä spontaanisti. Tätä maskia ei tule käyttää, jos potilas on yhteistyöhaluton, turtunut tai passiivinen tai ei kykene irrottamaan maskia. Tämä maski ei ehkä sovellu käytettäväksi seuraavissa tapauksissa: heikentynyt sydämen sfinkteritoiminta, liiallinen takaisvirtaus, heikentynyt yskärefleksi ja hiatushernia.
- Hoitohenkilökunnalle on ilmoitettava heti, jos potilaalla ilmenee käytön aikana tai heti sen jälkeen epätavallista ihon ärsytystä, rintaoireita, hengästyneisyyttä, mahan pullistumista, vatsakipuja, ilman nielemisestä johtuvaa röyhtäilyä tai ilmavaivoja tai vaikeaa päänsärkyä.
- Maskin käyttö voi aiheuttaa hampaiden, ienten ja leuan arkuutta ja pahentaa olemassa olevia hammassairauksia. Oireiden ilmetessä on otettava yhteys lääkäriin tai hammaslääkäriin.
- Ota yhteys lääkäriin, jos potilaalla ilmenee maskia käytettäessä yksikin seuraavista oireista: silmien kuivuminen, silmäkipu, silmätulehdukset tai näön hämärtyminen. Ota yhteys silmälääkäriin, jos oireet jatkuvat.
- Älä kiristä päähihnoja liikaa. Liiallisen kiristyksen merkkejä ovat muun muassa voimakas punaisuus, arkuus, ihon pullottaminen maskin reunojen ympärillä. Löysää päähihnoja oireiden lieventämiseksi.
- Jollei maskia kiinnitetä asianmukaisesti, voi esiintyä merkittävää tahatonta vuotoa.

- Przed użyciem maski należy skonsultować z lekarzem prowadzącym, czy pacjent stosuje leki lub urządzenia wspomagające usuwanie zalegających głęboko wydzielin.

**OSTRZEŻENIA**

- Produktu nie należy używać, jeśli u pacjenta występują nudności lub wymioty bądź jeśli pacjent przyjmuje wydawane na receptę leki mogące wywołać wymioty lub jeśli nie może zdjąć maski samodzielnie.
- Maski nie należy stosować do wentylacji w warunkach podtrzymania życia.
- Maski należy używać z RESPIRATOREM WYKORZYSTUJĄCYM CIŚNIENIE DODATNIE I WYPOSAŻONYM W ZAWÓR WYDECHOWY. Maski nie należy używać, jeśli respirator wytwarzający dodatnie ciśnienie nie jest włączony i nie działa prawidłowo. Kiedy respirator działa prawidłowo, zawór wydechowy umożliwia usuwanie wydychanego powietrza do otoczenia. Kiedy respirator nie pracuje, może dojść do ponownego wdychania wypuszczonego powietrza. W niektórych przypadkach ponowne wdychanie wydychanego powietrza może doprowadzić do uduszenia.
- Maski należy używać z RESPIRATORAMI WYPOSAŻONYMI W ZAWORY WYDECHOWE, ODPowiednie ALARMY I SYSTEMY BEZPIECZEŃSTWA NA WYPADEK USTERKI RESPIRATORA; korzystanie z tej maski wymaga zachowania takiego samego poziomu uwagi i nadzoru jak w przypadku rurki dotchawiczej.
- Maska nie zawiera zaworu zapobiegającego uduszeniu, który umożliwiłby pacjentowi oddychanie w razie usterki respiratora.
- Jeśli u pacjenta występuje niewydolność oddechowa, maskę należy zakładać WYŁĄCZNIE w trakcie terapii.
- Maski należy używać przy ciśnieniu wyjściowym wynoszącym co najmniej 3 cm H<sub>2</sub>O.
- Jeśli z tą maską stosowany jest tlen, przepływ tlenu należy wyłączyć, kiedy aparat nie pracuje. Wyjaśnienie ostrzeżenia: kiedy urządzenie wytwarzające dodatnie ciśnienie nie pracuje, a przepływ tlenu jest włączony, tlen dostarczany do przewodu urządzenia może gromadzić się w obudowie urządzenia wytwarzającego dodatnie ciśnienie. Nagromadzony tlen stwarza ryzyko pożaru.
- Przy stałym natężeniu przepływu suplementacji tlenem stężenie wdychanego tlenu będzie różne w zależności od ustawień ciśnienia, oddychania pacjenta i poziomu nieszczelności.
- W trakcie stosowania tlenu nie wolno palić tytoniu ani korzystać z otwartego ognia, np. świec.
- Maska nie jest przeznaczona dla pacjentów bez spontanicznego odruchu oddechowego. Maski nie należy stosować u pacjentów, którzy nie są skłonni do współpracy, z otępieniem, niereagujących na bodźce lub niezdolnych do zdjęcia maski. Maskę nie należy nadawać się do stosowania u osób z następującymi dolegliwościami: zaburzenia czynności zwieracza wpustu żołądka, silny refluks, zaburzenia odruchu kaszlu i przepuklina rozworu przełykowego.
- Należy powstrzymać się od pocierania skóry, dyskomfort w klatce piersiowej, spływanie oddechu, rozdęcie żołądka, ból brzucha, odbijanie lub wzdęcia bądź silne bóle głowy występujące u pacjenta w trakcie lub bezpośrednio po użyciu należy niezwłocznie zgłosić personelowi ochrony zdrowia.
- Korzystanie z maski może doprowadzić do bólu zębów, dziąseł lub szczęki bądź do zaostrzenia istniejącej choroby zębów. W razie wystąpienia objawów należy skonsultować się z lekarzem lub stomatologiem.
- Skonsultować się z lekarzem, jeśli podczas korzystania z maski wystąpią którekolwiek z poniższych objawów: suchość oczu, ból oczu, infekcje oczu lub niewyraźne widzenie. Jeśli objawy nie ustąpią, należy skonsultować się z okulistą.
- Nie zaciśkać nadmiernie pasków mocowania. Do objawów nadmiernego zaciśnięcia należą: silne zaczerwienienie, owrzodzenie lub wypukła skóra na krawędziach maski. Aby złagodzić objawy, należy poluzować paski mocowania.
- W przypadku niewłaściwego zamocowania maski może dojść do znacznego, niezamierzonego wycieku.

**INFORMACJE OGÓLNE**

Okres eksploatacji maski wynosi 7 dni. Maskę oraz akcesoria należy zutylizować zgodnie z miejscowymi i regionalnymi przepisami. Maski i wszystkie akcesoria nie zawierają lateksu naturalnego. Zgodnie z rozporządzeniem UE MDR 2017/745, poważne incydenty należy zgłaszać producentowi i właściwym organom państw członkowskich UE.

**CZYSZCZENIE I KONSERWACJA**

Niniejsza maska jest wyrobem jednorazowym, przeznaczonym do krótkotrwałego (maks. 7 dni) stosowania wyłącznie u jednego pacjenta. W razie znacznego zabrudzenia maskę należy wyrzucić. Maskę można czyścić raz na dobę lub według potrzeb, przecierając gazikiem nasączonym 70% (v/v) alkoholem izopropylowym lub wilgotną szmatką nasączoną wodą z mydłem. Korzystając z wilgotnej szmatki, należy użyć łagodnego mydła. Dokładnie splukać i pozostawić do wyschnięcia, unikając bezpośredniego nasłonecznienia.

**UWAGA:** W warunkach normalnego użytkowania maskiet żelowy, mimo iż jest delikatny w dotyku, nie ulegnie rozerwowaniu, rozszczelnieniu ani odłączeniu. Maskiet żelowy nie jest niezniszczalny. W razie nieprawidłowego stosowania maskiet ulegnie rozerwowaniu lub przecięciu.

**INFORMACJE TECHNICZNE**

Odporność na przepływ powietrza o natężeniu 50 l/min: 0,10 cm H<sub>2</sub>O  
 Odporność na przepływ powietrza o natężeniu 100 l/min: 0,50 cm H<sub>2</sub>O  
 Objętość martwa (wartość przybliżona): S 155,3 ml M 181,7 ml L 196,6 ml XL 200,6 ml

## RENGJØRING OG VEDLIKEHOLD

Masken er til engangsbruk og er kun beregnet til korttidsbruk for en enkelt pasient (maksimum 7 dager). Masken skal kastes hvis den er sterkt tilsølt. Masken kan bli rengjort daglig eller etter behov med en vattpinne med 70 % v/v isopropylalkohol, eller ved å tørke av med en fuktig klut med såpe. Hvis du bruker en fuktig klut, bruk en mild såpe. Skyll grundig og la den lufttørke, vekk fra direkte sollys.

**OBST** Til tross for at den føles bløt ved berøring, vil gelputen ikke revne, lekke eller løse fra masken ved normal bruk. Gelputen er ikke uforgjengelig. Den vil revne, kuttet og rives hvis den blir utsatt for feilbruk eller mishandling.

### TEKNISK INFORMASJON

Motstand mot luftstrøm på 50 l/min.: 0,10 cm H<sub>2</sub>O

Motstand mot luftstrøm på 100 l/min.: 0,50 cm H<sub>2</sub>O

Dødrom (ca.) **Liten** 155,3 ml **Middels** 181,7 ml **Stor** 196,6 ml **Ekstra stor** 200,6 ml

Driftstemperatur: Masken skal ikke utsettes for temperaturer over 60 °C (140 °F).

### FØR BRUK

- Kontroller masken daglig eller før hver bruk. Skift ut masken hvis ventileringshull er blokkert, hvis deler er skadet eller hvis gel er eksponert p.g.a. rift eller punkteringer.

### INSTRUKSJONER FOR TILPASSING AV MASKE

1. Løsne en borrelås<sup>®</sup>-stropp ved å skyve borrelås-løkken av hurtigutløsningskroken, trekk hodeutstyret over hodet og sentrer masken på ansiktet (Figur 1).
2. Finn den løse borrelås<sup>®</sup>-stroppen og skyv borrelås-løkken tilbake på hurtigutløsningskroken (Figur 2).
3. Vær sikker på at hodeutstyrstroppene er parallelle og hodeutstyret er flatt og strukket helt ut over baksiden av hodet (Figur 3).
4. Juster de nedre stroppene til hodeutstyret ved hjelp av borrelås<sup>®</sup>-flikene. Etter stramming, kontroller at Active Headgear Connector<sup>™</sup> kan bevege seg fritt. (Figur 4).
5. Juster de øvre stroppene til hodeutstyret ved å bruke Velcro<sup>®</sup>-flikene (Figur 5).

**MERK:** IKKE stram hodeutstyret for mye. Flexible Spacebar [Flexibelt mellomstykke] skal ikke berøre pannen (Figur 5a).

6. Juster de nedre stroppene til hodeutstyret for å være sikker på at den nedre delen av masken er behagelig tett mot pasientens ansikt.

**MERK:** For best tetning og komfort skal masken være tett, men ikke stram. Juster spenningen ved å løsne Velcro<sup>®</sup>-stroppene, stramme eller løsne stroppene og feste Velcro igjen.

7. Kople slangemontasjen til masken til slangen til den positive luftveistrykkeheden og slå på enheten til det foreskrevne trykket (Figur 6).

Velcro<sup>®</sup> er et registrert varemerke for Velcro Industries B.V.

Veraseal<sup>®</sup> er et varemerke som tilhører Sleepnet Corporation.

Besøk nettsiden vår på [www.sleepnetmasks.com](http://www.sleepnetmasks.com).

## PELNOTWARZOWA MASKA DO WENTYLACJI NIEINWAZYJNEJ

### BEZ OTWORÓW WENTYLACYJNYCH VERASEAL 2

Zawartość: Maska bez otworów wentylacyjnych Veraseal 2

Wyprodukowano w USA z części wyprodukowanych w USA oraz pochodzących z importu  
Wylącznie Rp

### PRZEZNACZENIE

Pelnotwarzowa maska bez otworów wentylacyjnych Veraseal 2 to jednorazowe urządzenie do dostarczenia interfejsu pacjenta w przypadku wentylacji nieinwazyjnej. Maska jest przeznaczona do stosowania jako akcesorium do respiratorów z zaworami wydechowymi, odpowiednimi alarmami i systemami bezpieczeństwa na wypadek usterki respiratora, które są przeznaczone do wentylacji ciśnieniem dodatnim. Maska jest przeznaczona do KRÓTKOTRWAŁEGO STOSOWANIA U JEDNEGO PACJENTA (maks. 7 dni) u dorosłych (>30 kg) pacjentów, którym zalecono wentylację nieinwazyjną w szpitalu lub innego rodzaju placówce ochrony zdrowia.

### UWAGI

- System maski nie zawiera PVC, DEHP ani ftalanów. Jeśli u pacjenta wystąpi JAKAKOLWIEK reakcja na którąkolwiek część systemu maski, należy przerwać jego stosowanie.
- Produkt nie zawiera lateksu naturalnego.
- Maska wymaga odrębnego urządzenia wydechowego.
- Maska nie zawiera zaworu zapobiegającego uduszeniu.
- Należy potwierdzić, że rozmiar maski jest prawidłowy.

### PRZESTROGI

- Zgodnie z prawem federalnym USA niniejsze urządzenie może być sprzedawane wyłącznie lekarzom lub na ich zamówienie.
- Nie wystawiać maski na działanie temperatur powyżej 60°C (140°F).
- Maska jest przeznaczona WYŁĄCZNIE DO UŻYTKU PRZEZ JEDNEGO PACJENTA. Jest ona przeznaczona do krótkotrwałego stosowania (nie dłużej niż 7 dni) i nie może być używana przez wielu chorych. Nie wyjalawiać i nie dezynfekować.

## YLEISTIETOJA

Maskin käyttöikä on 7 päivää. Tuote ja sen lisätarvikkeet on hävitettävä alueellisten ja paikallisten määräysten mukaisesti. Maski ja mitkään sen lisätarvikkeet eivät sisällä luonnonkumilateksia. Ilmoita vakavista vaaratilanteista valmistajan ja EU: n jäsenvaltion toimivaltaiselle viranomaiselle EU MDR 2017/745: n mukaan.

### PUHDISTUS JA HOITO

Tämä maski on kertakäyttöinen ja tarkoitettu vain yhden potilaan lyhytaikaiseen käyttöön (enintään 7 päivän ajan). Maski on hävitettävä, jos se on hyvin likaantunut. Maski voidaan puhdistaa päivittäin tai tarpeen mukaan 70 % v/v isopropyylialkoholia sisältävällä vanutupolla tai pyyhkimällä kostealla, pesuaineeseen kastetulla liinalla. Kosteaa liinaa yhteydessä on käytettävä mietoja pesuainetta. Huuhtelee huolellisesti ja anna kuivua ilmassa suoralta auringonvalolta suojattuna.

**HUOMAA:** Vaikka geelityyny tuntuu silkinpehmeältä sitä kosketettaessa, se ei repeä, vuoda tai irtoa maskista normaalissa käytössä. Geelityyny voi rikkoutua. Se hajoaa, leikkautuu tai repeää väärin hoidettaessa tai käsiteltäessä.

### TEKNISIÄ TIETOJA

Vastus 50 L/min ilmanvirtauksella: 0,10 cm H<sub>2</sub>O

Vastus 100 L/min ilmanvirtauksella: 0,50 cm H<sub>2</sub>O

Kuollut tila (ikimäärin): **Pieni** 155,3 ml **Keskikoko** 181,7 ml **Suuri** 196,6 ml **XL-koko** 200,6 ml

Käyttölämpötila: Älä altista maskia yli 60 °C:een lämpötiloille (140 °F).

### ENNEN KÄYTTÖÄ

- Tarkasta maski päivittäin ja aina ennen käyttöä. Vaihda maski, jos sen tuuletusaukot ovat tukossa, jos osat ovat vahingoittuneet tai jos geeliä on vapautunut repeämien tai reikien kautta.

### MASKIN KIINNITTÄMINEN

1. Irrota yksi Velcro<sup>®</sup>-tarrahihna liu'uttamalla Velcro-silmukka pois pikakiinnityskoukusta, pujota päähihna pään yli ja kohdista maski kasvoille (kuva 1).
2. Etsi irrotettu Velcro<sup>®</sup>-tarrahihna ja liu'uta Velcro-silmukka takaisin pikakiinnityskoukun päälle (kuva 2).
3. Varmista, että päähinnan hihnat ovat samansuuntaisesti ja päähinna on täysin pidennettyä ja tasaisesti pään takana (kuva 3).
4. Säädä päähinnan alahihnat käyttäen Velcro<sup>®</sup>-tarranauhakiinnikkeitä. Varmista kiristämisen jälkeen, että Active Headgear Connector<sup>™</sup> liikkuu vapaasti (kuva 4).
5. Säädä päähinnan ylahihnat käyttäen Velcro<sup>®</sup>-tarranauhakiinnikkeitä (kuva 5).

**HUOMAA:** ÄLÄ kiristä päähinhoja liikaa. Flexible Spacebar ei saa koskettaa ohimoita (kuva 5a).

6. Säädä päähinnan alahihnat varmistaen, että alamaski on miellyttävän tiiviisti potilaan kasvoilla.

**HUOMAA:** Maskin tulee olla napakka mutta ei tiukka, jotta sen tiiviys ja mukavuus ovat optimaalisia.

Säädä kireyttä irrottamalla Velcro-tarrahihnat ja kiristämällä tai löysäämällä niitä sen jälkeen. Kiinnitä ne lopuksi uudelleen.

7. Liitä maskin letkukokoonpano ylipainehengityslaitteen letkuihin ja käännä laite määrättyyn paineeseen (kuva 6).

Velcro<sup>®</sup> on Velcro Industries B.V.:n rekisteröity tavaramerkki.

Veraseal<sup>®</sup> on Sleepnet Corporationin tavaramerkki.

Vieraile sivustossamme osoitteessa [www.sleepnetmasks.com](http://www.sleepnetmasks.com).

## VERASEAL 2 全面部非通气面罩

中文

内容物: Veraseal 2 非通气面罩 (带头罩)

美国制造 (采用美国原产和进口配件)

仅供处方销售

预期用途

Veraseal 2 全面部非通气面罩是一种一次性装置, 可为无创通气应用提供一个患者接口。该面罩可用作下述呼吸机的附件: 带有呼气阀、适当的警报和可应对呼吸机故障的安全系统, 并且规定为实施正压通气。该面罩可在医院或医疗机构环境中供适合进行无创通气治疗的成年患者 (>30 kg) 使用, 并且仅能让单个患者短期使用 (最长 7 天)。

### 产品须知

- 面罩系统不含 PVC、DEHP 或酞酸酯。如果患者对面罩系统的任何部分有任何反应, 请停止使用。
- 本产品不含天然乳胶。
- 此面罩需要单独的呼气装置。
- 面罩不包含防窒息阀。
- 请检查面罩大小是否合适。

### 注意事项

- 在美国, 联邦法律规定本装置只能由医生或遵医嘱销售。
- 请勿将面罩暴露于 140°F (60°C) 以上的温度环境下。
- 面罩仅供单个患者使用。它仅适用于短期使用 (不超过 7 天) 并且不能用于多个患者。请勿进



行灭菌或消毒处理。

- ▶ 如果患者正在服用任何药物或使用任何装置来清除浓稠的粘液，则请在使用面罩之前咨询主治医师。

#### 警告

- ▶ 如果患者感到恶心、呕吐、正在服用可能导致呕吐的处方药物，或者如果不能自己取下面罩，则不能使用本产品。
- ▶ 此面罩不适合进行生命维持呼吸疗法。
- ▶ 此面罩必须与带有呼气阀的正压呼吸机配合使用。除非正压呼吸机打开并正常工作，否则不能使用面罩。当呼吸机正常工作时，呼气阀可使呼出的空气排出到周围环境中。当呼吸机不工作时，已呼出的空气可能被重新吸入。在一些情况下，重新吸入已呼出的空气可能导致窒息。
- ▶ 此面罩必须与下述呼吸机配合使用：带有呼气阀、适当的警报和可应对呼吸机故障的安全系统；在使用此面罩时，所需要的关注和协助水平与使用气管导管时相同。
- ▶ 此面罩不包含防窒息阀，该阀用来在呼吸机故障的情况下使患者能够呼吸。
- ▶ 如果患者出现呼吸衰竭，则只能在实施治疗时佩戴此面罩。
- ▶ 使用此面罩时，基线压力应为 3 cm H<sub>2</sub>O 以上。
- ▶ 如果在此面罩中使用氧气，则在机器不工作时，必须关闭气流。警告说明：当正压装置不工作，并且气流仍然打开时，输送到装置管道的氧气可能会在正压装置机壳内聚集。聚集的氧气可能会引起火灾。
- ▶ 在补充供氧流速固定的情况下，吸入氧气的浓度将有所不同，具体取决于压力设置、患者呼吸情况和泄漏率。
- ▶ 在使用氧气时，不能有烟雾或明火（如蜡烛）。
- ▶ 此面罩不适用于不能自发呼吸的患者。不配合、反应迟缓、无反应或不能自行取下面罩的患者不能使用此面罩。此面罩可能不适合存在下列症状的患者：贲门括约肌功能受损、过度反流、咳嗽反射功能受损和食管裂孔疝。
- ▶ 如若患者在使用期间或刚刚使用过后，出现异常的皮肤刺激、胸部不适、呼吸短促、胃胀气、腹部疼痛、因吸入的空气而导致打嗝或肠胃胀气，或者剧烈头疼等症状，则应立即上报给主治的医疗专家。
- ▶ 在使用面罩时，可能引起牙疼、牙龈疼或下巴酸痛，或者加重现有的牙疾。如果出现相关症状，请咨询医生或牙医。
- ▶ 如果患者在使用面罩时出现下列任一症状，请咨询医生：眼睛干涩、眼疼、眼部感染或视力模糊。如果症状持续存在，请咨询眼科医生。
- ▶ 请勿过度收紧头罩带。过度收紧的迹象包括：皮肤过度发红、疼痛或面罩周边的皮肤外凸。放松头罩带以缓解症状。
- ▶ 如若面罩佩戴不当，则可能会有大量气体意外泄漏。

#### 一般信息

面罩的使用期限为 7 天。请按照当地和区域性指导方针来处置面罩及配件。此面罩及其所有配件均不含天然乳胶。根据欧盟 MDR 2017/745，请向制造商和欧盟成员国主管当局报告严重事件。

#### 清洁和维护

此面罩是一次性用品，并且仅供单个患者短期使用（最长 7 天）。面罩若有大量积垢，则应予以丢弃。面罩可以每日进行清洁或者根据需要清洁，方法是使用 70% v/v 异丙醇擦拭或使用蘸有肥皂水的湿布擦洗。如果使用湿布，请选用温和的肥皂。冲洗干净并自然风干，避免阳光直射。

注：虽然凝胶垫摸起来非常柔滑，但是在正常使用情况下不会出现划破、漏气或从面罩上脱离下来。凝胶垫并非是不可破的。如果操作不当或滥用，则会出现划破、扯断和裂纹。

#### 技术信息

50 L/min 时的气流阻力：0.10 cm H<sub>2</sub>O

100 L/min 时的气流阻力：0.50 cm H<sub>2</sub>O

死腔容量（近似值）：小 155.3 ml 中 181.7 ml 大 196.6 ml 特大 200.6 ml

工作温度：请勿将面罩暴露于 140°F (60°C) 以上的温度环境下。

#### 使用前说明

请每日检查面罩或在每次使用前进行检查。如果部件损坏或因划破或刺破而导致凝胶暴露，请更换面罩。

#### 面罩安装说明

1. 将尼龙搭扣环从快速脱戴钩上滑下，拆下一条 Velcro® 带，然后将头罩套到头部，并将面罩居中放置在脸部（图 1）。
  2. 找到拆下的那条 Velcro® 带，并将尼龙搭扣环重新滑到快速脱戴钩上（图 2）。
  3. 确保头罩带平行放置，头罩充分展开并在脑后铺平（图 3）。
  4. 通过使用 Velcro® 搭扣来调整下部头罩带。束紧后，请确保 Active Headgear Connector™ 可以自由移动（图 4）。
  5. 通过使用 Velcro® 搭扣来调整上部头罩带（图 5）。
- 注：请勿过度收紧头罩带。灵活的 Spacebar 不能与额头接触（图 5a）。
6. 调整下部头罩带，确保面罩底部舒适地密封在患者脸部。
- 注：为了实现最佳密封性和舒适度，面罩应当舒适地贴合在面部，而不是紧紧贴合。通过拆下 Velcro® 带，束紧或放松带子并重新连接 Velcro® 来调整张力。

Innhold: Veraseal 2 ventilert maske med hodeutstyr  
Fabrikert i USA av amerikanske og importerte deler

Kun på resept  
**TILTENKT BRUK**

Veraseal 2 ikke-ventilert helmaske er en enhet for engangsbruk beregnet for å gi et pasientgrensnitt for bruk av ikke-invasiv ventilering. Masken kan brukes som et tilbehør til ventilatorer med utåndingsventiler, tilstrekkelige alarmer og sikkerhetssystemer for ventilatorsvikt, og som er beregnet til å administrere positiv trykkventilasjon. Masken er beregnet til KORTTIDSBRUK FOR EN ENKELT PASIENT (maksimum 7 dager) på voksne pasienter (>30 kg) som er egnede kandidater for ikke-invasiv ventilasjon i sykehus eller institusjoner.

#### MERKNADER

- ▶ Maskesystemet inneholder ikke PVC, DEHP eller ftalater. Hvis pasienten har NOEN reaksjon på noen del av maskesystemet, avslutt bruken.
- ▶ Dette produktet er ikke fabrikkert med naturgummilateks.
- ▶ Masken krever en separat utåndingsenhet.
- ▶ Masken inkluderer ikke en anti-kvelingsventil.
- ▶ Bekreft at masken er i den riktige størrelsen.

#### VARSLER

- ▶ Føderale lover (USA) begrenser denne enheten til salg av eller etter forordning fra en lege.
- ▶ Masken skal ikke settes for temperaturer over 60 °C (140 °F).
- ▶ Masken er KUN BEREGNET TIL BRUK PÅ EN ENKELT PASIENT. Den er beregnet til korttidsbruk (ikke mer enn 7 dager) og må ikke brukes på flere personer. Må ikke steriliseres eller desinfiseres.
- ▶ Konsulter behandlende lege før masken brukes hvis pasienten bruker legemidler eller enheter for å fjerne dype sekresjoner.

#### ADVARSLER

- ▶ Produktet skal ikke brukes hvis pasienten opplever kvalme, oppkast, tar et reseptbelagt legemiddel som kan forårsake oppkast eller ikke selv kan fjerne masken.
- ▶ Masken er ikke egnet til å gi overlevelsesventilasjon.
- ▶ Masken må brukes med en POSITIV TRYKKVENTILATOR MED EN UTÅNDINGSVENTIL. Masken skal ikke brukes med mindre den positive luftvestrykkenheten er slått på og virker på riktig måte. Når ventilatoren fungerer på riktig måte, lar utåndingsventilen utåndet luft slippe ut i omgivelsene. Når ventilatoren ikke er i drift, kan utåndet luft bli gjenpustet. Gjenpusting av utåndet luft kan føre til kvelning under visse omstendigheter.
- ▶ Masken må brukes med VENTILATORER MED UTÅNDINGSVENTILER, TILSTREKkelige ALARMER OG SIKKERHETSSYSTEMER FOR VENTILATORSVIKT. Bruk av denne masken krever det samme nivå av oppmerksomhet og hjelp som bruken av en realkatube.
- ▶ Masken inkluderer ikke en anti-kvelingsventil som ville la en pasient puste hvis ventilatoren sviktet.
- ▶ Hvis pasienten har respirasjonsvikt, skal han/hun KUN bruke denne masken når det gis behandling.
- ▶ Bruk denne masken med baselinetrykk på 3 cm H<sub>2</sub>O eller høyere.
- ▶ Hvis det brukes oksygen med denne masken, må oksygenstrømmen slås av når CPAP-maskinen ikke er i drift. Forklaring på advarselen: Når positivt trykkenheten ikke er i drift, og oksygenstrømmen fremdeles er på, kan oksygen levert inn i enhetsslangen akkumulere inne i CPAP-maskinhuset. Akkumulert oksygen vil skape en brannfare.
- ▶ Ved en fast strømningshastighet av tilleggsoksygen vil den innåndede oksygenkonsentrasjonen variere, avhengig av trykkinnstillinger, pasientpusting og lekkasjehastighet.
- ▶ Ikke røyk eller bruk åpne flammer slik som stearinlys når oksygen er i bruk.
- ▶ Masken er ikke beregnet for pasienter uten spontan respiratorisk driv. Masken skal ikke brukes på pasienter som ikke er samarbeidsvillige, sløvete, som ikke svarer eller som ikke selv kan fjerne masken. Masken er kanskje ikke egnet for pasienter med følgende lidelser: svekket kardiell sfinkterfunksjon, sterk refluks, svekket hosterefleks og hiatus-hernia.
- ▶ Enhver uvanlig hudirritasjon, brystsmerte, kortpustethet, gastrisk distensjon, magesmerte, raping eller flatulens fra innåndet luft, eller alvorlig hodepine som pasienten opplever under eller umiddelbart etter bruk, skal øyeblikkelig rapporteres til behandlende helsepersonell.
- ▶ Bruk av maske kan forårsake sårhet i tenner, gommen eller kjeven eller forverre en eksisterende tannlidelse. Hvis det forekommer symptomer, konsulter lege eller tannlege.
- ▶ Konsulter lege hvis pasienten opplever noen av følgende symptomer mens han/hun bruker masken: Tørre øyne, øyesmerte, øyefeksjoner eller uklart syn. Konsulter øyelege hvis symptomene vedvarer.
- ▶ Ikke stram stroppene til hodeutstyret for mye. Tegn på overstramming omfatter: sterk rødhet, sår eller svulmende hud langs kantene av masken. Løsne stroppene til hodeutstyret for å lindre symptomene.
- ▶ Betydelig utilsiktet lekkasje kan forekomme hvis masken ikke er riktig tilpasset.

#### GENERELL INFORMASJON

Masken har en levetid på 7 dager. Kast masken og tilbehøret iflg. lokale og regionale retningslinjer. Masken og alt tilbehøret inneholder ikke naturgummilateks. I henhold til EU MDR 2017/745 skal du varsle om alvorlige hendelser til produsent og kompetent myndighet i EU-medlemslandet.



- Ha ezzel a maszkkal oxigén alkalmaz, akkor az oxigén áramlást le kell állítani, ha a gép nem működik. A figyelmeztetés magyarázata: Amikor a pozitív nyomásos készülék nem üzemel, és az oxigénáramlás fennmarad, akkor a készülék csőrendszerébe szállított oxigén felhalmozódhat a pozitív nyomásos gép burkolatában. Felhalmozódott oxigén tűzveszélyt okoz.
- A kiegészítő oxigén fix áramlási sebességénél a belélegzett oxigén koncentrációja nyomás beállításától, a beteg légzésétől és a szivárgás mértékétől függően változik.
- Oxigén alkalmazása esetén tilos a dohányzás és a nyílt láng, például gyertya használata.
- Ez a maszk nem alkalmas spontán légzés nélküli betegeknek. Ez a maszk nem alkalmazható nem együttműködő, eltompult, nem reagáló, a maszkot egyedül levenni képtelen betegeknek. Ez a maszk esetleg nem alkalmas károsodott szív-záróizom funkciójú, túlzott refluxú, károsodott köhögési reflexű, és rekeszsérves betegek számára.
- Bármilyen szokatlan bőrirritációt, mellkasi kellemetlen érzést, légszomjat, gyomorfejfűvódást, hasi fájdalmat, a lenyelt levegő miatti bőfőgést vagy puffadást, vagy a használat közben, vagy közvetlenül azt követően a beteg által tapasztalt súlyos fejfájást azonnal jelenteni kell a kezelést végző egészségügyi szakembernek.
- A maszk használata fog-, fogíny- és állkapocsfájdalmat okozhat, vagy súlyosbíthat egy meglévő fogászati állapotot. Ha a tünetek jelentkeznek, akkor orvoshoz vagy fogorvoshoz kell fordulni.
- Orvoshoz kell fordulni, ha a betegnél a maszk használata során a következő tünetek bármelyike jelentkezik: A szem kiszáradása, szemfájdalom, szemfertőzések, vagy homályos látás. Forduljon szemészhez, ha a tünetek nem múlnak.
- Ne szorítsa meg túlságosan a fejrész pántjait. A túlhúzás jelei többek között: túlzott bőrpír, sebek, vagy a maszk széleinél kidomborodó bőr. A tünetek enyhítésére lazítsa meg a fejrész pántjait.
- A maszk nem megfelelő illeszkedése miatt jelentős mértékű nemkívánatos szivárgás alakulhat ki.

#### ÁLTALÁNOS INFORMÁCIÓ

A maszk használati ideje 7 nap. Kérjük, hogy a maszkot és tartozékait a helyi és regionális iránymutatások szerint ártalmatlanítsa. Sem ez a maszk, sem egyetlen tartozéka sem tartalmaz természetes gumi latexet. Az EU MDR 2017/745 rendelet értelmében kérjük, jelentse a súlyos eseményeket a gyártónak és az EU tagállam illetékes hatóságának.

#### TISZTÍTÁS ÉS KARBANTARTÁS

Ez a maszk eldobható, és kizárólag egyetlen betegnél való rövid távú (legfeljebb 7 nap) használatra szolgál. A maszkot ki kell dobni, ha erősen szennyezett. A maszkot naponta, vagy szükség szerint lehet tisztítani 70 felfogat%-os izopropil-alkoholos vattával, vagy nedves, szappanos ruhával letörölve. Ha nedves ruhát használ, akkor alkalmazzon enyhé szappant. Alaposan öblítse le, és hagyja megszáradni, közvetlen napfénytől távol.

**MEGJEGYZÉS:** A gélpárna, bár selymes tapintású, normál használat esetén nem szakad el, nem szivárog, illetve nem válik le a maszkról. A gélpárna azonban nem elpusztíthatatlan. Helytelen kezelés vagy durva bánásmód esetén elszakad, kihatad, eltépedik.

#### TECHNIKAI INFORMÁCIÓ

Ellenállás 50 l/perc levegőáramlásnál: 0,10 Vízoszlop-cm

Ellenállás 100 l/perc levegőáramlásnál: 0,50 Vízoszlop-cm

Holttér (kb.): **Kicsi** 155,3 ml **Közepes** 181,7 ml **Nagy** 196,6 ml **Extra nagy** 200,6 ml

Üzemi hőmérséklet: A maszkot tilos 140° F (60° C) feletti hőmérsékletnek kitenni.

#### HASZNÁLAT ELŐTT

- A maszkot naponta vagy minden használat előtt vizsgálja meg. Cserélje ki a maszkot, ha egyes részeit megsérültek, vagy ha a gél kifolyt repedés vagy kilyukadás miatt.

#### MASZK FELHELYEZÉSI UTASÍTÁS

1. Vegye le az egyik Velcro® tépőzár pántot a tépőzárás huroknak a gyorskioldó horogról való lecsúsztatásával, csúsztassa a fejrészt a fej fölé, és helyezze a maszkot az arc közepére (1. ábra).
2. Keresse meg a kioldott Velcro® tépőzár pántot, és tolja a tépőzárás hurkot vissza a gyorskioldó horogra (2. ábra).
3. Ellenőrizze, hogy a fejrész pántjai párhuzamosak, és a fejrész a fej háta mögött teljesen ki van nyújtva és sima (3. ábra).
4. Állítsa be a fejpánt alsó pántjait a Velcro® tépőzár fülei segítségével. Meghúzás után ellenőrizze, hogy az Active Headgear Connector™ (aktív fejrész csatlakozó) szabadon mozoghat. (4. ábra).
5. Állítsa be a fejpánt felső pántjait a Velcro® tépőzár fülei segítségével. (5. ábra).

**MEGJEGYZÉS:** NE szorítsa meg túlságosan a fejrészt. A rugalmas távtartónak nem szabad érinteni a homlokot (5a ábra).

6. Úgy állítsa be az alsó fejrészpántokat, hogy a maszk kényelmesen záródjon a beteg arcára.

**MEGJEGYZÉS:** Az optimális tömítéshez és kényelemhez a maszk jól illeszkedjen, de ne legyen szoros. Állítsa be a feszességet a tépőzárás pántok kioldásával, a pántok meghúzásával, vagy lazításával, majd a Velcro tépőzár visszazárásával.

7. Csatlakoztassa a maszk csőszerelvénnyét a pozitív légúti nyomásos készülék csőrendszeréhez, majd állítsa a készüléket az előírt nyomásra (6. ábra).

A Velcro® a Velcro Industries B.V. bejegyzett védjegye.

A Veraseal® a Sleepnet Corporation védjegye.

Látogassa meg weboldalkunkat a [www.sleepnetmasks.com](http://www.sleepnetmasks.com) címen.

7. 将面罩管组件连接到气道正压通气装置管，然后打开装置到规定压力（图 6）。

Velcro® 是 Velcro Industries B.V. 的注册商标

Veraseal® 是 Sleepnet Corporation 的商标。

请访问我们的网站 [www.sleepnetmasks.com](http://www.sleepnetmasks.com)。

#### VERASEAL® 2通気孔なしフルフェイスマスク

日本の

内容： Veraseal® 2ヘッドギア付属通気孔なしマスク

輸入部品を含む米国製造の製品

処方のみ

使用目的

Veraseal® 2通気孔なしフルフェイスマスクは、使い捨ての器具で、患者に非侵襲性換気療法を行うためのインターフェースを提供することを目的としています。本マスクは、人工呼吸器が故障したときのために、呼吸バルブ、適切なアラーム機能および安全システムを備えた人工呼吸器の付属品として、陽圧の換気療法に使用されることを意図しています。本マスクは、病院や医療施設において、非侵襲的換気療法が適切とみなされる成人患者（体重>30 kg）を対象とし、同一患者での短期間の使用（最大7日間）を想定しています。

#### 注記

- 本マスクシステムには、PVC、DEHP、またはフタル酸は含まれていません。マスクシステムの一部に対し患者に何らかの反応があった場合、使用をやめてください。
- 本製品は天然ゴムラテックスは使用されていません。
- 本マスクには、別途呼吸装置が必要です。
- 本マスクには窒息防止弁が付いていません。
- 本マスクのサイズが合っているか確認してください。

#### 注意

- 米国連邦法では、本品の販売は医師または医師の指示によるものに制限されています。
- 140°F (60°C) 以上の高温にマスクをさらさないでください。
- 本マスクは同一患者のみでの使用を想定しています。短期間の使用（最大7日間）を想定しており、複数の患者に使用しないでください。殺菌または消毒しないでください。
- 患者が気道分泌物を除去するための薬物または装置を使用している場合、本マスクを使用する前に主治医に相談してください。

#### 警告

- 悪心、嘔吐がある患者、嘔吐を引き起こす可能性のある処方薬を服用している患者、または自身でマスクを取り外すことができない患者には、本製品を使用しないでください。
- 本マスクは、生命維持装置には使用できません。
- 本マスクは、呼吸バルブが付いた陽圧呼吸器と共に使用してください。陽圧装置の電源がオンになっており、正常に動作している場合のみ、本マスクを使用してください。呼吸器が正常に機能しているとき、呼吸は、呼吸バルブによって外に排出されます。呼吸器が動作していないときは、呼吸を再吸入する場合があります。呼吸の再吸入により、場合によっては、窒息を引き起こすことがあります。
- 本マスクは、人工呼吸器が故障したときのために、呼吸バルブ、適切なアラーム機能および安全システムを備えた人工呼吸器と共に使用する必要があります。本マスクの使用にあたっては、気管チューブの使用と同じレベルの注意とサポートが必要です。
- 本マスクには、人工呼吸器が故障した場合に患者が呼吸できるような窒息防止弁は付いていません。
- 呼吸不全の患者では、治療が行われている場合のみ本マスクを装着してください。
- 本マスクは、3 cmH<sub>2</sub>O以上の基準圧で使用してください。
- 酸素が本マスクと併用される場合、装置が動作していないときは、酸素フローをオフにする必要があります。警告の説明：陽圧装置が動作していないときや、酸素フローがオンのままになっているとき、装置に送り込まれた酸素は陽圧装置内に蓄積される場合があります。蓄積された酸素により発火の危険があります。
- 補助酸素の固定流量では、圧力設定、患者の呼吸およびリーク率に応じて、吸入される酸素濃度は異なります。
- 酸素を使用しているときは、喫煙やろうそくなどの火の使用を避けてください。
- 本マスクは、自発呼吸をしていない患者を対象としていません。本マスクは、協力的でない、知覚が鈍い、反応がない、またはマスクを自分で外せない患者には使用しないでください。本マスクは、以下の疾患を有する患者には適さない場合があります：噴門括約筋機能障害、過剰逆流、咳反射障害、および裂孔ヘルニア。
- 本マスクを使用中または使用直後に、患者にいつもと違う皮膚刺激、胸部不快感、息切れ、胃膨張、腹痛、げっぷ、吸気による鼓腸、または重度の頭痛がある場合は、ただちに主治医に報告する必要があります。
- 本マスクを使用することで、歯、歯茎、あご痛みを引き起こしたり、既存の歯科疾患を悪化させる場合があります。症状が現れた場合は、医師または歯科医に相談してください。

- ▶ 患者が本マスクを使用中に以下の症状を経験する場合は、医師に相談してください：目の乾き、目の痛み、目の感染症、目のかすみ。症状が続く場合は、眼科医に相談してください。
- ▶ ヘッドギアストラップをきつく締めすぎないでください。マスクの端があたる部分にひどい赤み、痛み、腫れがあるときは、きつく締めすぎているしるしです。ヘッドギアストラップを緩めると症状が緩和します。
- ▶ マスクを適切に装着しないと、意図しない多量のリークが起こる場合があります。

#### 一般情報

本マスクの使用期限は 7 日間です。現地のガイドラインに従ってマスクと付属品を廃棄してください。本マスクとすべての付属品に天然ゴムラテックスは使用されていません。EU MDR 2017/745 に従い、重大なインシデントを製造業者およびEU加盟国の管轄当局に報告してください。

#### クリーニングと保守

本マスクは使い捨てで、同一患者のみでの短期間の使用（最大 7 日間）を想定しています。マスクがひどく汚れた場合は廃棄する必要があります。マスクは毎日または必要に応じて、70%のV/Vイソプロピルアルコール綿か、石鹼を含ませた湿った布で拭いてください。湿った布を使用する場合は、低刺激性の石鹼を使用してください。しっかりとすすぎ、直射日光で自然乾燥させてください。

注：ジェル・クッションは、すべすべした手触りですが、通常の使用では裂けや漏れ、マスクから外れることはありません。ジェル・クッションは壊れものです。使用方法を誤ったり、乱暴に扱ったり、裂けたり切れたりします。

#### 技術情報

50 L/分の気流に対する抵抗:0.10 cmH<sub>2</sub>O

100 L/分の気流に対する抵抗:0.50 cmH<sub>2</sub>O

死腔容量 (近似値):小 155.3 ml 中 181.7 ml 大 196.6 ml 特大 200.6 ml

動作温度：140°F (60°C) 以上の高温に本マスクをさらさないでください。

#### 使用前

毎回使用する前にマスクを点検してください。部品に損傷がある場合や、裂けていたり、穴があいてジェルが露出している場合は、マスクを交換します。

#### マスクの装着方法

1. クイックリリース・フックから1本のVelcro®マジックテープのループを引き抜いて取り外し、ヘッドギアを頭部にかぶせて、マスクを顔の中心に合わせます (図1)。
2. 取り外したVelcro®マジックテープをクイックリリース・フックにスリッパしてループを戻します (図2)。
3. ヘッドギアストラップが並行で、ヘッドギアが十分に伸び、後頭部にフラットにわたるようにします (図3)。
4. Velcro®タブにより、下部ヘッドギアストラップを調整します。ストラップを締めた後、アクティブ・ヘッドギアコネクタ™が自由に動くことを確認します (図4)。
5. Velcro®タブにより、上部ヘッドギアストラップを調整します (図5)。  
注：ヘッドギアをきつく締めすぎないでください。フレキシブル・スペースバーは額に触れないようにしてください (図5a)。
6. 下部ヘッドギアストラップを調整して、マスクの下側が患者の顔に対して快適に密着されていることを確認します。  
最適な密着性と快適性には、マスクを密着させつつもきつくすぎないようにする必要があります。マジックテープを外し、締めたり緩めたりして締め付け具合を調整し、マジックテープを再び閉じます。
7. マスクチューブユニットを気道陽圧装置のチューブに接続し、装置を規定の圧力までオンにします (図6)。

Velcro® は Velcro Industries B.V. の登録商標です。

Veraseal® は Sleepnet Corporation の商標です。

www.sleepnetmasks.com にアクセスしてください。

## РУССКИЙ ПОЛНОЛИЦЕВАЯ НЕВЕНТИЛИРУЕМАЯ МАСКА VERASEAL 2

Комплект поставки: Невентилируемая маска Veraseal 2 с системой крепления на голове  
Сделано в США из изготовленных в США и импортных деталей

Отпускать только по рецепту

### ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПО НАЗНАЧЕНИЮ

Полнолицевая неинвазивная маска Veraseal 2 представляет собой устройство, применяемое для одного пациента и обеспечивающее его подключение при проведении неинвазивной вентиляции. Эта маска должна использоваться в качестве принадлежности к аппаратам искусственной вентиляции с клапанами выдоха, соответствующей сигнализацией и системами безопасности для защиты от отказа аппарата искусственной вентиляции, предназначенными для проведения вентиляции положительным давлением. Эта маска предназначена для КРАТКОВРЕМЕННОГО (максимум 7 дней) ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ОДНИМ ПАЦИЕНТОМ, для взрослых пациентов (с весом более 30 кг), которым показана неинвазивная вентиляция в условиях больницы или медицинского учреждения.

3. Βεβαιωθείτε ότι οι μιάντες του εξαρτήματος της κεφαλής είναι παράλληλοι και ότι το εξάρτημα της κεφαλής είναι σε πλήρη έκταση και είναι επίπεδο σε όλο το πίσω μέρος του κεφαλιού (Εικόνα 3).
4. Ρυθμίστε τους κάτω μιάντες του εξαρτήματος κεφαλής χρησιμοποιώντας τα λουράκια Velcro®. Μετά το σφίξιμο, βεβαιωθείτε ότι ο ενεργός συνδετήρας εξαρτήματος κεφαλής (Active Headgear Connector™) κινείται ελεύθερα. (Εικόνα 4).
5. Ρυθμίστε τους άνω μιάντες του εξαρτήματος κεφαλής, χρησιμοποιώντας τα λουράκια Velcro® (Εικόνα 5).

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** ΜΗ σφίγγετε υπερβολικά το εξάρτημα κεφαλής. Το εύκαμπτο έλασμα δεν πρέπει να ακουμπά στο μέτωπο (Εικόνα 5a).

6. Ρυθμίστε τους κάτω μιάντες στο εξάρτημα της κεφαλής για να βεβαιωθείτε ότι το κάτω μέρος της μάσκας έχει εφαρμόσει καλά στο πρόσωπο του ασθενούς.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Για βέλτιστη στεγανότητα και άνεση, η μάσκα πρέπει να είναι εφαρμοστή, αλλά όχι σφιχτή. Ρυθμίστε την τάση αποσυνδέοντας τους μιάντες Velcro, σφίγγοντας ή χαλαρώνοντας τους μιάντες και επανασυνδέοντας τα Velcro.

7. Συνδέστε τη μάσκα στον σωλήνα της συσκευής θετικής πίεσης αεραγωγού και ενεργοποιήστε τη συσκευή, στην προβλεπόμενη πίεση (Εικόνα 6).

H ονομασία Velcro® είναι κατοχυρωμένο εμπορικό σήμα της Velcro Industries B.V.

TO Veraseal® είναι σήμα κατατεθέν της Sleepnet Corporation.

Επισκεφθείτε τον ιστότοπό μας [www.sleepnetmasks.com](http://www.sleepnetmasks.com).

## VERASEAL® 2 NEM SZELLŐZTETETT TELJES ARCMASZK

MAGYAR

Tartalom: Veraseal 2 nem szellőztetett teljes arcmaszok fejpánttal

Készült az Amerikai Egyesült Államokban amerikai és importált alkatrészekből



Csak orvosi rendelvényre

### RENDELTELTÉSSZERŰ HASZNÁLAT

A Veraseal 2 nem szellőztetett teljes arcmaszok egy eldobható eszköz a nem invazív lélegeztetésnél a beteggel való érintkező felülethez. A maszkot olyan lélegeztető berendezések tartozékaként kell alkalmazni, amelyeknek kilégzőszelepei, megfelelő riasztói és a lélegeztető gép leállása esetére biztonsági rendszerei vannak, és amelyek pozitív nyomásos lélegeztetésre szolgálnak. A maszk EGYETLEN BETEG RÖVID TÁVÚ HASZNÁLATÁRA (maximum 7 napig) szolgál felnőtteknél (>30 kg), akik nem-invazív lélegeztetés alkalmazására alkalmasak kórházi vagy intézményi környezetben.

### MEGJEGYZÉSEK

- ▶ A maszk rendszere nem tartalmaz PVC-t, DEHP-t (di(2-etil-hexil)ftalátot), vagy ftalátokat. Ha a beteg a maszk rendszerének BÄRMELY alkotórészére reagál, akkor a használatot le kell állítani.
- ▶ Ez a termék természetes gumi latex felhasználása nélkül készült.
- ▶ Ehhez a maszkhoz egy külön kilégzési eszköz szükséges.
- ▶ A maszk nem tartalmaz fulladástóló szelepet.
- ▶ Ellenőrizze, hogy a maszk megfelelő méretű.

### FIGYELEM

- ▶ Az Egyesült Államok szövetségi törvénye szerint ezt az eszköz csak orvos által vagy orvosi rendelvényre árusítható.
- ▶ A maszkot tilos 140° F (60° C) feletti hőmérsékletnek kitenni.
- ▶ A maszk KIZÁRÓLAG EGYETLEN BETEG HASZNÁLATÁRA szolgál. Rövid távú (legfeljebb 7 napos) használatra szolgál, és több személy nem használhatja. Tilos sterilizálni vagy fertőtleníteni.
- ▶ A maszk használata előtt beszéljen a kezelőorvossal, ha a beteg mélyvadás eltávolítására szolgáló bármilyen gyógyszert, vagy eszközt használ.

### FIGYELMEZTETÉSEK

- ▶ Ezt a terméket nem szabad használni, ha a betegnek hányingere van, hány, esetleg hányás okozó előírt gyógyszer szed, vagy ha nem tudja a maszkot egyedül levenni.
- ▶ Ez a maszk életfunkciókat fenntartó lélegeztetésre nem alkalmas.
- ▶ Ezt a maszkot KILÉGZÉSI SZELEPPLE RENDELKEZŐ POZITÍV NYOMÁSOS LÉLEGEZTETŐNÉL KELL ALKALMAZNI. A maszkot csak akkor szabad használni, ha a pozitív nyomásos lélegeztető be van kapcsolva, és megfelelően működik. Amikor a lélegeztető megfelelően működik, akkor a kilégzési szelep lehetővé teszi a kilégzett levegő távozását a környezetbe. Ha a lélegeztető berendezés nem működik, akkor megtörténhet a kilégzett levegő ismételt belélegzése. A kilégzett levegő visszalélegzése bizonyos körülmények között fulladáshoz vezethet.
- ▶ Ezt a maszkot olyan LÉLEGEZTETŐ BERENDEZÉSEK KELL ALKALMAZNI, AMELYEKNEK KILÉGZŐSZELEPEI, MEGFELELŐ RIASZTÓI ÉS A LÉLEGEZTETŐ GÉP LEÁLLÁSA ESETÉRE BIZTONSÁGI RENDSZEREI VANNAK; ennek a maszknak az alkalmazása ugyanolyan mértékű figyelmet és segítséget igényel, mint a trachea tubus alkalmazása.
- ▶ Ez a maszk nem tartalmaz fulladástóló szelepet, amely lehetővé tenné a beteg lélegzését, ha a lélegeztető elromlik.
- ▶ Ha a betegnek légzési elégtelensége van, akkor a maszkot CSAK akkor hordhatja, amikor kezelést kap.
- ▶ Ezt a maszkot legalább 3 Vízoszlop-cm alaponomásnál használja.

- Η μάσκα πρέπει να χρησιμοποιείται με ΑΝΑΠΝΕΥΣΤΗΡΕΣ ΜΕ ΒΑΛΒΙΔΕΣ ΕΚΠΙΝΟΗΣ, ΕΠΑΡΚΕΙΣ ΣΥΝΑΓΕΡΜΟΥΣ ΚΑΙ ΣΥΣΤΗΜΑΤΑ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΓΙΑ ΒΛΑΒΗ ΤΟΥ ΑΝΑΠΝΕΥΣΤΗΡΑ. Η χρήση αυτής της μάσκας απαιτεί το ίδιο επίπεδο προσοχής και βοήθειας, όπως η χρήση ενός σωλήνα τραχείας.
- Η μάσκα δεν περιλαμβάνει βαλβίδα προστασίας από ασφυξία που θα επιτρέψει σε ασθενή να αναπνέει όταν ο αναπνευστήρας έχει βλάβη.
- Εάν ο ασθενής έχει αναπνευστική ανεπάρκεια, θα πρέπει να φοράει τη μάσκα MONO όταν χορηγείται θεραπεία.
- Χρησιμοποιείτε αυτήν τη μάσκα με αρχική πίεση 3 cm H<sub>2</sub>O ή υψηλότερη.
- Εάν χρησιμοποιείται οξυγόνο με αυτή τη μάσκα, η ροή οξυγόνου πρέπει να είναι απενεργοποιημένη όταν το μηχανήμα δεν λειτουργεί. Εξήγηση της προειδοποίησης: Όταν η συσκευή θετικής πίεσης δεν είναι σε λειτουργία, και η ροή του οξυγόνου παραμένει σε λειτουργία, το οξυγόνο που παρέχεται στη σωλήνωση της συσκευής μπορεί να συσσωρευτεί μέσα στο περιβλήμα του μηχανήματος θετικής πίεσης. Το οξυγόνο που είναι συσσωρευμένο εγκυμονεί τον κίνδυνο πυρκαγιάς.
- Με σταθερό ρυθμό ροής συμπληρωματικού οξυγόνου, η εισπνεόμενη συγκέντρωση οξυγόνου θα διαφέρει, ανάλογα με τις ρυθμίσεις πίεσης, την αναπνοή του ασθενούς και τον ρυθμό διαρροής.
- Απαγορεύεται το κάπνισμα και οι εστίες ανοικτής φλόγας όπως κεριά, όταν χρησιμοποιείται οξυγόνο.
- Η μάσκα αυτή δεν προορίζεται για ασθενείς χωρίς αυθόρμητη αναπνευστική κίνηση. Η μάσκα αυτή δεν πρέπει να χρησιμοποιείται σε ασθενείς που δεν είναι συνεργάσιμοι, δεν έχουν πλήρεις αισθήσεις, δεν ανταποκρίνονται, ή αδυνατούν να αφαιρέσουν τη μάσκα. Η μάσκα αυτή μπορεί να μην είναι κατάλληλη για άτομα με τις ακόλουθες παθήσεις: δυσλειτουργία του καρδιοοισοφαγικού σφιγκτήρα, υπερβολική αναρροή, διαταραχή αντανακλαστικού του βήχα και διαφραγματική κίνηση.
- Οποιοσδήποτε ασυνήθιστος ερεθισμός του δέρματος, δυσφορία στο στήθος, δύσπνοια, γαστρική διάταση, κοιλιακό άλγος, ρένιμο ή αέρια του στομάχου από κατάποση αέρα, ή έντονος πονοκέφαλος παρουσιασθεί στον ασθενή, κατά τη διάρκεια ή αμέσως μετά τη χρήση, πρέπει να αναφερθεί αμέσως στον θεράποντα επαγγελματία υγείας.
- Η χρήση της μάσκας μπορεί να προκαλέσει πόνο στα δόντια, τα ούλα ή το σαγόι, ή να επιδεινώσει μια υπάρχουσα οδοντική πάθηση. Εάν εμφανιστούν συμπτώματα, συμβουλευτείτε έναν γιατρό ή οδοντίατρο.
- Συμβουλευτείτε έναν γιατρό εάν ο ασθενής παρουσιάσει οποιοδήποτε από τα παρακάτω συμπτώματα κατά τη χρήση της μάσκας: ξηροφθαλμία, πόνο στα μάτια, μόλυνση στα μάτια ή θολή όραση. Συμβουλευτείτε οφθαλμίατρο εάν τα συμπτώματα επιμένουν.
- Μη σφίγγετε υπερβολικά τους μιάνες στο εξάρτημα της κεφαλής. Στα σημάδια υπερβολικής σύσφιξης περιλαμβάνονται: υπερβολικό κοκκίνισμα, πληγές, ή διόγκωση του δέρματος γύρω από τις άκρες της μάσκας. Χαλαρώστε τους μιάνες στο εξάρτημα της κεφαλής για ανακούφιση των συμπτωμάτων.
- Εάν δεν εφαρμόσετε καλά τη μάσκα, μπορεί να υπάρξει σημαντική διαρροή.

#### ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

Η μάσκα έχει διάρκεια ζωής 7 ημέρες. Απορρίψτε τη μάσκα και τα εξαρτήματα σύμφωνα με τις τοπικές και περιφερειακές οδηγίες. Η μάσκα αυτή και όλα της τα εξαρτήματα δεν περιέχουν φυσικό καουτσούκ. Σύμφωνα με τον Κανονισμό Ιατροτεχνολογικών Προϊόντων (MDR) EU 2017/745, αναφέρετε τα σοβαρά περιστατικά στον κατασκευαστή και στην αρμόδια αρχή του Κράτους-Μέλους της ΕΕ.

#### ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Η μάσκα αυτή είναι μίας χρήσης και προορίζεται μόνο για βραχυπρόθεσμη χρήση ενός ασθενούς (το πολύ 7 ημέρες). Η μάσκα θα πρέπει να απορριφθεί στην περίπτωση που είναι πολύ λερωμένη. Η μάσκα μπορεί να καθαρίζεται καθημερινά ή ανάλογα με τις ανάγκες, χρησιμοποιώντας μια μπατονέτα με 70% ισοπροπυλική αλκοόλη ή σκουπίζοντάς την με ένα πανάκι βρεγμένο με σαπουνάδα. Εάν χρησιμοποιήσετε υγρό πανάκι, χρησιμοποιήστε ήπιο σαπούνι. Ξεπλύνετε καλά και αφήστε την να στεγνώσει στον αέρα, μακριά από το άμεσο ηλιακό φως.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Το μαξιλαράκι τζελ, αν και έχει μεταξένια υφή, δεν σκίζεται, δεν διαρρέει, και δεν αποκολλάται από τη μάσκα σε κανονικές συνθήκες χρήσης. Το μαξιλαράκι τζελ δεν είναι άφθαρτο. Μπορεί να σκιστεί, να κοπεί, και να σπάσει αν χρησιμοποιηθεί λάθος ή κακώς.

#### ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

Αντίσταση σε ροή αέρα 50 L/min: 0,10 cm H<sub>2</sub>O

Αντίσταση σε ροή αέρα 100 L/min: 0,50 cm H<sub>2</sub>O

Κενός χώρος (περίπου): **Μικρή** 155,3 ml **Μεσαία** 181,7 ml **Μεγάλη** 196,6 ml **Πολύ μεγάλη** 200,6 ml

Θερμοκρασία λειτουργίας: Μην εκθέτετε τη μάσκα σε θερμοκρασίες άνω των 60°C (140°F).

#### ΠΡΙΝ ΤΗ ΧΡΗΣΗ

- Ελέγχετε τη μάσκα καθημερινά ή πριν από κάθε χρήση. Αντικαταστήστε τη μάσκα, εάν υπάρχουν κατεστραμμένα τμήματα ή αν το τζελ είναι εκτεθειμένο εξαιτίας σχισίματος ή διάτρησης του υλικού.

#### ΟΔΗΓΙΕΣ ΕΦΑΡΜΟΓΗΣ ΜΑΣΚΑΣ

1. Αποσυνδέστε τον έναν μιάνα Velcro® γλιστρώντας τον βρόχο Velcro ώστε να βγει από τον γάντζο γρήγορης απασφάλισης, περάστε το εξάρτημα της κεφαλής πάνω από το κεφάλι και τοποθετήστε τη μάσκα στο κέντρο του προσώπου (Εικόνα 1).
2. Βρείτε τον απαγκιστρωμένο μιάνα Velcro® και σύρετε τον βρόχο Velcro πίσω στον γάντζο γρήγορης απασφάλισης (Εικόνα 2).

#### ΠΡΙΜΕΧΑΝΙΑ

- В конструкции маски не применяются ПВХ, ДЭГФ или фталаты. При наличии у пациента ЛЮБОЙ реакции на любую часть конструкции маски прекратить ее использование.
- Настоящий продукт изготавливается без применения натурального каучукового латекса.
- Эта маска требует применения отдельного устройства для выдоха.
- В маске отсутствует клапан для защиты от удушья.
- Убедитесь в использовании маски соответствующего размера.

#### ВНИМАНИЕ

- Федеральное законодательство США ограничивает продажу этого устройства, разрешая его продажу только врачами или по предписанию врача.
- Не подвергать маску воздействию температур свыше 60°C (140°F).
- Маска предназначена ИСКЛЮЧИТЕЛЬНО ДЛЯ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ОДНИМ ПАЦИЕНТОМ. Она предназначена для кратковременного пользования (не более 7 дней) и не должна использоваться несколькими людьми. Не стерилизовать и не дезинфицировать.
- Если пациент использует какие-либо препараты или устройства для удаления глубоких выделений, перед использованием маски проконсультироваться с лечащим врачом.

#### ΟΣΤΟΡΟΧΗ

- Настоящее изделие не должно применяться пациентами, страдающими тошнотой, рвотой, принимающими рецептурный препарат, способный вызвать рвоту, а также не способными самостоятельно снять маску.
- Настоящая маска непригодна для искусственной вентиляции легких в системах жизнеобеспечения.
- Эта маска должна использоваться с АППАРАТОМ ИСКУССТВЕННОЙ ВЕНТИЛЯЦИИ ПОЛОЖИТЕЛЬНЫМ ДАВЛЕНИЕМ С КЛАПАНОМ ВЫДОХА. Маску следует использовать только при включенном и исправно работающем аппарате искусственной вентиляции положительным давлением. Если аппарат искусственной вентиляции работает исправно, клапан выдоха обеспечивает выпуск выдыхаемого воздуха в окружающее пространство. Если аппарат искусственной вентиляции не работает, возможно повторное вдыхание выдыхаемого воздуха. Повторное вдыхание выдыхаемого воздуха может в некоторых случаях вызвать удушье.
- Эта маска должна использоваться с АППАРАТАМИ ИСКУССТВЕННОЙ ВЕНТИЛЯЦИИ С КЛАПАНАМИ ВЫДОХА, СООТВЕТСТВУЮЩЕЙ СИГНАЛИЗАЦИЕЙ И СИСТЕМАМИ БЕЗОПАСНОСТИ ДЛЯ ЗАЩИТЫ ОТ ОТКАЗА АППАРАТА ИСКУССТВЕННОЙ ВЕНТИЛЯЦИИ; использование этой маски требует того же уровня внимания и помощи, как и применение трахеальной трубки.
- В маске отсутствует клапан для защиты от удушья, который должен обеспечить дыхание пациента при отказе аппарата искусственной вентиляции.
- При наличии у пациента дыхательной недостаточности ношение маски следует ограничить ТОЛЬКО периодом проведения терапии.
- Маску следует использовать при минимальном значении давления 3 см водяного столба или выше.
- При использовании кислорода вместе с маской следует прекращать подачу кислорода при выключении прибора. Пояснения к тексту с заголовком «Осторожно»: Если выключить прибор для создания положительного давления, но не отключить подачу кислорода, то кислород, подаваемый по трубке устройства, может скапливаться в корпусе прибора для создания положительного давления. Скопление кислорода приведет к опасности пожара.
- При фиксированном расходе дополнительно подаваемого кислорода концентрация выдыхаемого кислорода может варьироваться в зависимости от настроек давления, дыхания пациента и расхода утечки.
- При подаче кислорода запрещается курение или использование открытого пламени, такого как свечи.
- Эта маска не предназначена для использования пациентами без спонтанной активности дыхательного центра. Эта маска не должна использоваться неконтактными пациентами, пациентами с триггерной реакцией или без сознания, а также неспособными самостоятельно снять маску. Эта маска противопоказана для использования лицами со следующими заболеваниями: нарушение функции кардиального сфинктера, повышенный рефлюкс, нарушенный кашлевой рефлекс и грыжа пищевода отверстия диафрагмы.
- Обо всех случаях необычного раздражения кожи, дискомфорта в грудной клетке, затрудненного дыхания, вздутия живота, болей в области живота, рвоты или метеоризма из-за проглатываемого воздуха, или сильной головной боли, испытываемой пациентом во время или непосредственно сразу после использования, следует немедленно сообщать медицинскому работнику.
- Применение маски может вызвать болезненные ощущения зубов, десен или челюстей или ухудшение существующих стоматологических заболеваний. При возникновении этих симптомов проконсультируйтесь с терапевтом или стоматологом.

- Проконсультируйтесь с терапевтом, если пациент испытывает любые из следующих симптомов при использовании маски: сухость в глазах, боль в глазах, глазные инфекции или размытое зрение. Если симптомы сохраняются, проконсультируйтесь с офтальмологом.
- Не перетягивайте ремни системы фиксации на голове. Признаки перетягивания включают: повышенное покраснение, синяки или набухание кожи у кромок маски. Ослабьте ремни системы фиксации на голове для облегчения симптомов.
- Неправильная подгонка маски может вызвать значительную непреднамеренную утечку воздуха.

#### ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Срок службы маски составляет 7 дней. Пожалуйста, утилизируйте маску и принадлежности в соответствии с местными и региональными правилами. Эта маска и все ее принадлежности не содержат натурального каучукового латекса. Согласно EU MDR 2017/745, пожалуйста, сообщайте о серьезных инцидентах производителю и компетентному органу государства-члена ЕС.

#### САНИТАРНАЯ ОБРАБОТКА И УХОД

Эта маска предназначена исключительно для кратковременного (максимум 7 дней) использования одним пациентом с последующей утилизацией. В случае сильного загрязнения маска подлежит утилизации. Санитарная обработка маски должна проводиться ежедневно или по мере необходимости с использованием тампона, смоченного 70-процентным (об.) раствором изопропилового спирта, или протиркой влажной тканью, смоченной мыльным раствором. При протирке влажной тканью используйте мягкое мыло. Тщательно прополощите и высушите на воздухе, избегая попадания прямого солнечного света

**ПРИМЕЧАНИЕ:** Гелевая подушка, хотя и является шелковистой на ощупь, при нормальном использовании не будет отрываться, давать утечки и не отсоединится от маски. Но и у гелевой подушки имеется предел прочности. Она подвержена износу, порезам и разрывам в случае неправильного или неосторожного использования.

#### ТЕХНИЧЕСКАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Сопrotивление потоку воздуха при расходе 50 л/мин.: 0,10 см водяного столба  
Сопrotивление потоку воздуха при расходе 100 л/мин.: 0,50 см водяного столба  
Мертвое пространство (прибл.): **Малая** 155,3 мл **Средняя** 181,7 мл **Большая** 196,6 мл **Сверхбольшая** 200,6 мл  
Рабочая температура: Не подвергать маску воздействию температур свыше 60°C (140°F).

#### ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ

- выполняйте осмотр маски ежедневно или перед каждым использованием. Маска подлежит замене в случае повреждения ее деталей или выделения геля из-за разрывов или проколов.

#### ИНСТРУКЦИИ ПО ПОДГОНКЕ МАСКИ

8. Отсоедините один ремешок с застежкой типа «липучка», вытащив петлю с «липучкой» из быстросъемного фиксатора, наденьте ремешки системы фиксации на голове поверх головы и отцентрируйте маску на лице (рис. 1).
9. Возьмите отсоединенный ремешок с «липучкой» и пропустите петлю с «липучкой» обратно через крюк быстросъемного фиксатора (рис. 2).
10. Убедитесь в том, что ремешки системы фиксации на голове параллельны, а сама система полностью растянута и плотно прилегает к затылку (рис. 3).
11. Отрегулируйте нижние ремешки системы фиксации на голове при помощи язычков с «липучкой». После затяжки убедитесь в возможности свободного перемещения соединительного устройства Active Headgear Connector™. (рис. 4).
12. Отрегулируйте верхние ремешки системы фиксации на голове при помощи язычков с «липучкой» (рис. 5).

**ПРИМЕЧАНИЕ:** НЕ перетягивайте систему фиксации на голове. Соединение Flexible Spacebar не должно касаться лба (рис. 5a).

13. Отрегулируйте нижние ремешки системы фиксации на голове так, чтобы обеспечить удобную посадку маски на лице пациента.

**ПРИМЕЧАНИЕ:** Для достижения оптимальной герметизации и удобства маска должна прилегать плотно, но не туго. Для регулировки натяжения отсоедините ремешки с «липучками», увеличьте или уменьшите натяжение ремешков и снова присоедините «липучки».

14. Подсоедините трубку маски в сборе к трубке устройства для поддержания положительного давления в дыхательных путях и включите устройство для создания предписанного значения давления (рис. 6).

Veraseal® является торговой маркой корпорации Sleepnet.

Посетите наш веб-сайт: [www.sleepnetmasks.com](http://www.sleepnetmasks.com).

of als gel is blootgesteld als gevolg van scheuren of perforaties.

#### INSTRUCTIES VOOR HET AANPASSEN VAN HET MASKER

1. Maak één klittenbandriempje (Velcro®) los door de klittenbandlus van de snelsluithaak te halen. Trek de hoofdband over het hoofd en centreer het masker op het gezicht (figuur 1).
  2. Pak het losgemaakte klittenbandriempje (Velcro®) en schuif de klittenbandlus terug op de snelsluithaak (figuur 2).
  3. Zorg ervoor dat de riempjes van de hoofdband parallel zijn en de hoofdband volledig is uitgestrekt en plat over het achterhoofd ligt (figuur 3).
  4. Stel de onderste hoofdbandriempjes af via de klittenbandriempjes (Velcro®). Zorg ervoor dat na het aanhalen de Active Headgear Connector™ vrij kan bewegen. (figuur 4).
  5. Stel de bovenste hoofdbandriempjes af via de klittenbandriempjes (Velcro®) (figuur 5).
- OPMERKING:** Trek de hoofdband NIET te vast aan. De Flexible Spacebar mag het voorhoofd niet raken (figuur 5a).
6. Stel de onderste hoofdbandriempjes af om ervoor te zorgen dat de onderkant van het masker comfortabel tegen het gezicht van de patiënt is geplaatst.
- OPMERKING:** Voor optimale afdichting en comfort moet het masker nauwsluitend zitten, maar niet strak. Pas de spanning aan door de klittenbandriempjes los te maken, de riempjes strakker of losser aan te spannen en het klittenband weer vast te maken.
7. Verbind de maskerslang met de slang van het overdrukapparaat en schakel het apparaat in op de voorgeschreven druk (figuur 6).

Velcro® (klittenband) is een geregistreerd handelsmerk van Velcro Industries B.V.

Veraseal® is een handelsmerk van Sleepnet Corporation.

Bezoek onze website [www.sleepnetmasks.com](http://www.sleepnetmasks.com).

#### ΜΗ ΑΕΡΙΖΟΜΕΝΗ ΣΤΟΜΑΤΟΡΙΝΙΚΗ ΜΑΣΚΑ VERASEAL 2

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

Περιχόμενη: Μη αεριζόμενη μάσκα Veraseal 2 με εξάρτημα κεφαλής  
Κατασκευάζεται στις ΗΠΑ από εξαρτήματα παραγόμενα στις ΗΠΑ και εισαγόμενα



Μόνο με συταγογράφηση  
ΠΡΟΒΛΕΠΟΜΕΝΗ ΧΡΗΣΗ

Η μη αεριζόμενη στοματορινική μάσκα Veraseal 2 είναι μια συσκευή μίας χρήσης, που προορίζεται για διεπαφή με τον ασθενή κατά την εφαρμογή μη επεμβατικού αερισμού. Η μάσκα πρέπει να χρησιμοποιείται ως εξάρτημα με αναπνευστήρες που έχουν βαλβίδες εκπνοής, τους κατάλληλους συναγερμούς, και συστήματα ασφαλείας για βλάβες του αναπνευστήρα, και οι οποίοι προορίζονται για παροχή αερισμού θετικής πίεσης. Η μάσκα προορίζεται για ΒΡΑΧΥΠΡΟΘΕΣΜΗ ΧΡΗΣΗ ΣΕ ΕΝΑ ΜΟΝΟ ΑΣΘΕΝΗ (το πολύ για 7 ημέρες) σε ενήλικες ασθενείς (>30 kg) οι οποίοι είναι κατάλληλοι υποψήφιοι για μη επεμβατικό αερισμό σε νοσοκομείο ή άλλο ίδρυμα.

#### ΣΗΜΕΙΩΣΕΙΣ

- Το σύστημα της μάσκας δεν περιέχει PVC, DEHP, ή φθαλικούς εστέρες. Εάν ο ασθενής παρουσιάσει ΟΠΟΙΟΔΗΠΟΤΕ αντίδραση σε οποιοδήποτε τμήμα του συστήματος της μάσκας, σταματήστε τη χρήση.
- Αυτό το προϊόν δεν κατασκευάζεται με φυσικό καουτσούκ.
- Η μάσκα απαιτεί ξεχωριστή συσκευή εκπνοής.
- Η μάσκα δεν περιλαμβάνει βαλβίδα προστασίας από ασφυξία.
- Βεβαιωθείτε ότι η μάσκα έχει το σωστό μέγεθος.

#### ΠΡΟΣΟΧΗ

- Στις ΗΠΑ, ο ομοσπονδιακός νόμος επιτρέπει την πώληση της συσκευής μόνο από ιατρούς ή κατόπιν εντολής ιατρού.
- Μην εκθέτετε τη μάσκα σε θερμοκρασίες άνω των 60°C (140°F).
- Η μάσκα προορίζεται για ΧΡΗΣΗ ΑΠΟ ΕΝΑ ΜΟΝΟ ΑΣΘΕΝΗ. Προορίζεται για βραχυπρόθεσμη χρήση (όχι περισσότερο από 7 ημέρες) και δεν πρέπει να χρησιμοποιείται σε πολλά άτομα. Μην αποστειρώνετε και μην απολυμαίνετε.
- Συμβουλευτείτε τον θεράποντα ιατρό πριν χρησιμοποιήσετε την μάσκα, εάν ο ασθενής χρησιμοποιεί οποιαδήποτε φάρμακα ή συσκευές που απομακρύνουν τις βατιές εκκρίσεις.

#### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ

- Το προϊόν δεν πρέπει να χρησιμοποιείται εάν ο ασθενής παθαίνει ναυτίες, κάνει εμετούς, λαμβάνει συνταγογραφούμενο φάρμακο που μπορεί να προκαλέσει εμετό, ή αν δεν μπορεί να αφαιρέσει τη μάσκα μόνος του.
- Αυτή η μάσκα δεν είναι κατάλληλη για την παροχή αερισμού υποστήριξης της ζωής.
- Η μάσκα αυτή πρέπει να χρησιμοποιείται με έναν ΑΝΑΠΝΕΥΣΤΗΡΑ ΘΕΤΙΚΗΣ ΠΙΕΣΗΣ ΜΕ ΜΙΑ ΒΑΛΒΙΔΑ ΕΚΠΝΟΗΣ. Η μάσκα δεν πρέπει να χρησιμοποιείται παρά μόνο αν ο αναπνευστήρας θετικής πίεσης είναι ενεργοποιημένος και λειτουργεί σωστά. Όταν ο αναπνευστήρας λειτουργεί σωστά, η βαλβίδα εκπνοής επιτρέπει στον εκπνεόμενο αέρα να διαφύγει στο περιβάλλον. Όταν ο αναπνευστήρας δεν λειτουργεί, μπορεί να γίνει επανεισπνοή του εκπνεόμενου αέρα. Η επανεισπνοή του εκπνεόμενου αέρα μπορεί, σε ορισμένες περιπτώσεις, να προκαλέσει ασφυξία.

voorgescreven medicijn inneemt dat braken veroorzaken of als hij/zij niet in staat is om het masker zelfstandig te verwijderen.

- Dit masker is niet geschikt voor levensondersteunende beademing.
- Dit masker moet worden gebruikt met een OVERDRUKVENTILATOR MET EEN UITADEMINGSVENTIEL. Het masker mag niet gebruikt worden tenzij de overdrukventilator is ingeschakeld en correct werkt. Wanneer de ventilator goed functioneert, laat het uitademingsventiel de uitgeademde lucht ontsnappen naar de omgeving. Indien de ventilator niet werkt, kan uitgeademde lucht opnieuw worden ingeademd. Het opnieuw inademen van uitgeademde lucht kan, in bepaalde omstandigheden, leiden tot verstikking.
- Dit masker moet worden gebruikt met VENTILATORS MET UITADEMINGSVENTIELEN, ADEQUATE ALARMEN, EN VEILIGHEIDSSYSTEMEN VOOR EEN STORING VAN DE VENTILATOR; gebruik van dit masker vereist hetzelfde aandachtsniveau en ondersteuning als het gebruik van een tracheale buis.
- Dit masker bevat geen anti-asfyxieventiel waarmee de patiënt kan ademen als de ventilator stuk gaat.
- Als de patiënt ademhalingsmoeilijkheden heeft, mag hij/zij dit masker UITSLUITEND dragen wanneer de therapie wordt geleverd.
- Gebruik dit masker met een referentiedruk van 3 cm H<sub>2</sub>O of hoger.
- Indien zuurstof gebruikt wordt met dit masker, moet de zuurstofstroom uitgeschakeld worden wanneer de machine niet in werking is. Uitleg van de waarschuwing: Wanneer het overdrukapparaat niet in werking is en de zuurstofstroom in werking blijft, is het mogelijk dat de zuurstof die wordt aangevoerd in de apparaatslang kan ophopen binnen de behuizing van het overdrukapparaat. In de behuizing opgehoopte zuurstof vormt een brandrisico.
- Bij een vast debiet van supplementaire zuurstof varieert de ingeademde zuurstofconcentratie afhankelijk van de drukinstellingen, de ademhaling van de patiënt en de leknelheid.
- Er mag niet worden gerookt en open vuur, zoals kaarsen, mag niet worden gebruikt wanneer de zuurstof in gebruik is.
- Dit masker is niet bedoeld voor patiënten zonder spontane ademhaling. Dit masker mag niet worden gebruikt bij patiënten die niet meewerken, zijn verdoofd, niet reageren of niet in staat zijn om het masker te verwijderen. Dit masker is mogelijk niet geschikt voor personen met de volgende aandoeningen: beperkte cardiale sfincterfunctie, overmatige reflux, belemmerde kuchreflex en hiatale hernia.
- Bij elke ongebruikelijke huidirritatie, pijn op de borst, kortademigheid, maagzwellings, buikpijn, oprispingen of flatulentie door ingeslikte lucht, of ernstige hoofdpijn bij de patiënt tijdens of direct na gebruik, moet de behandelende zorgverlener direct op de hoogte worden gesteld.
- Het gebruik van een masker kan pijn aan tanden, tandvlees of kaak veroorzaken of een bestaande tandheelkundige aandoening verergeren. Bij optreden van symptomen moet u een arts of tandarts raadplegen.
- Raadpleeg een arts als een van de volgende symptomen ervaren wordt bij het gebruik van het masker: droge ogen, oogpijn, ooginfecties of wazig zicht. Als de problemen aanhouden, moet een oogarts worden geraadpleegd.
- Trek de hoofdbandriempjes niet te vast aan. Tekenen van overspanning zijn: overmatige roodheid, wonden of uitpuilende huid rond de randen van het masker. Maak de riemen van de hoofdband losser om de symptomen te verlichten.
- Aanzienlijke onbedoelde lekkage kan optreden bij het niet correct aanpassen van het masker.

#### ALGEMENE INFORMATIE

Het masker heeft een levensduur van 7 dagen. Werp het masker en de accessoires weg in overeenstemming met de lokale en regionale voorschriften. Dit masker en alle bijbehorende accessoires bevatten geen natuurrubber. Volgens EU MDR 2017/745 dient u ernstige incidenten aan de fabrikant en de bevoegde instantie van de EU-lidstaat te melden.

#### REINIGING EN ONDERHOUD

Dit is een wegwerpmasker en is uitsluitend bedoeld voor kortstondig gebruik door één patiënt (maximaal 7 dagen). Als het masker zwaar is vervuild, moet het worden weggegooid. Het masker mag dagelijks of indien nodig worden gereinigd met een 70% v/v isopropyl-alcoholdoekje of door het af te vegen met een vochtig zeepdoekje. Gebruik een milde zeep wanneer een vochtige doek wordt gebruikt. Grondig spoelen en buiten direct zonlicht laten drogen.

**OPMERKING:** Het gelkussen zal, ondanks dat het zijdezacht aanvoelt, bij normaal gebruik niet scheuren, lekken of loskomen van het masker. Het gelkussen is niet onverwoestbaar. Het zal scheuren, snijden en splijten door verkeerd gebruik of misbruik.

#### TECHNISCHE INFORMATIE

Weerstand bij luchtdebiet van 50 l/min: 0,10 cm H<sub>2</sub>O

Weerstand bij luchtdebiet van 100 l/min: 0,50 cm H<sub>2</sub>O

Dode ruimte (bij benadering): **Klein** 155,3 ml **Middelgroot** 181,7 ml **Groot** 196,6 ml **Extra groot** 200,6 ml

Bedrijfstemperatuur: Stel het masker niet bloot aan temperaturen boven 60 °C (140 °F).

#### VOÓR GEBRUIK

- Inspecteer het masker dagelijks of vóór elk gebruik. Vervang het masker als onderdelen beschadigd zijn

Cuprins: Mască neventilată Veraseal® 2 cu bandă de fixare pe cap  
Fabricată în S.U.A., cu piese din S.U.A. și importate

Exclusiv Rx

UTILIZARE

Mască neventilată Veraseal® 2 pentru întreaga față este un dispozitiv de unică folosință, proiectat pentru a oferi pacientului o interfață pentru aplicarea ventilației non-invasive. Mască va fi folosită ca accesoriu al ventilatoarelor cu supape pentru expirație, alarme corespunzătoare și sisteme de siguranță în cazul opririi ventilatorului, care sunt destinate creării de ventilație prin presiune pozitivă. Mască este destinată **UTILIZĂRII PE TERMEN SCURT, DE UN SINGUR PACIENT** (maxim 7 zile), de către pacienții adulți (> 30 kg) care sunt candidați corespunzători pentru ventilația non-invasivă, în spital sau într-un mediu instituțional.

#### NOTE

- Sistemul măștii nu conține PVC, DEHP sau ftalați. Dacă pacientul are ORICE fel de reacție, la oricare dintre componentele sistemului măștii, întrerupeți utilizarea.
- Acest produs nu este fabricat cu latex din cauciuc natural
- Această mască necesită un dispozitiv separat pentru expirație.
- Mască nu include o supapă anti-asfixiere.
- Verificați ca mască să aibă mărimea potrivită.

#### PRECAUȚII

- În S.U.A., Legea federală impune vânzarea acestui dispozitiv doar către un medic sau în baza comenzii unui medic.
- Nu expuneți mască la temperaturi mai mari de 140°F (60°C).
- Mască este destinată **UTILIZĂRII DE CĂTRE UN SINGUR PACIENT**. Aceasta este destinată utilizării pe termen scurt (nu mai mult de 7 zile) și nu trebuie folosită de mai multe persoane. Nu sterilizați și nu dezinfectați.
- În cazul în care pacientul folosește orice fel de medicamente sau dispozitive pentru eliminarea secrețiilor profunde, consultați medicul curant înainte de utilizarea măștii.

#### AVERTISMENTE

- Acest produs nu trebuie utilizat în cazul în care pacientul prezintă simptome de greață, vărsături, ia un medicament pe bază de rețetă, care poate provoca vărsături, sau dacă este în imposibilitatea de a-și îndepărta mască de unul singur.
- Această mască nu este potrivită ventilării pentru menținerea în viață.
- Aceasta mască trebuie folosită împreună cu un VENTILATOR CU PRESIUNE POZITIVĂ, CU SUPAPĂ PENTRU EXPIRAȚIE. Mască nu trebuie utilizată decât dacă ventilatorul de presiune pozitivă asupra căilor respiratorii este pornit și funcționează corect. Atunci când ventilatorul funcționează corect, supapă permite aerului expirat să fie eliminat în mediul înconjurător. Atunci când ventilatorul nu funcționează, aerul expirat poate fi reînhalat. Reînhalarea aerului expirat poate duce, în anumite circumstanțe, la sufocare.
- Această mască trebuie să fie utilizată cu VENTILATOARE CU SUPAPĂ PENTRU EXPIRAȚIE, ALARME CORESPUNZĂTOARE ȘI SISTEME DE SIGURANȚĂ ÎN CAZUL OPRIRII VENTILATORULUI; utilizarea acestei măști necesită același nivel de atenție și de asistență ca utilizarea unui tub traheal.
- Această mască nu include o supapă anti-asfixiere care ar permite unui pacient să respire în cazul în care ventilatorul s-ar opri.
- Dacă pacientul prezintă insuficiență respiratorie, trebuie să poarte această mască NUMAI pe durata aplicării terapiei.
- Folosiți această mască la o presiune de bază de 3 cm H<sub>2</sub>O sau mai mare.
- În cazul în care se folosește oxigen împreună cu această mască, fluxul de oxigen trebuie oprit atunci când aparatul nu funcționează. Explicație cu privire la acest avertisment: Când dispozitivul de presiune pozitivă nu este în funcțiune, iar fluxul de oxigen este pornit, oxigenul livrat în tubulatura dispozitivului s-ar putea acumula în interiorul aparatului de presiune pozitivă. Oxigenul acumulat va determina apariția unui risc de incendiu.
- La un nivel stabil al fluxului de oxigen suplimentar, concentrația oxigenului inhalat variază în funcție de setările de presiune, de respirația pacientului și de nivelul pierderilor de gaz.
- Nu fumați și nici nu utilizați obiecte cu flacără deschisă, cum ar fi lumânările, atunci când folosiți oxigen.
- Această mască nu este destinată pacienților care nu au un mecanism respirator spontan. Această mască nu trebuie utilizată pe pacienții care sunt necooperanți, insensibili, neresponsivi sau aflați în imposibilitatea de a-și îndepărta mască. Este posibil ca această mască să nu fie potrivită pentru persoanele care suferă de următoarele afecțiuni: insuficiență a funcției sfincterului inimii, reflux excesiv, reflex determinat de tuse și hernie hiatală.
- Orice simptom de iritare neobișnuită a pielii, disconfort toracic, respirație sacadată, distensie gastrică, dureri abdominale, eructații sau flatulență din aerul inhalat sau dureri de cap severe, prezentat de către pacient în timpul sau imediat după utilizare, trebuie raportat imediat personalului ce asigură asistența medicală profesională.
- Utilizarea măștii poate provoca dureri dentare, gingivale sau ale maxilarului sau poate agrava o afecțiune dentară existentă. Dacă simptomele apar, consultați medicul dentist.



- Consultați un medic în cazul în care, în timpul utilizării măștii, pacientul prezintă oricare dintre următoarele simptome: uscăciune oculară, dureri oculare, infecții oculare sau vedere încețoșată. Consultați un oftalmolog în cazul în care simptomele persistă.
- Nu strângeți prea tare banda de fixare pe cap. Semnele de strângere excesivă includ: înroșire excesivă, răni sau piele umflată în jurul garniturii de protecție a măștii. Slăbiți banda de fixare pe cap pentru a atenua simptomele.
- În cazul fixării incorecte a măștii, este posibil să apară pierderi semnificative, neintenționate, de gaz.

#### INFORMAȚII GENERALE

Masca are o durată de viață de 7 zile. Vă rugăm să aruncați masca și accesoriile în conformitate cu reglementările locale și regionale. Această mască și toate accesoriile sale nu conțin latex din cauciuc natural. Conform MDR UE 2017/745, vă rugăm să raportați incidentele grave producătorului și autorității competente a statului membru al Uniunii Europene.

#### CURĂȚARE ȘI ÎNTREȚINERE

Această mască este de unică folosință și este destinată pentru utilizarea de către un singur pacient, exclusiv pe termen scurt (maxim 7 zile). Masca trebuie aruncată dacă este foarte murdară. Masca poate fi curățată zilnic sau ori de câte ori este necesar, folosind un tampon îmbibat în alcool izopropilic 70% v/v sau prin ștergere, cu o cârpă umedă și cu săpun. Dacă utilizați o cârpă umedă, folosiți un săpun blând. Clătiți bine și lăsați-o să se usuce departe de lumina directă a soarelui.

**NOTĂ:** Protecția cu gel, deși mătaoasă la atingere, nu se va rupe, nu va permite pierderi de gaz și nici nu se va desprinde de mască în condiții normale de utilizare. Protecția cu gel nu este indestructibilă. Dacă nu este folosită corect sau utilizarea ei este abuzivă, aceasta se va rupe, se va tăia sau se va sfășia.

#### DATE TEHNICE

Rezistența la un flux de aer de 50 L/min: 0,10 cm H<sub>2</sub>O

Rezistența la un flux de aer de 100 L/min: 0,50 cm H<sub>2</sub>O

Spațiu mort (aprox.): **Mic** 155,3 ml **Mediu** 181,7 ml **Mare** 196,6 ml **Foarte mare (XL)** 200,6 ml

Temperatura de operare: Nu expuneți masca la temperaturi mai mari de 140°F (60°C).

#### ÎNAINTE DE UTILIZARE

- Verificați masca zilnic sau înainte de fiecare utilizare. Înlocuiți masca dacă există componente deteriorate sau dacă gelul este expus din cauza rupturilor sau înțepăturilor.

#### INSTRUCȚIUNI PENTRU FIXAREA MĂȘTII

1. Desprindeți o bandă Velcro® scoțând bucla Velcro® de pe cârligul de detașare rapidă, treceți banda de fixare peste cap și centrați masca pe față (Figura 1).
2. Prindeți banda Velcro® desprinsă și introduceți bucla Velcro® înapoi pe cârligul de detașare rapidă (Figura 2).
3. Asigurați-vă că benzile de fixare pe cap sunt paralele și complet întinse și plane pe partea din spate a capului (figura 3).
4. Ajustați benzile din partea inferioară utilizând filele Velcro®. După strângere, asigurați-vă că piesa de conectare (Active Headgear Connector) se poate mișca liber. (Figura 4).
5. Ajustați benzile din partea superioară utilizând clemele Velcro® (Figura 5).

**NOTĂ:** NU strângeți prea tare banda de fixare pe cap. Conectorul flexibil Flexible Spacebar nu trebuie să atingă fruntea (Figura 5a).

6. Ajustați benzile din partea inferioară pentru a vă asigura că partea de jos a măștii este fixată în mod confortabil pe față pacientului.

**NOTĂ:** Pentru etanșare și confort optime, masca trebuie să fie fixă, dar fără a fi prea strânsă. Ajustați tensiunea detașând benzile Velcro®, strângând sau relaxând benzile și reatașând sistemul de prindere Velcro®.

7. Conectați tubulatură măștii la tubulatură dispozitivului de presiune pozitivă asupra căilor respiratorii și porniți aparatul la presiunea indicată (Figura 6).

Velcro® este o marcă înregistrată a Velcro Industries B.V.

Veraseal® 2 este o marcă comercială a Sleepnet Corporation.

Vizitați-ne website-ul la [www.sleepnetmasks.com](http://www.sleepnetmasks.com).

#### SVENSKA VERASEAL 2 ICKE-VENTILERAD HELANSIKTSMASK

Innehåll: Veraseal 2 Icke-ventilerad mask med maskhållare

Tillverkad i USA av amerikanska och importerade delar

Endast med ordination

#### AVSEDD ANVÄNDNING

Veraseal 2 Icke-ventilerad helansiktmask är en mask för engångsbruk som tillhandahåller icke-invasiv ventilering. Masken ska användas som tillbehör till ventilatorer med utandningsventiler, tillräckliga larm och säkerhetssystem för ventilatorfel, och är avsedda att tillhandahålla övertrycksventilation (PAP). Masken är avsedd för KORTVARIG ANVÄNDNING PÅ EN PATIENT (högst 7 dagar) för vuxna patienter (> 30 kg) som är lämpliga kandidater för icke-invasiv ventilering på sjukhus eller i vård- och omsorgsmiljö.

#### OBS!

- Masksystemet innehåller inte PVC, DEHP eller ftalater. Behandlingen ska avbrytas om patienten har NÅGON SOM HELST reaktion mot någon del av masksystemet.

**BEMÆRK:** Selvom gelpuden er silkeagtig at røre ved, vil den ikke revne, lække eller falde af masken ved normalt brug. Gelpuden er ikke uopsidelig. Den vil revne, sprække eller løse sig, hvis den udsættes for fejlhåndtering eller misbrug.

#### TEKNISKE OPLYSNINGER

Luftgennemstrømningsmodstand ved 50 l/min.: 0,10 cm H<sub>2</sub>O

Luftgennemstrømningsmodstand ved 100 l/min.: 0,50 cm H<sub>2</sub>O

Hulrum (ca.): **Lille** 155,3 ml **Medium** 181,7 ml **Stor** 196,6 ml **Ekstra stor** 200,6 ml

Driftstemperatur: Masken må ikke udsættes for temperaturer over 60 °C.

#### FØR IBRUGTAGNING

- Efterse masken dagligt eller før hver ibrugtagning. Udsift masken, hvis dele er beskadigede, eller hvis gelpuden er blotlagt på grund af revner eller huller.

#### VEJLEDNING I TILPASNING AF MASKEN

1. Løsn den ene Velcro®-strop ved at føre velcroløkken ud gennem hurtigudløsningskrogen, før hovedtøjet over hovedet, og centrér masken på ansigtet (figur 1).
2. Find den løsnede Velcro®-strop, og før velcroløkken tilbage gennem hurtigudløsningskrogen (figur 2).
3. Kontrollér, at hovedtøjsstropperne er parallelle, og at hovedtøjet er placeret helt udstrakt og fladt på tværs af baghovedet (figur 3).
4. Justér de nederste hovedtøjsstropper ved hjælp af de justerbare Velcro®-stropper. Når masken er korrekt fastspændt omkring hovedet, skal det kontrolleres, at Active Headgear Connector™ kan bevæge sig frit (figur 4).
5. Justér de øverste hovedtøjsstropper ved hjælp af de justerbare Velcro®-bånd (figur 5).

**BEMÆRK:** Overspænd IKKE hovedtøjsstropperne. Flexible Spacebar må ikke komme i kontakt med panden (figur 5a).

6. Justér de nederste hovedtøjsstropper for at sikre, at bunden af masken sidder tæt omkring patientens ansigt.

**BEMÆRK:** For optimal pasform og komfort skal masken være tætsluttende, men må ikke sidde for stramt. Justér spændingen ved at løse velcroløkkerne, spænde eller løse stropperne og fastgøre velcroen igen.

7. Forbind maskeslangesamlingen med slangerne til apparatet til kontinuerligt overtryk i luftvejene, og indstil apparatet til det ordnede driftstryk (figur 6).

Velcro® er et registreret varemærke tilhørende Velcro Industries B.V.

Veraseal® er et varemærke tilhørende Sleepnet Corporation.

Besøg vores websted på [www.sleepnetmasks.com](http://www.sleepnetmasks.com).

#### VERASEAL 2 NIET-GEVENTILEERD VOLGELAATSMASKER NEDERLANDS

Inhoud: Veraseal 2 niet-geventileerd masker met hoofdband

Vervaardigd in de VS van Amerikaanse en geïmporteerde onderdelen

Enkel op medisch voorschrift

#### BEOOGD GEBRUIK

Het Veraseal 2 niet-geventileerde volgelaatsmasker is een wegwerpapparaat dat is bedoeld om een patiëntaansluiting te bieden voor de toepassing van niet-invasieve beademing. Het masker dient te worden gebruikt als accessoire voor ventilators met uitademingsventielen, adequate alarmen en veiligheidssystemen voor defecten aan de ventilator, welke zijn bedoeld voor het toedienen van overdrukbeademing. Het masker is bedoeld voor KORTSTONDIG GEBRUIK DOOR ÉÉN PATIËNT (maximaal 7 dagen) op volwassen patiënten (>30 kg) die geschikte kandidaten zijn voor niet-invasieve beademing in het ziekenhuis of institutionele omgeving.

#### OPMERKINGEN

- Het maskersysteem bevat geen PVC, DEHP of ftalaten. Als de patiënt ENIGE allergische reactie ondervindt van een onderdeel van het maskersysteem, moet het gebruik worden gestaakt.
- Dit product is vervaardigd zonder natuurrubber.
- Dit masker vereist een apart uitademingsapparaat.
- Het masker bevat geen anti-asfyxieventiel.
- Controleer of het masker de juiste maat heeft.

#### LET OP

- Volgens de Amerikaanse federale wetgeving mag de verkoop van dit apparaat uitsluitend plaatsvinden door of op voorschrift van een arts.
- Stel het masker niet bloot aan temperaturen boven 60 °C (140 °F).
- Het masker is uitsluitend bedoeld voor GEBRUIK DOOR ÉÉN PATIËNT. Het is bedoeld voor kortstondig gebruik (niet meer dan 7 dagen) en mag niet door meerdere personen gebruikt worden. Niet steriliseren of desinfecteren.
- Bezoek vóór gebruik van het masker een arts indien de patiënt medicatie of apparaten gebruikt om ernstige secreties te verwijderen.

#### WAARSCHUWINGEN

- Dit product mag niet worden gebruikt als de patiënt last heeft van misselijkheid, braken, een

### BEMÆRKNINGER

- Maskesystemet indeholder ikke PVC, DEHP eller phthalater. Hvis patienten reagerer på NOGEN SOM HELST dele af maskesystemet, skal brugen stoppes.
- Dette produkt indeholder ikke naturgummilatex.
- Denne maske kræver et separat udåndingsapparat.
- Denne maske inkluderer ikke en kvælningsbeskyttelsesventil.
- Bekræft, at masken har den korrekte størrelse.

### FORSIGTIGHEDSANVISNINGER

- I henhold til amerikansk lov må denne anordning udelukkende sælges eller ordineres af en læge.
- Masken må ikke udsættes for temperaturer over 60 °C.
- Masken er KUN beregnet til BRUG FOR EN ENKELT PATIENT. Den er beregnet til kortvarigt brug (ikke mere end 7 dage) og må ikke bruges på flere personer. Må ikke steriliseres eller desinficeres.
- Kontakt patientens egen læge, inden masken tages i brug, hvis patienten tager receptpligtig medicin eller anvender andre anordninger til fjernelse af dybe sekreter.

### ADVARSLER

- Produktet må ikke bruges, hvis patienten udviser tegn på kvalme, kaster op, tager receptpligtig medicin, der forårsager opkastning, eller hvis vedkommende ikke kan fjerne masken på egen hånd.
- Denne maske er ikke egnet til anvendelse som respirator.
- Denne maske skal anvendes sammen med en OVERTRYKSVENTILATOR MED UDÅNDINGSVENTIL. Masken må ikke anvendes, medmindre overtryksventilatoren er tændt og fungerer korrekt. Når ventilatoren fungerer korrekt, tillader udåndingsventilen, at udåndingsluften kan slippe ud i omgivelserne. Når ventilatoren ikke fungerer, kan udåndingsluften blive genindåndet. Genindånding af udåndingsluft kan under visse omstændigheder føre til kvælning.
- Denne maske skal anvendes sammen med VENTILATORER MED UDÅNDINGSVENTILER, PASSENDE ALARMER OG SIKKERHEDSSYSTEMER FOR VENTILATORFEJL. Anvendelse af denne maske stiller de samme krav til overvågning og tilsyn som en trakealkanyle.
- Denne maske inkluderer ikke en kvælningsbeskyttelsesventil, der vil tillade, at patienten er i stand til at trække vejret, hvis ventilatoren fejler.
- Hvis patienten lider af respirationsinsufficiens, skal vedkommende KUN bære denne maske, mens behandlingen administreres.
- Anvend denne maske med et baseline-tryk på 3 cm H<sub>2</sub>O eller derover.
- Hvis der anvendes ilt sammen med denne maske, skal der slukkes for iltforsyningen, når apparatet ikke er i drift. Uddybning af advarslen: Når apparatet til behandling med overtryk ikke er i drift, og der er tændt for iltforsyningen, kan ilt, der leveres i apparatets slange ophobe sig i overtryksapparatets kabinet. Ophobet ilt udgør en brandfare.
- Ved en fast gennemstrømningshastighed for supplerende ilt vil den indåndede iltkoncentration variere afhængigt af trykindstillingen, patientens åndedrætsmønster og lækhastighed.
- Rygning eller åben ild, såsom stearinlys, er ikke tilladt, når der anvendes iltapparater.
- Masken er ikke beregnet til patienter uden en naturlig åndedrætsfunktion. Masken må ikke anvendes af patienter, som er usamarbejdsvillige, bevidsthedssvækkede, sløve eller ude af stand til selv at fjerne masken. Masken er muligvis uegnet til personer med følgende sygdomme: nedsat hjerteklapfunktion, gastroesofageal refluxsygdom, nedsat hosterefleks og hiatushernie.
- Enhver usædvanlig hudirritation, trykken for brystet, stakåndethed, udspilet mave, mavesmerte, bøvsen eller flatulens pga. indåndet luft eller alvorlig hovedpine, som en patient udsættes for under eller umiddelbart efter anvendelse af anordningen, bør straks rapporteres til det vagthavende sundhedspersonale.
- Anvendelse af masken kan forårsage tand-, tandkøds- eller kæbeømhed eller forværre en eksisterende tandsygdom. Hvis der opstår symptomer, skal der tages kontakt til en læge eller en tandlæge.
- Opsøg en læge, hvis patienten oplever en eller flere af følgende symptomer ved brug af masken: tørhed i øjnene, øjensmerter, øjeninfektioner eller sløret syn. Opsøg en øjenlæge, hvis symptomerne varer ved.
- Undlad at overspænde hovedtøjsstropperne. Tegn på overspænding omfatter: svær rødme, sår dannelse eller opsvulmet hud omkring maskekanterne. Løsn stropperne for at mindske symptomerne.
- Signifikant, utilsigtet lækage kan opstå, hvis masken ikke er korrekt påsat og justeret.

### GENERELLE OPLYSNINGER

Masken har en produktlevetid på 7 dage. Masken og det medfølgende tilbehør skal kasseres i henhold til kommunale og nationale retningslinjer. Masken og det medfølgende tilbehør indeholder ikke naturgummilatex. I henhold til EU MDR 2017/745 skal alvorlige hændelser indberettes til producenten og EU-medlemsstatens kompetente myndighed.

### RENGØRING OG VEDLIGEHOLDELSE

Denne maske er beregnet til engangsbrug eller kortsigtet anvendelse på én patient (maks. 7 dage). Masken bør kasseres, hvis den bliver kraftigt tilsølet. Masken bør rengøres dagligt eller efter behov med en 70 % v/v isopropylalkoholserviet eller tørres af med en fugtig, sæbeholdig klud. Brug en mild sæbe, hvis der anvendes en fugtig klud. Skyl anordningen grundigt, lad den lufttørre, og undgå direkte sollys.

- Denna produkt har inte tillverkats med naturgummilatex.
- Denna mask kræver en separat ut ndningsenhet.
- Masken inkluderar inte en antikv vningsventil.
- Kontrollera att masken  r av rätt storlek.

### FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER

- Enligt federal lag (USA) f r denna utrustning endast säljas av läkare eller efter läkarordination.
- Exponera inte masken för temperaturer överstigande 60  C.
- Masken  r ENDAST AVSEDD ATT ANVÄNDAS P  EN PATIENT. Den är avsedd att användas under en begränsad tid (högst 7 dagar) och får inte användas på flera personer. Den får inte steriliseras eller desinficeras.
- Rådfråga läkare innan masken användas om patienten tar läkemedel eller använder anordningar för att avlägsna djupa sekret.

### VARNINGAR

- Den här produkten ska inte användas om patienten känner sig illamående, kr ks, tar receptbelagda läkemedel som kan leda till kr kning eller om patienten inte själv kan ta av masken.
- Masken  r ej avsedd att ge livsuppehållande ventilation.
- Masken måste användas med  VERTRYCKSVENTILATOR OCH UT NDNINGSVENTIL. Masken bör inte användas förutom n r  vertrycksventilatorn  r på och fungerar på avsett sätt. N r ventilatorn fungerar på avsett sätt släpper ut ndningsventilen ut utandad luft i rumsluften. N r ventilatorn  r avstängd riskeras ut ndningsluften att andas på nytt. Under vissa omständigheter kan upprepad inandning av ut ndningsluft leda till kvävning.
- Denna mask måste användas med VENTILATORER MED UT NDNINGSVENTILER, TILLRÄCKLIGA LARM OCH SÄKERHETSSYSTEM F R VENTILATORFEL. Användning av den här masken kr ver uppmärksamhet och assistans på samma nivå som vid användning av ett trakealr r.
- Masken har ingen antikv vningsventil (AAV) som g r det möjligt för patienten att andas om ventilatorn slutar att fungera.
- Om patienten har andningsinsufficiens ska han/hon ENDAST b ra masken under behandling.
- Använd denna mask vid baslinjetryck på 3 cm H<sub>2</sub>O eller högre.
- Om syrgas användas med den här masken måste syrgasfl det vara avstängt n r enheten inte används. Förklaring av varningen: N r PAP-enheten inte används och syrgasfl det har lämnats på, kan syrgasen som tillförs ventilatorslangen ansamlas i PAP-enhetens hölje. Den ansamlade syrgasen kan utgöra brandrisk.
- Vid fasta flödeshastigheter av extra syrgas kommer den inandade halten syrgas att variera beroende på det inställda trycket, patientens andning och läckagehastighet.
- R kning  r förbjudet och det får inte finnas öppen låga, så som stearinljus, i närheten n r syrgas används.
- Denna mask  r inte avsedd för patienter utan spontanandning. Masken ska ej användas på patienter som inte samarbetar, inte är kontaktbara, ej reagerar eller som inte själva kan avlägsna masken. Denna mask  r eventuellt inte lämplig för personer med följande medicinska tillstånd: försämrad funktion i nedre esofagussfinktern, överdriven reflux, försämrad hostreflex och hiatusbr ck.
- Om patienten upplever ovanlig hudirritation, andnöd, uppspänd buk, magsmärta, rapning eller gasbildning från svalg luft eller drabbas av svår huvudvärk, under eller omedelbart efter användning, bör detta omedelbart rapporteras till den behandlande läkaren.
- Användning av mask kan orsaka ömhet i tänder, gom eller käke, eller förvärra ett existerande tandproblem. Om symptom uppstår ska läkare eller tandläkare kontaktas.
- Rådfråga läkare om patienten upplever något av följande symptom n r masken används: torra ögon, smärta i ögonen, ögoninfektion eller suddig syn. Rådfråga ögonläkare om symptomen kvarstår.
- Dra inte åt maskhållarens remmar f r h rt. Tecken på f r h rd åtdragning inkluderar kraftig rodn d, sår eller utbuktande hud runt maskens kanter. Lossa maskhållarens remmar för att lindra symtomen.
- Omfattande oavsiktligt läckage kan uppstå om inte masken inpassas på rätt sätt.

### ALLMÄN INFORMATION

Masken har en livslängd på 7 dagar. Avyttra masken och dess tillbehör i enlighet med gällande regler och riktlinjer. Denna mask och alla dess tillbehör innehåller inget naturgummilatex. Enligt EU MDR 2017/745 ska allvarliga incidenter rapporteras till tillverkaren och EU-medlemsstatens behöriga myndighet.

### RENG RING OCH UNDERHÅLL

Masken  r för engångsbruk och  r endast avsedd för kortvarig användning av en patient (max 7 dagar). Masken b r avyttras om den blir mycket nedsmutsad. Masken kan rengöras dagligen eller vid behov med en 70 % v/v isopropylalkoholtork eller genom att torka av den med fuktig duk med tv ll sning. Om fuktig duk används, använd mild tvål. Skölj grundligt och l t lufttorka borta från direkt solljus.

**OB!** Trots att gelkudden känns silkeslen kommer den inte att rivas, läcka eller lösgöras från masken under normal användning. Gelkudden  r inte oförstörbar. Den kan rivas, repas eller sk ras om den missbrukas eller vanvårdas.



## TEKNISK INFORMATION

Motstånd mot luftflöde vid 50 l/min: 0,10 cm H<sub>2</sub>O

Motstånd mot luftflöde vid 100 l/min: 0,50 cm H<sub>2</sub>O

Dödvolum (ca): **Liten** 155,3 ml **Medelstor** 181,7 ml **Stor** 196,6 ml **Extrastor** 200,6 ml

Drifttemperatur: Exponera inte masken för temperaturer överstigande 60 °C.

### FÖRE ANVÄNDNING

- Inspektera masken dagligen före varje användning. Byt ut masken om delar är skadade eller om gel har exponerats på grund av revor och/eller hål.

### INSTRUKTIONER FÖR INPASSNING AV MASK

- Lösgör ett kardborreband genom att dra av kardborrebandets ögla från snabbkopplingskroken, dra maskhållaren över huvudet och centrera masken på ansiktet (fig. 1).
  - Fatta tag i det lösgjorda kardborrebandet och sätt tillbaka kardborrebandets ögla på snabbkopplingskroken (fig. 2).
  - Säkerställ att maskhållarens remmar är parallella och att maskhållaren är helt utdragen och platt mot bakhuvudet (fig. 3).
  - Justera maskhållarens nedre remmar med kardborrebandets flikar. Efter åtdragningen, se till att Active Headgear Connector™ kan röra sig fritt. (fig. 4).
  - Justera de övre maskhållaremmarna med kardborrebandets flikar (fig. 5).
- OBS!** Dra INTE åt maskhållaren för hårt. Flexible Spacebar ska inte vidröra pannan (fig. 5a).
- Justera maskhållarens nedre remmar för att säkerställa att maskens undersida ligger bekvämt och tätt an mot patientens ansikte.

**OBS!** För optimal tätning och komfort bör masken sitta på ordentligt men inte för hårt. Justera spänningen genom att lösgöra kardborrebanden, dra åt eller lossa remmarna och sätta på kardborrebandet igen.

- Anslut maskens slanganordning till CPAP-enhetens slang och slå på enheten till ordinerat tryck (figur 6).

Velcro® (kardborrebandet) är ett registrerat varumärke som tillhör Velcro Industries B.V.

Veraseal® är ett varumärke som tillhör Sleepnet Corporation.

Besök vår webbplats på [www.sleepnetmasks.com](http://www.sleepnetmasks.com).

## БЪЛГАРСКИ НЕВЕНТИЛИРАНА МАСКА VERASEAL® 2 ЗА ЦЯЛО ЛИЦЕ

Съдържание: Невентилирана маска Veraseal 2 с прикрепване за глава

Изработена в САЩ с части от САЩ и вносни части

Само Rx

### ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ

Невентилираната маска Veraseal 2 за цяло лице е изделие за еднократна употреба, предназначено да предостави на пациента прилагане на неинвазивна вентилация. Маската трябва да се използва като принадлежност за вентилатори с клапани за издишване, адекватни аларми и системи за безопасност при неизправност на вентилатора, и които са предназначени за прилагане на вентилация с положително налягане. Маската е предназначена за КРАТКОСРОЧНА УПОТРЕБА ОТ ЕДИН ПАЦИЕНТ (максимум 7 дни) при възрастни пациенти (> 30 kg), които са подходящи кандидати за неинвазивна вентилация в болница или лечебно заведение.

### ЗАБЕЛЕЖКИ

- Системата на маската не съдържа PVC, ДЕНР или фталати. Ако пациентът има КАКВАТО И ДА Е реакция към някоя част от системата на маската, прекратете употребата.
- Този продукт не е произведен от латекс от естествен каучук.
- Тази маска изисква отделно изделие за издишване.
- Маската не включва клапан против задушаване.
- Проверете дали маската е с правилния размер.

### ВНИМАНИЕ

- Федералният закон на САЩ ограничава това изделие за продажба от или по рецепта от лекар.
- Не излагайте маската на температури над 140°F (60°C).
- Маската е предназначена за УПОТРЕБА САМО ОТ ЕДИН ПАЦИЕНТ. Тя е предназначена за краткосрочно използване (не повече от 7 дни) и не трябва да се използва от няколко лица. Да не се стерилизира или дезинфектира.
- Консултирайте се с лекуващия лекар, преди да използвате маската, ако пациентът използва някакви лекарства или изделия за премахване на дълбоки секрети.

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

- Този продукт не трябва да се използва, ако пациентът изпитва гадене, повръщане, взема лекарство по рецепта, което може да причини повръщане, или не може сам да сваля маската.
- Тази маска не е подходяща за предоставяне на животоподдържаща вентилация.

- Поутият маскa мжз спбсбобит болестивост зубб, дасни небу челисти небу зhorшит еxистyjуци проблемy с чрупем. Покуд нaстaнoу увeдeнe сyмптoмy, кoнтaктуйтe прaктикчкeгo небу зубнoгo лeкaфe.
- С лeкaфeм сe пoрaдтe и тeдх, пoкуд сe у пaциeнтa прй пoужйвaниe мaскы oбъeви нeкчeрe з нaслeдуючйцйх прйзнaкy: Высyчaниe oчй, бoлeст oчй, инфeкцe oчй небу зaмлжeнe видeниe. Пoкуд сyмптoмy прeтрвaвaй, пoрaдтe сe с oчнй лeкaфeм.
- Пoпрхy нaглaвнй сoупрaвы прйлйш нeутaхуйтe. Мeзй знaмкy нaдмeрнeгo утaжeниe пaтрй: нaдмeрнe зaруднyти, пoдрaждeниe небу выбулeниe кжзe кoлeм oкрaжй мaскы. Aбы сe сyмптoмy змрнйлы, пoвoлтe пoпрхy нaглaвнй сoупрaвы.
- Пoкуд мaскa рaднe нeпрйлeхa, мжзe дoйт кe знaчeнeмy нaчoднeмy yникy вздyчy.

### OBECNЭ INFORMACE

Maska mа doбу пoужйтeлнoстй 7 днй. Masku a прйслушeнствй злйквйдуйтe в сoулaду с мйстнйми a рeгoнaлнйми прeдпйсy. Мaтeрiал мaскы a вeшeрeгo прйслушeнствй нeoбсaхуe прйрoднй лaтeк. Пoдлe НАРЖЗЕНЙ EВРОПСКEГO PARЛАМЕНТУ A РАDY (EУ) 2017/745 нaхлaстe зaвaжнe удaлoстй вйрoбцй a прйслушeнeмy oргaну члeнскeгo стaту EУ.

### ЧИШТЭНЙ A УДРЖБA

Tato maska je jednоразовa a je urчeнa кe крaткoдoбeмy пoужйтй (мaксймaлнe 7 днй) jednйм пaциeнтeм. Je-лi maska слнe знeчйстeнa, je нутнo jй злйквйдоvаt. Masku лze чйстйт дeннe нeбу пoдлe пoтрeбы с пoужйтйм тaмпoну нaвлчeнeгo в рoзтoку 70% isopropylalkoholu небу oтфeнйм нaдрйкeм нaвлчeнyм в мyдлoвe водe. Нaдрйк нaвлчeтe в jeмнe мyдлoвe водe. Джклaднe oплaчнeтe a нeчeйтe зaсчнoут мймo дoсaх прймeгo слунцe.

**POZNАMKA:** Прeстoжe je гeлoвy полстaрeк heбкy нa дoтeк, прй нoрмaлнйм пoужйтй сe oд мaскы нeoдтрhнe aнй нeoдлeпй a будe тeснйт. Geлoвy полстaрeк вшaк нeнй знeчйтeлнy. Прй нeспрaвнeм зaчaжeнй сe мжзe нaтрhнoут небу oдтрhнoут.

### TECHNICKЭ INFORMACE

Opдop вжчй прjтoкy вздyчy 50 l/min: 0,10 cm H<sub>2</sub>O

Opдop вжчй прjтoкy вздyчy 100 l/min: 0,50 cm H<sub>2</sub>O

Невжзутй прoстoр (ccа): **Мaлa** 155,3 ml **Стрeднй** 181,7 ml **Вeлкa** 196,6 ml **Extra вeлкa** 200,6 ml

Прoвoзнй тeплoтa: Masku нeвыстaвуйтe тeплoтaм нaд 60 °C (140 °F).

### ПРЕД ПОУЖИТИМ

- Kаждй дeн небу прeд каждйм пoужйтйм мaскy джклaднe прoхлeднeтe. Masku вымeнитe, пoкуд jсoу дйлы пoшкoзeнe небу гeл унйкa з джвoдy трhлйн небу прjпчjхj.

### POKYNY PRO NAsAZENЙ MAsKY

1. Pоpух нa сухй зйп Velcro® рoзeпнeтe сeжмyтйм сmычкy сухeгo зйпу з рyчлoупйнaчйo хaчкy, нaсaдтe сй нaглaвнй сoупрaвy a мaскy выцeнтруйтe нa oблйчeйй (oбрaзeк 1).
  2. Pоzepнyтй пoпрх нa сухй зйп Velcro® oпeт уeпeнeтe нaсaзeнйм сmычкy сухeгo зйпу зпeт нa рyчлoупйнaчй хaчeк (oбрaзeк 2).
  3. Уjстeтe сe, жe jсoу пoпрхy нaглaвнй сoупрaвы рoвнoбeжнe a нaглaвнй сoупрaвa je зцeлa нaтaжeнa a плoшнe прйлeхa нa зaднй стрaнy глaвы (oбрaзeк 3).
  4. Dоlnй пoпрхy нaглaвнй сoупрaвы нaстaвтe сухйми зйпy Velcro®. Pо утaжeнй сe уjстeтe, жe сe упйнaчй зaрйжeнй нaглaвнй сoупрaвы™ мжзe вoлнe пoхyбoвaт. (Oбрaзeк 4).
  5. Hоrnй пoпрхy нaглaвнй сoупрaвы нaстaвтe сухйми зйпy Velcro® (oбрaзeк 5).
- POZNАMKA:** Nаглaвнй сoупрaвy NEUTAHUJTE прйлйш. Bеzкoнтaктнй дйстaнчнй пoпрх сe нeсmй дoтyкaт чeлa (oбрaзeк 5a).
6. Dоlnй пoпрхy нaглaвнй сoупрaвы нaстaвтe тaк, aбы мaскa пoхoднe a тeснe прйлeхaлa нa oблйчeй пaциeнтa.
- POZNАMKA:** Aбы мaскa oптймaлнe a пoхoднe тeснйлa, мeлa бy прйлeхaт, aлe нe прйлйш тeснe. Nаpnутй upaвтe рoзeпнyтйм пoпрхjм нa сухй зйп a oпeтoвнyм зaпнyтйм сухeгo зйпу в нoвe пoлoжe.
  7. Hаdйчкy мaскы нaпoйтe нa нaдйчкy прeтлaкoвeгo зaрйжeнй a зaрйжeнй зaпнeтe нa прeдeпсaнй тлaк (Obr. 6).

Velcro® je registrovаnа oчrаnnа знaмкa спoлeчнoстй Velcro Industries B.V.

Veraseal® je oбeчoдnй знaчкa спoлeчнoстй Sleepnet Corporation.

Navштivtе nашe webovе strаnky [www.sleepnetmasks.com](http://www.sleepnetmasks.com).

## VERASEAL 2 IKKE-VENTILERET HELANSIGTSMASKE

DANSK

Indhold: Veraseal 2 ikke-ventileret maske med hovedtøj  
Fremstillet i USA af lokalt fremstillede og importerede dele

Kun på recept

### TILSIGTET ANVENDELSE

Veraseal 2 ikke-ventileret helansigtsmaske er en engangsenhed, der er beregnet til at fungere som en patientgrænseflade til anvendelse af ikke-invasiv ventilation. Masken skal anvendes som tilbehør til ventilatorer med udåndingsventiler, passende alarmer og sikkerhedssystemer til ventilatorstøvt, og som er beregnet til at administrere ventilation med overtryk. Masken er beregnet til KORTVARIG ENKELTPATIENSANVENDELSE (højest 7 dage) på voksne patienter (>30 kg), som er egnede kandidater til ikke-invasiv ventilation på hospitaler eller institutioner.



**NAPOMENA:** За optimalno zatvaranje i udobnost maska treba udobno nalijegati, ali ne smije biti tijesna. Podesite zategnutost tako što ćete odvojiti čičak-trake, zategnuti ih ili ih olabaviti i ponovno ih pričvrstiti.

7. Povežite sklop cijevi maske na cijev uređaja za pozitivni tlak u dišnim putovima i uključite uređaj na propisani tlak (Slika 6).

Velcro® je registrirani zaštitni znak tvrtke Velcro Industries B.V.

Veraseal® je zaštitni znak tvrtke Sleepnet Corporation.

Posjetite našu web stranicu na [www.sleepnetmasks.com](http://www.sleepnetmasks.com).

## ČEŠTINA CELOOBLIČEJOVÁ MASKA BEZ VĚTRACÍCH OTVORŮ VERASEAL 2

Obsah: Maska bez větracích otvorů Veraseal 2 včetně náhlavní soupravy

Výrobno v USA z dílů původem z USA a dovozu

Pouze na lékařský předpis

### POUŽITÍ V SOULADU S URČENÍM

Celoobličejová maska bez větracích otvorů Veraseal 2 je jednorázový přístroj, který má pacientovi poskytnout rozhraní pro používání neinvazivní ventilace. Maska je určena k použití jako příslušenství k ventilátorům s výdechovými ventily, odpovídající signalizací a bezpečnostními systémy proti selhání ventilátoru, které jsou určeny k pozitivní tlakové ventilaci. Maska je určena pro KRÁTKODOBÉ POUŽITÍ JEDNÍM DOSPĚLÝM PACIENTEM (maximálně 7 dní, hmotnost nad 30 kg), kterému je poskytována neinvazivní ventilace v nemocnici nebo ústavním zařízení.

### POZNÁMKY

- Maska neobsahuje PVC, DEHP ani ftaláty. Pokud se u pacienta objeví JAKÁKOLI nepříznivá reakce na některou část masky, přerušete její používání.
- Tento výrobek není vyroben s použitím přírodního latexu.
- Tato maska vyžaduje samostatné výdechové zařízení.
- Maska není vybavena ventilem proti dušení.
- Ověřte správnou velikost masky.

### UPOZORNĚNÍ

- Na základě federálního zákona USA je prodej tohoto zařízení dovolen pouze lékařem nebo na lékařský předpis.
- Masku nevystavujte teplotám nad 60 °C (140 °F).
- Maska je určena pouze k POUŽITÍ JEDNÍM PACIENTEM. Je určena ke krátkodobému použití (ne déle než 7 dní) a nesmí být používána více osobami. Nesterilizujte ani nedezinfikujte.
- Před použitím masky se poraďte s ošetřujícím lékařem, zda pacient užívá léky nebo pomůcky k odstranění nadbytečného hlenu.

### VAROVÁNÍ

- Tento výrobek by neměl být používán u pacientů, kteří trpí nevolností, zvracením, užívají léky na předpis, které mohou vyvolat zvracení, nebo nejsou schopni si masku sami sundat.
- Tato maska není vhodná pro poskytování umělé plicní ventilace zajišťující životní funkce.
- Tato maska musí být používána pouze s PŘETLAKOVÝM VENTILÁTOREM S VÝDECHOVÝM VENTILEM. Maska by neměla být používána, pokud přetlakový ventilátor není zapnutý nebo nefunguje správně. Když ventilátor funguje správně, výdechový ventil umožňuje únik vydechovaného vzduchu do okolí. Pokud ventilátor není zapnutý, může dojít ke zpětnému vdechnutí vydechovaného vzduchu. Zpětné vdechnutí vydechovaného vzduchu může za určitých okolností vést k udušení.
- Tato maska musí být používána s VENTILÁTORY S VÝDECHOVÝMI VENTILY, ODPOVÍDAJÍCÍ SIGNALIZACÍ A BEZPEČNOSTNÍMI SYSTÉMY PROTI SELHÁNÍ VENTILÁTORU; použití této masky vyžaduje stejnou míru pozornosti a asistence jako použití tracheální trubice.
- Tato maska není vybavena ventilem proti dušení, který by umožnil pacientovi dýchat v případě selhání ventilátoru.
- Pacienti s chronickou respirační nedostatečností by měli tuto masku používat POUZE během léčebné terapie.
- Tuto masku používejte při základním tlaku min. 3 cm H<sub>2</sub>O.
- Pokud je s touto maskou používán kyslík, jeho přívod musí být při vypnutém zařízení také vypnutý. Vysvětlení varování: Když je přetlakové zařízení vypnuté, ale přívod kyslíku je ponechán zapnutý, kyslík přiváděný do trubic zařízení se může nahromadit v uzavřeném prostoru přetlakového zařízení. Nahromaděný kyslík vyvolává riziko požáru.
- Při pevně stanoveném průtoku přidavného kyslíku se bude koncentrace vdechovaného kyslíku lišit v závislosti na nastavení tlaku, dýchání pacienta a úniku plynu netěsnostmi.
- Při použití kyslíku je zakázáno kouření a manipulace s otevřeným ohněm, například zapálená svíčka.
- Tato maska není určena pro pacienty bez spontánního dýchání. Tato maska by neměla být používána u pacientů nespolutracujících, otupělých, nereagujících či neschopných si masku sundat. Tato maska není vhodná pro osoby s následujícími zdravotními potížemi: zhoršená funkce horního svrčka, nadměrný reflux, zhoršený kašlací reflex nebo hiátová hernie.
- Jakékoli neobvyklé kožní podráždění, nepříjemný pocit na hrudi, dušnost, žaludeční distenze, bolesti břicha, říhání a nadýmání v důsledku příjmu vzduchu nebo silné bolesti hlavy u pacienta během použití nebo bezprostředně po něm by měly být okamžitě hlášeny ošetřujícímu lékaři.

- Tazí maska trýbva da se izpolzva s VENTILATOR S POLOJITELNO NALJAGANE S KLAPAN ZA IZDIŠIVANE. Maskata ne trýbva da se izpolzva, ako aparatът за ventilacija s položitelno naljagane ne e vključen i ne funkcioniра правилно. Kogato ventilatorът функционира правилно, klapaнтът за izdišivane pozvolja izdišivaniјat vъdъh da se otdeli v okolnata sreda. Kogato ventilatorът не работи, izdišivaniјat vъdъh može da bъde povtorno vdišan. Pri nјakoi obstoјtva povtorno vdišivane na izdišivaniјa vъdъh može da dovede do zadušivane.
- Tazí maska trýbva da se izpolzva s VENTILATORI S KLAPANI ZA IZDIŠIVANE, ADEKVATNI ALARMI I SISTEMI ZA BEZOPASNOST PRI NEIZPRAVNOST NA VENTILATORA; izpolzvaneto na tazí maska iziskva sъщото nivo na vnimanie i pomoщ kato izpolzvaneto na trachealna trýbva.
- Tazí maska ne vključa klapaн protiv zadušivane, koiто bi pozvolil na pacieнта da diša pri neizpavnost na ventilatora.
- Ako pacieнтът ima dихatelna nedostaтъчност, trýbva da nosi tazí maska SAMO kogato se izvъršva lečenie.
- Izpolzvajte tazí maska s izходno naljagane ot 3 cm H<sub>2</sub>O ili po-viskoо.
- Ako s tazí maska se izpolzva kislorod, pritoкът на kislorod trýbva da bъde izključen, kogato aparatът не работи. Objašnenie na predupreždението: Kogato izdelieto s položitelno naljagane ne e v eksploataция i pritoкът на kislorod e ostarven vključen, kislorodът, dostavjan v trýbite na izdelieto, može da se natrupa v korpusa na izdelieto za položitelno naljagane. Natrupaniјat kislorod ще sъздаде opasnost ot požar.
- Pri fiksiran debit na dopълнителен kislorod, koncentracията на vdišivaniјa kislorod varira v zavisimost ot nastrojките za naljagane, dišaniето na pacieнта, kako i ot stepenta na razhermetizacija.
- Zabранeno e da se puši ili da ima otkriti plamъци, kato sveщи, kogato se izpolzva kislorod.
- Tazí maska ne e prednaznačena za pacieнти bez spontanno respiratorно ustrojstvo. Tazí maska ne trýbva da se izpolzva pri pacieнти, koiто sa neotzivčivi, s pritъpleni setiva, lipsa na reakция, ili takiva, koiто ne mogat da mahнат maskata. Tazí maska može da ne e podhođja za liца sъs slednite sъstoјnija: наруšena функция на сърдечния sfinkter, prekoмерen рефлуks, нарушен рефлекс за кашляне i хиатална херния.
- Всяко необичайно kожно dразнене, diskomfort v гърдите, задух, подуване на стомаха, болки v korema, origvane ili meteorizm ot vsмуkvania vъdъh, ili silно glavobolie, počuvstvano ot strana na pacieнта po време na ili vednaga sled upotreba, trýbva da bъde nezabavno doklavdano na lekuvaщия медицински специалист.
- Izpolzvaneto na maska može da pričini boleznenost na зъбите, венците ili челюстта ili da vloši sъществуващо дентално sъstoјnie. Ako se povјat simptoми, se konsultirajte s lekar ili зъболекар.
- Konsultirajte se s lekar, ako pacieнтът получи nјakoi ot slednite simptoми pri izpolzvanе na maskata: Izсушivane na очите, болки v очите, очни инфекции ili zamъглено zrenie. Konsultirajte se s oftalmolog, ako simptoмите prodълjavat.
- Не прeзатягайте kaiшките за glavata. Признаци на прeзатягане vključvat: prekoмерно зачервяване, афти ili изпъкнала kожa okolo ръбовете на maskata. Разхлабете kaiшките за obлекчаване на simptoмите.
- Значителни непреднамерени изпускания mogat da възникнат без правилно напасване на maskata.

### ОБЩА ИНФОРМАЦИЯ

Maskata ima живot ot 7 дни. Изхвърлете maskata и аксесоарите в сътветствие с местните и регионалните наредби. Tazí maska и всички нейни принадлежности не сдържат латекс ot естествен каучук. Съгласно EU MDR 2017/745 докладвайте сериозните инциденти на производителя и на компетентния орган на държавата – членка на ЕС.

### ПОЧИСТВАНЕ И ПОДДРЪЖКА

Tazí maska e за еднократна upotreba и e prednaznačena samo за краткосрочно izpolzvanе ot един pacieнт (maksimum 7 дни). Maskata trýbva da se izхвърли, ako e silно zamърсена. Maskata može da se počistva еждневно ili при необходимость, kato se izpolzvana tampon с изoproпилов алкохол 70 % v/v ili чрез забърсване с влажна насапунисана кърпа. Ako izpolzвате влажна кърпа, izpolzvajte мек сапун. Изплакнете обилно и оставете да изсъхне на въздух без пряка слънчева светлина.

**ЗАБЕЛЕЖКА:** Гел възглавницата, макар и мека на допир, няма да се скъса, протече или да се отдели от maskata при нормална upotreba. Гел възглавницата не e неразрушима. Тя ще се скъса, среже и скъса, ako e подложена на неправилна upotreba ili злоупотреба.

### ТЕХНИЧЕСКА ИНФОРМАЦИЯ

Устойчивост на въздушния поток при 50 L/min: 0,10 cm H<sub>2</sub>O

Устойчивост на въздушния поток при 100 L/min: 0,50 cm H<sub>2</sub>O

Мъртво пространство (прибл.): **Малко** 155.3 ml **Средно** 181.7 ml **Голямо** 196.6 ml **Супер голямо** 200.6 ml

Работна температура: Не излагайте maskata на температури над 140°F (60°C).

## ПРЕДИ УПОТРЕБА

- Проверявайте маската ежедневно или преди всяка употреба. Заменете маската, ако има повредени части, или ако гелът е бил изложен поради разкъсване или пробиване.

### ИНСТРУКЦИИ ЗА ПОСТАВЯНЕ НА МАСКАТА

1. Отделете една Velcro® каишка, като плъзнете велкро ухото от фиксатора за бързо освобождаване, приплъзнете системата за фиксиране над главата и центрирайте маската на лицето (Фигура 1).
2. Намерете отделната Velcro® каишка и плъзнете велкро ухото обратно във фиксатора за бързо освобождаване (Фигура 2).
3. Уверете се, че каишките на системата за фиксиране за глава са успоредни и самата система за фиксиране за глава е напълно разгнана и плътно прилягаща върху задната част на главата (Фигура 3).
4. Регулирайте долните каишки за фиксиране с помощта на езичетата Velcro®. След затягане се уверете, че активният конектор за прикрепване към главата Active Headgear Connector™ може да се движи свободно. (Фигура 4).
5. Регулирайте горните каишки за окачване с помощта на езичетата Velcro® (Фигура 5).

**ЗАБЕЛЕЖКА:** НЕ преналягайте каишките. Гъвкавият държач не трябва да докосва челото (Фигура 5a).

6. Регулирайте долните каишки, за да се уверите, че долната част на маската е поставена удобно на лицето на пациента.

**ЗАБЕЛЕЖКА:** За оптимално уплътнение и комфорт маската трябва да бъде плътно поставена, но да не е стегната. Регулирайте обтягането чрез отлепяне на велкро каишките, стягане или разхлабване на каишките и повторно прикрепяне на велкро каишките.

7. Свържете механизма на тръбите на маската към тръбите на дихателното изделие с положително налягане и включете изделието към препоръчаното налягане (Фигура 6).

Velcro® е регистрирана търговска марка на Velcro Industries B.V.

Veraseal® е търговска марка на Sleepnet Corporation.

Посетете нашия уеб сайт на [www.sleepnetmasks.com](http://www.sleepnetmasks.com).

- Ova maska ne sadrži ventil protiv gušenja koji bi omogućio pacijentu da diše u slučaju kvara ventilatora.
- Ako pacijent pati od respiratorne insuficijencije, treba nositi ovu masku SAMO prilikom primjene terapije.
- Koristite ovu masku s osnovnim tlakom od 3 cm H<sub>2</sub>O ili većim.
- Ako se koristi kisik s ovom maskom, protok kisika se mora isključiti kada stroj ne radi. Objašnjenje upozorenja: Kada uređaj za pozitivni tlak ne radi, a kisik je i dalje uključen, unutar kućišta uređaja može doći do akumulacije kisika koji se isporučuje u cijev uređaja. Akumulirani kisik dovest će do opasnosti od požara.
- Pri fiksnom protoku dopunskog kisika, koncentracija udahnutog kisika će varirati, u zavisnosti od postavki tlaka, disanja pacijenta i brzine propuštanja.
- Ne smije se pušiti niti upotrebljavati otvoreni plamen poput svijeća prilikom uporabe kisika.
- Ova maska nije namijenjena za pacijente bez spontanog disanja. Ova se maska ne smije koristiti na pacijentima koji su nekooperativni, optundirani, ne reagiraju ili nisu u stanju skinuti masku. Ova maska može biti neprikladna za osobe sa sljedećim zdravstvenim stanjima: oslabljenom funkcijom donjeg ezofagealnog sfinktera, prekomjernim refluksom, oslabljenim refluksom kašlja i hijatalnom hernijom.
- Svaki neobičajeni nadražaj kože, nelagodu u prsima, nedostatak zraka, nadimanje želuca, bol u truhu, podrigivanje ili nadutost od progutanog zraka, ili jake glavobolje koje se jave kod pacijenta tijekom ili neposredno nakon uporabe treba odmah prijaviti nadležnom liječniku.
- Primjena maske može uzrokovati bol zuba, desni ili vilice, ili pogoršati postojeće stomatološko zdravstveno stanje. Ako se jave simptomi, posavjetujte se s liječnikom ili zubarom.
- Posavjetujte se s liječnikom ako se kod pacijenta jave bilo koji od sljedećih simptoma prilikom uporabe maske: isušivanje očiju, bol u očima, infekcije oka ili zamagljen vid. Ako se simptomi ne povuku, posavjetujte se s oftalmologom.
- Nemojte pretjerano stezati trake naglavne opreme. Znakovi pretjeranog stezanja uključuju: pretjerano crvenilo, rane ili otečenu kožu oko rubova maske. Olabavite trake naglavne opreme da biste ublažili simptome.
- Ako se maska ne postavi pravilno, može doći do bitne količine neželjenog propuštanja.

### OPĆE INFORMACIJE

Radni vijek maske iznosi 7 dana. Masku i dodatnu opremu odložite u skladu s lokalnim i regionalnim smjernicama. Ova maska i sva njena dodatna oprema ne sadrži lateks od prirodne gume. U skladu s MDR-om EU-a 2017/745 ozbiljne incidente prijavite nadležnom tijelu proizvođača i država članica EU-a.

### ČIŠĆENJE I ODRŽAVANJE

Ova je maska za jednokratnu uporabu i predviđena je isključivo za kratkotrajnu uporabu kod jednog pacijenta (najduže 7 dana). Masku treba odbaciti ako je jako zaprljana. Maska se može čistiti svakodnevno ili po potrebi pomoću maramice natopljene 70%-tnim (v/v) izopropilnim alkoholom ili brisanjem vlažnom, sapunjavom krpom. Ako koristite vlažnu krp, koristite blagi sapun. Temeljito isperite i ostavite da se osuši na zraku, dalje od izravnog sunčevog svjetla.

**NAPOMENA:** Iako je svilenkasta na dodir, gel jastučić neće se potrgati, popustiti niti se odvojiti od maske pri normalnim uvjetima korištenja. Gel jastučić nije neuništiv. Prilikom nepravilnog rukovanja ili korištenja doći će do trganja, rezova ili cijepanja.

### TEHNIČKI PODACI

Otpornost na protok zraka pri 50 l/min: 0,10 cm H<sub>2</sub>O

Otpornost na protok zraka pri 100 l/min: 0,50 cm H<sub>2</sub>O

Mrtvi prostor (približna vrijednost): **Mala** 155,3 ml **Srednja** 181,7 ml **Velika** 196,6 ml **Ekstra velika** 200,6 ml

Radna temperatura: Nemojte izlagati masku temperaturama većim od 60 °C (140 °F).

### PRIJE UPORABE

- Provjerite masku svakodnevno ili prije svake uporabe. Zamijenite masku ako su dijelovi oštećeni ili ako je gel vidljiv zbog trganja ili probijanja.

### UPUTE ZA POSTAVLJANJE MASKE

1. Odvojite jednu Velcro® traku tako što ćete petlju čičak-trake skinuti s kuke za brzo otpuštanje, navucite naglavnu odjevu preko glave i centrirajte masku na licu (Slika 1).
  2. Pronađite odvojenu Velcro® traku i navucite petlju čičak-trake natrag na kuku za brzo otpuštanje (Slika 2).
  3. Pazite da trake naglavne opreme budu paralelne i da naglavna oprema bude u potpunosti ispružena i ravno postavljena preko potiljka (Slika 3).
  4. Podesite donje trake naglavne opreme pomoću Velcro® jezičaka. Nakon zatezanja provjerite da li se Active Headgear Connector™ može slobodno pomicati. (Slika 4).
  5. Podesite gornje trake naglavne opreme pomoću Velcro® jezičaka (Slika 5).
- NAPOMENA:** NEMOJTE pretjerano stezati naglavnu opremu. Fleksibilna razmaknica (Flexible Spacebar) ne treba dodirivati čelo (Slika 5a).
6. Podesite donje trake naglavne opreme kako biste bili sigurni da je donji dio maske udobno zatvoren na pacijentovom licu.

## HRVATSKI VERASEAL® 2 NEVENTILIRANA MASKA PREKO CIJELOG LICA



Sadržaj: Veraseal 2 neventilirana maska s naglavnom opremom  
Proizvedeno u SAD-u od dijelova iz SAD-a i uvoznih dijelova

Samo na recept

### NAMJERAVANA UPORABA

The Veraseal 2 neventilirana maska preko cijelog lica je jednokratni uređaj namijenjen da pacijentu pruži sučelje za primjenu neinvazivne ventilacije. Maska se koristi kao dodatna oprema za ventilatore s ventilima za izdisanje, odgovarajućim alarmima i sigurnosnim sustavima protiv kvara ventilatora, koji su namijenjeni za primjenu ventilacije pozitivnim tlakom. Maska je namijenjena KRATKOTRAJNOJ UPORABI KOD JEDNOG PACIJENTA (najduže 7 dana) kod odraslih pacijenata (>30 kg) koji su odgovarajući kandidati za neinvazivnu ventilaciju u bolničkom ili institucionalnom okruženju.

### NAPOMENE

- Sustav maske ne sadrži PVC, DEHP ili ftalate. Ako pacijent doživi BILO KAKVU reakciju na bilo koji dio sustava maske, prekinite uporabu.
- Ovaj proizvod nije izrađen od lateksa od prirodne gume.
- Ova maska zahtijeva zasebni uređaj za izdisanje.
- Maska ne sadrži ventil protiv gušenja.
- Provjerite je li maska pravilne veličine.

### OPREZ

- Savezni zakon u SAD-u dozvoljava prodaju ovog uređaja samo od strane ili po nalogu liječnika.
- Nemojte izlagati masku temperaturama većim od 60 °C (140 °F).
- Maska je predviđena ISKLJUČIVO ZA JEDNOG PACIJENTA. Namijenjena je za kratkotrajnu uporabu (ne dužu od 7 dana) i ne smije se koristiti za više osoba. Nemojte sterilizirati ili dezinficirati.
- Posavjetujte se s nadležnim liječnikom prije uporabe maske ako pacijent koristi bilo koje lijekove ili uređaje za uklanjanje dubinskih sekreta.

### UPOZORENJA

- Ovaj se proizvod ne smije koristiti ako se kod pacijenta javi mučnina, povraćanje, ako pacijent uzima lijek na recept koji može izazvati povraćanje ili ako nije u stanju samostalno skinuti masku.
- Ova maska nije prikladna za ventilaciju u svrhu održavanja života.
- Ova se maska mora koristiti s VENTILATOROM NA POZITIVNI TLAK S VENTILOM ZA IZDISANJE. Maska se ne smije rabiti osim ako je ventilator s pozitivnim tlakom uključen i radi pravilno. Kada ventilator funkcionira pravilno, ventil za izdisanje omogućava izdahnutom zraku da izađe u okolinu. Kada ventilator ne radi, može doći do ponovnog udisanja izdahnutog zraka. Ponovno udisanje izdahnutog zraka može, u nekim okolnostima, dovesti do gušenja.
- Ova se maska mora koristiti S VENTILATORIMA S VENTILIMA ZA IZDISANJE, ODGOVARAJUĆIM ALARMIMA I SIGURNOSNIM SUSTAVIMA PROTIV KVARA VENTILATORA; uporaba ove maske zahtijeva istu razinu pažnje i pomoći kao i uporaba trahealne cijevi.